ENGLISH

MECHANICAL WATCH
WITH POWER RESERVE INDICATOR
(DUAL TIME & WORLD TIME)

INSTRUCTION MANUAL

Thank you for choosing our product. To ensure prolonged use and optimum performance, please read this instruction manual carefully and familiarize your-self with the terms of the guarantee.
Please keep this Instruction Manual handy for future reference.

◆ SAFETY PRECAUTIONS

Make absolutely sure to observe the demarcated contents indicated below to prevent any possible physical danger and property damage to you as well as other people concerned.

... A demarcation with this symbol represents the contents **assuming possibility for death or serious injury** when the product is used in any manner different from given instructions.

... A demarcation with this symbol represents the contents **assuming possibility of causing human injury or material damage only** when a product is used in any manner different from given instructions.

◆ IN HANDLING THE WATCH

(1) Water-resistance

Type \ Conditions of use			Underwater operation of crown and operation of crown with drops of water on it	Exposure to small amounts of water (face-washing, rain, etc.)	Water sports (swimming, etc.), frequent contact with water (car-washing, etc.)	Skin diving (air tanks are not used)	Scuba diving (air tanks are used)	Mixed-gas Diving (using helium gas)
Non water resistant		Without WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Water resistant watches	Water resistant for daily life	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Reinforced water resist-ance for daily life I	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50m (5bar)	×	○	○	×	×	×
	Reinforced water resist-ance for daily life II	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100m (10bar) 200m (20bar)	×	○	○	○	×	×
Diver's watches	Diver's watch for Air Diving	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Diver's watch for Mixed-gas Diving	He-GAS DIVER'S 200m / 300m /...	×	○	○	○	○	○

* It is recommended that you use the watch correctly following the above-mentioned scope of usage after ascertaining water resistance precautions marked on the dial or caseback.

⚠ WARNING

① A watch with water resistance for daily life 30m (3 bar) can be used during face-washing, etc. but cannot be used in an environment in which it will be submerged in water.

② A watch with reinforced water resistance for daily life I 50m (5 bar) can be used while swimming, etc. but cannot be used during any type of diving including skin diving.

③ A watch with reinforced water resistance for daily life II 100m or 200m (10 or 20 bar) can be used while skin diving, but cannot be used while scuba diving using oxygen tanks or saturation diving using helium gas, etc.

⚠ CAUTION

④ Keep the crown pushed in at all times (in the normal position) while using the watch. If the crown is the screwed-down type, check that it is securely screwed down.

⑤ Do not operate the crown underwater, or while the watch is wet. Water may enter the interior of the watch and defeat the water resistance.

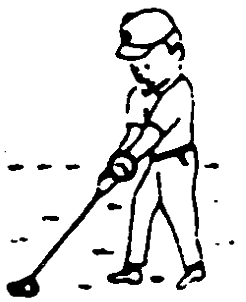
⑥ If your watch is non-water resistant, beware of splashes of water (during face washing, rain, etc.) and sweat. If the watch becomes wet from water or sweat, wipe the moisture off with a dry, soft cloth.

⑦ Even with a water resistant watch for everyday use, avoid directing strong jets of mains water onto the watch. Water pressure above the limit can apply, which may defeat the water resistance.

⑧ With a water resistant watch for everyday use, rinse sea water off the case after exposure, then wipe it thoroughly to avoid corrosion and other effects.

⑨ The interior of the watch contains some amount of moisture, which may cause fogging on the inside of the glass when the outside air is cooler than the internal temperature of the watch. If the fogging is temporary it causes no harm inside the watch, but if prolonged, or if water enters the watch, consult your place of purchase and do not leave the problem untreated.

(2) Shock



① Be sure not to carry the watch when you engage in strenuous sports, whereas playing such light sports as golf, etc., will not adversely influence the watch.

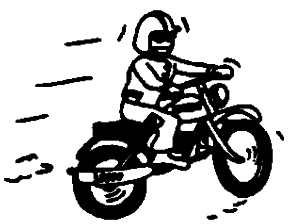
② Avoid a violent shock such as dropping the watch on the floor.

(3) Magnetism

① If the watch is left at a location with strong magnetism for an extended period of time, the components may be magnetized, resulting in malfunction. Be careful.

② The watch may temporarily speed up or slow down when exposed to magnetism. Precision is restored when placed away from magnetism. In such a case, reset the time.

(4) Vibration



The watch may lose precision if subjected to strong vibrations such as from riding motorcycles, using jackhammers, chain saws, etc.

(5) Temperature

In environments below and above normal temperatures (5°C-35°C), the watch may malfunction and stop.

⚠ CAUTION

Do not use the watch at high temperatures, such as in a sauna. The watch may heat and cause burns.

(6) Chemicals, Gases, etc.

Utmost caution must be exercised when coming into contact with gases, mercury, chemicals (paint thinner, gasoline, various solvents, detergents containing such components, adhesives, paint, drugs, perfumes, cosmetics, etc.), and so forth. Such may cause discoloration of the watchcase, watchband, and dial face. Discoloration, deformation, and damage to various resin-based component parts may also occur.

(7) About accessory parts

Do not attempt to disassemble or modify this product.

Store the bracelet/strap pin and other small parts out of the reach of children.

If any small parts are swallowed, immediately contact a doctor.

(8) Allergic reactions

If you develop a skin rash or your skin becomes abnormally irritated due to contact with the watch or strap, stop wearing the watch immediately and consult a doctor.

(9) About “luminous light”

Some watch have luminous light on the hands and dial.

The luminous light is a safe paint that stores sunlight and artificial light without using any radioactive material, and emits that light in a dark setting. As the paint discharges the stored light, it will become dimmer over time. The amount of light emitted and the time that light is emitted depends on various factors when the light is stored, such as the shape of the glass, the thickness of the paint, surrounding brightness level, the distance from the watch to the light source, and the light absorption level. Please note that when not enough light energy is stored, the watch may emit weak light or emit light for only a short time.

(10) Water resistant watchband

Some products employ leather and nylon bands on which a special treatment to resist perspiration and water absorption have been applied. Please understand that the water resisting effect of this watchband can be lost depending on the period and conditions of use.

◆ HOW TO IDENTIFY THE CALIBER NUMBER

Check the caliber number by referring to the model number of your watch or the case code on the watch's case back.

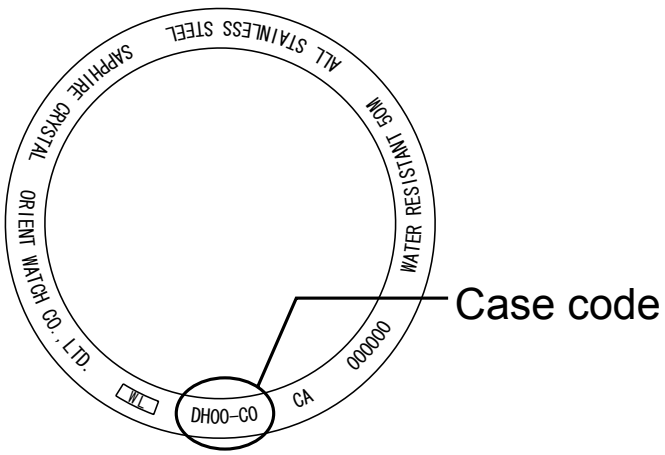
1. Searching by 10-digit model number

Check the 10-digit model number on the guarantee supplied with your watch. You can also see the number on the product tag put on the watch. Its second and third digits indicate the caliber number of your watch.

Example: If the model number is "□DH00001B□", the caliber number is "DH".

2. Searching by the case code

See the case code on the case back of your watch.
The first two digits indicate the caliber number.



Example:
When the case code is "DH00-C0", the caliber number is "DH".

* The place of case code may vary and its letter size may be small and difficult to see depending on the characteristics of watches.

* The pictures and illustrations on this manual may differ from the actual appearance of your watch but the functions and operation procedures are the same.

◆ SPECIFICATIONS

Caliber		Features	Number of jewels	Date indicator	24-hour hand	Second hand halt mechanism	Daily accuracy	Remark 1*
DH	48K	Dual Time	21	Hand indicating type	–	○	+25 - –15 sec/day	10:00 PM ~ 2:00 AM
EY	46H	World Time	23	Hand indicating type	–	–	+25 - –15 sec/day	10:00 PM ~ 2:00 AM
FA	46K	World Time	21	Hand indicating type	–	–	+25 - –15 sec/day	10:00 PM ~ 2:00 AM
FB	46L	World Time	21	Hand indicating type	Ring indicating type	○	+10 - –5 sec/day	10:00 PM ~ 2:00 AM

(1) Vibrations: 21,600 vibrations/hour
(2) Running time: More than 40 hours
(3) Shock-proof bearings to protect the balance with hairspring from shocks.

The stated daily accuracy is in the following coditions:

- After 24 hours at room temperature with the mainspring wound fully and the dial facing up.
- Due to the characteristics of the automatic winding watch, the time may deviate from the stated “daily accuracy” depending on the following conditions: amount of time the watch is worn each day, position of the watch, movement of your arm, winding condition of the mainspring.

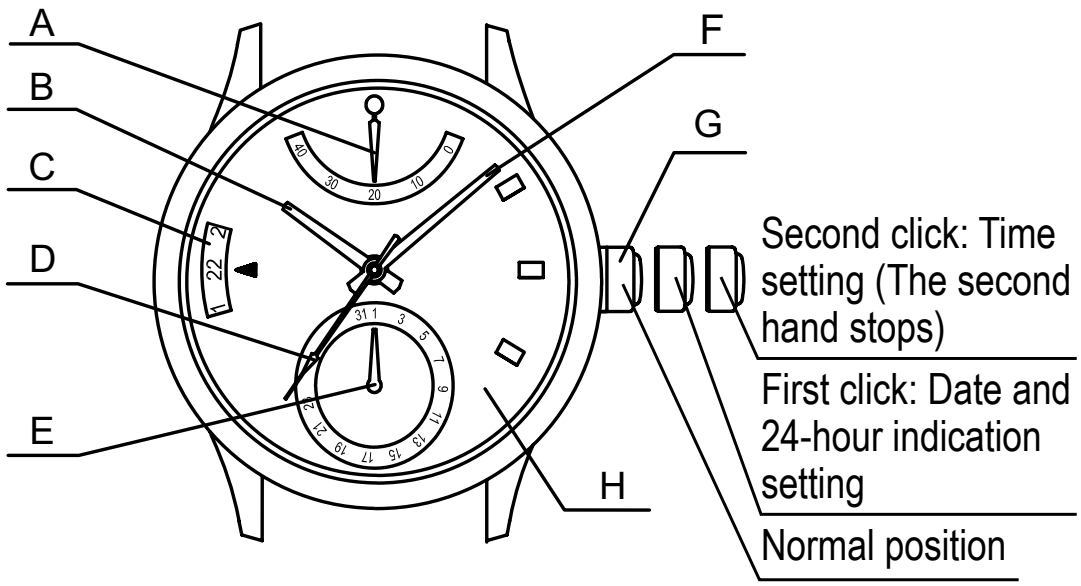
Product specifications may change without notice, for improvement.

* Avoid setting the date between **10:00 p.m. and 2:00 a.m.** since the calendar changes during this time. If the date is set during this time period, the date may not change or the watch may malfunction. Be sure to move the hour and minute hands away from this time period when setting the date. (Remark 1)

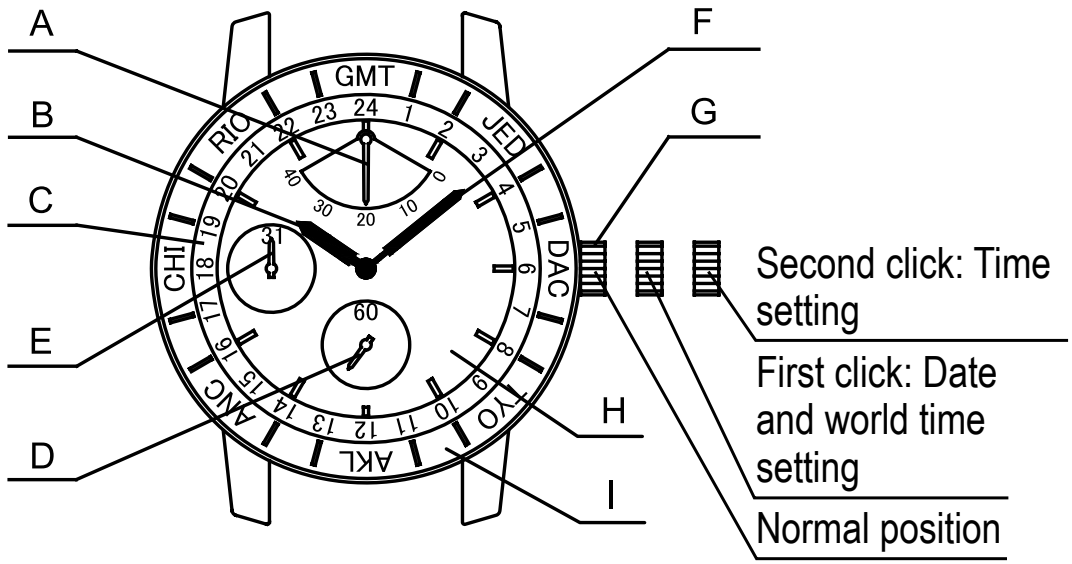
◆ NAMES AND FUNCTIONS OF INDIVIDUAL COMPONENT PARTS

A: Power reserve hand
B: Hour hand
C: Rotating indicator ring
D: Second hand
E: Date hand
F: Minute hand
G: Crown
H: Dial
I: Bezel (or outer indicator ring)

<DUAL TIME>



<WORLD TIME>



* Some models display dual time using times, and some display world times using city names.
* On some models, city names for corresponding times (or times for corresponding city names) displayed on the rotating indicator ring are displayed on the bezel; on other models, they are displayed on the dial.
* The position of the crown, date indicator, etc. may vary on some models.

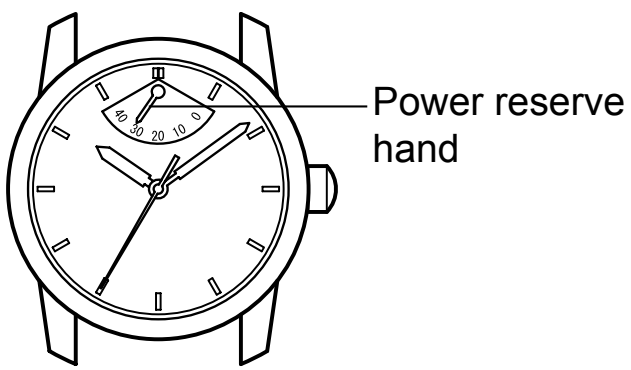
◆ AUTOMATIC WINDING MECHANISM

(1) This is an automatic winding mechanical watch.
(2) The mainspring is wound by natural movements of your arm when wearing the watch on your wrist.
(3) If your watch stops, swing the watch back and forth ten or more times to re-start the second hand. After it starts moving, set the date and time (dual time or World time).
(4) This watch will run approximately 40 hours after it is fully wound. If it is not wound enough, the watch may lose accuracy. In order to maintain the watch's accuracy, we recommend wearing the watch at least 8 hours a day.

◆ MODELS WITH SCREWED-DOWN CROWN

Depending on the model, you may not be able to pull the crown out without unscrewing it (models with screwed-down crown).
Operate this type of watch as follows:
(1) Before setting the date and time (dual time), first turn the crown to the left to loosen the screw lock.
(2) After setting the date and time (dual time), turn the crown to the right while pressing in, until it stops turning to securely tighten the screw.

◆ POWER RESERVE INDICATOR

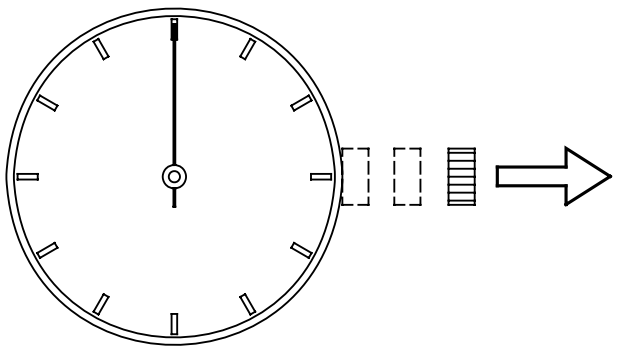


The power reserve indicator shows how much the watch is wound, allowing you to see how much longer the watch will run at a glance. The time pointed to by the power reserve hand is the remaining time.
The remaining time shown is only an approximation. The time shown may be different from actual remaining time.
This product has an automatic-winding system which comes with a power reserve indicator function. The mainspring will be automatically wound by your natural arm movements while you wear it on your wrist. The power reserve hand is pointing to the fully-wound position (40H). The amount the watch is wound will change with the frequency of your arm movements and the length

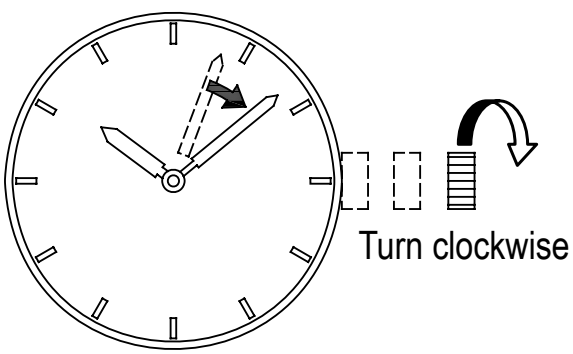
of time you wear the watch, so the hand will not always point to the fully wound position. If you remove the watch from your arm and do not wind manually, the power reserve hand will move toward zero as time passes.

◆ HOW TO SET THE TIME

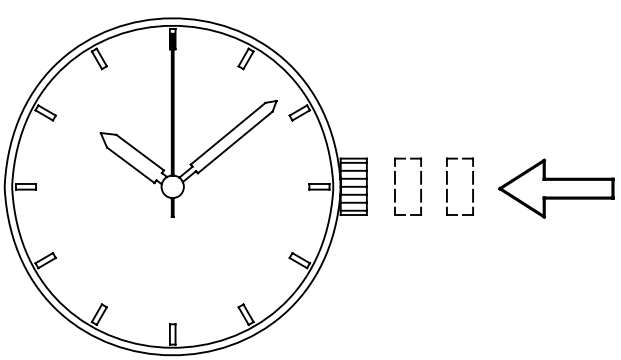
(1) Pull out the crown to the second click. The second hand does not stop.
On calibers DH and FB, the second hand stops. Pull the crown when the hand reaches the 12 o'clock position.



(2) Turn the crown clockwise and set the current time.
Since this watch comes with a calendar, make sure that you set either a.m. or p.m. without fail.
The date changes at [twelve o'clock midnight].
When setting the time, first bring the hand back slightly later the actual time and then move it forward to the actual time.

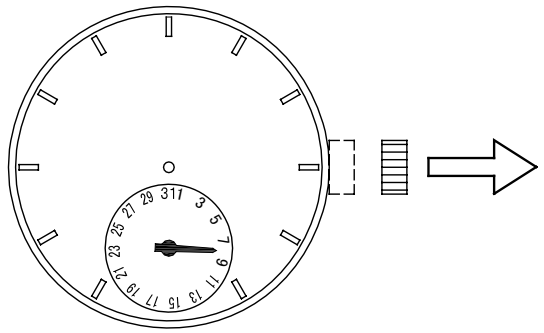


(3) Press the crown in to the normal position.

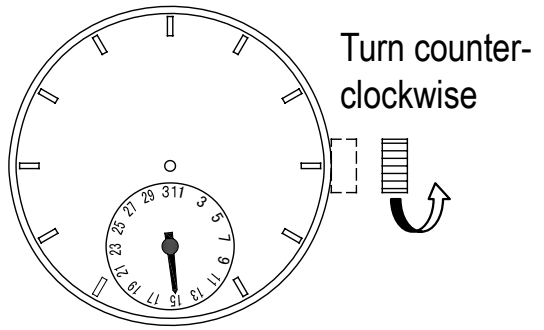


◆ HOW TO SET THE DATE

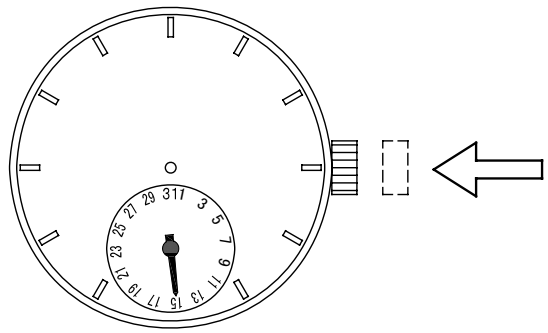
(1) Pull the crown out to the first click.
The crown on this watch can be pulled out to the first and second clicks.



(2) Turn the crown counterclockwise until you reach today's date.



(3) Press the crown in to the normal position.



The position of the crown, date indicator, etc. may vary on some models.

About date correction at month's end:
Date correction is necessary for months with 30 days or less. Set the date to the [1st day] on the first day of the next month.

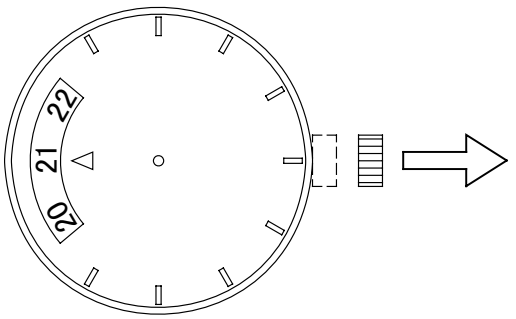
◆ HOW TO USE THE DUAL TIME FUNCTION [DH (48K)]

By the dual time function, two different times can be displayed at the same time. This watch indicates the two times with the hands and 24-hour indicator.

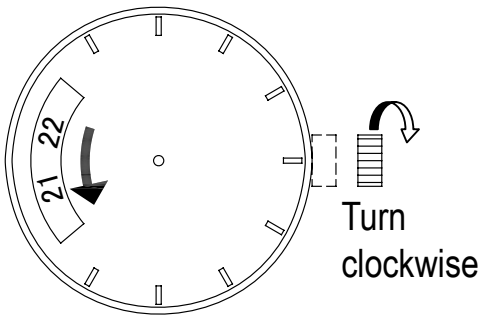
(1) How to set the 24-hour indicator

Ensure the time indication is correct before setting the 24-hour indicator.
The 24-hour indication moves synchronously with the time indication. Set the time before adjusting the indicator. (See [How to set the time].)

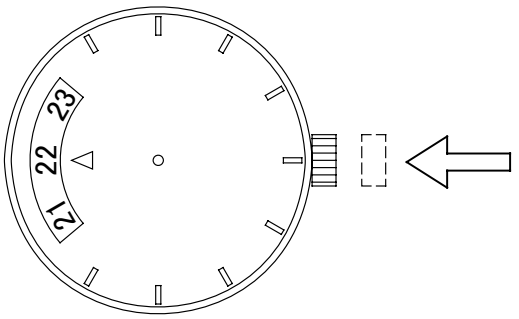
① Pull the crown out to the first click.
The crown of this watch can be pulled out two clicks.



② Turn the crown clockwise and set the 24-hour indicator to the time you want. (The 24-hour indication advances by 30 minutes.)



③ Press the crown in to the normal position.



* The position of the crown and 24-hour indicator may vary on some models.

(2) Example of dual time use

To set the 24-hour indicator to indicate the GMT (Greenwich Mean Time) as the secondary time at 5:00 p.m. Japan time Set the 24-hour indicator to 8:00 a.m. as the time difference is 9 hours. (See “How to set the 24-hour indicator”.)
Refer to “Comparison table of standard times” to check time differences.

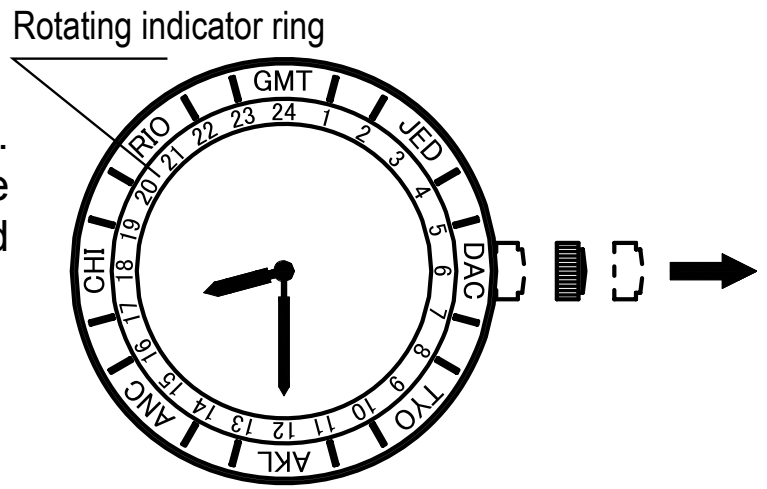
◆ HOW TO USE THE ROTATING INDICATOR RING (WORLD TIME FUNCTION) [EY (46H), FA (46K), FB (46L)]

When you turn the rotating indicator ring and align the city names with the times, you can read the respective times of the cities right away.

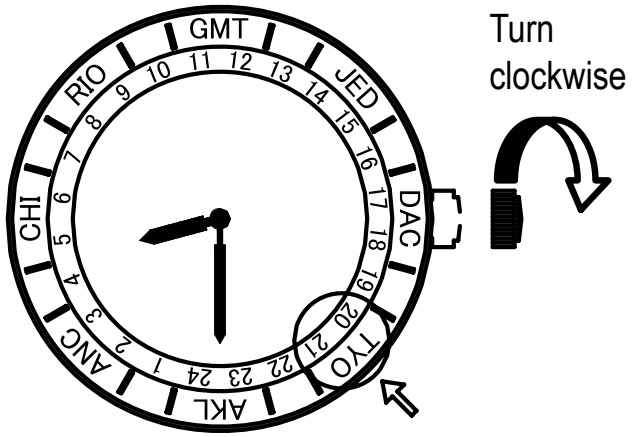
(1) Models on which times are indicated on the rotating indicator ring

① Be sure that the watch shows the correct time.

② Pull the crown out to the first click.
* The crown on this watch can be pulled out to the first and second clicks.



③ Turn the crown clockwise, and set the current time of the rotating indicator ring to the city in which you are currently located. (The rotating indicator ring turns counterclockwise by 30 minutes.)



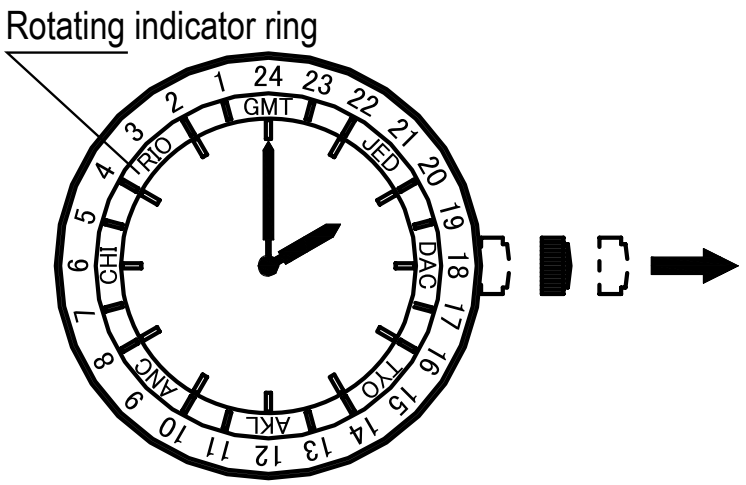
④ Press the crown in.

Example: When using in Japan
Set TOKYO (TYO) on the rotating indicator ring to the current time.
In case of 8:30 p.m. in Japan, set TOKYO (TYO) on the rotating indicator ring between 20:00 and 21:00.

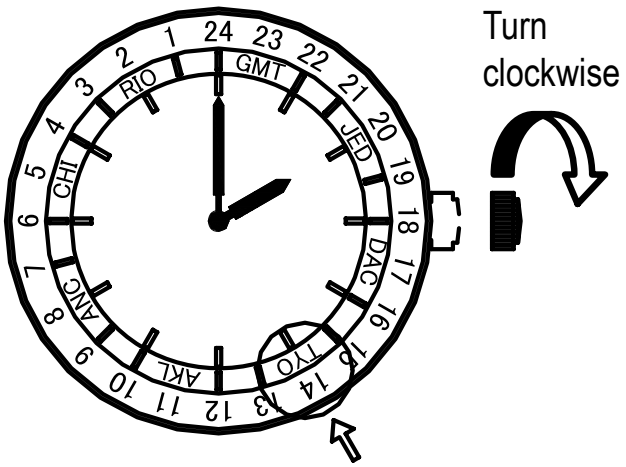
(2) Models on which city names are indicated on the rotating indicator ring

① Be sure that the watch shows the correct time.

② Pull the crown out to the first click.
* The crown on this watch can be pulled out to the first and second clicks.



③ Turn the crown clockwise, and set the name of the city where you are currently located on the rotating indicator ring to the current time. (The rotating indicator ring turns counterclockwise by 30 minutes.)



④ Press the crown in.

Example: When using in Japan
Set TOKYO (TYO) on the rotating indicator ring to the current time.
In case of 2:00 p.m. in Japan, set TOKYO (TYO) of the rotating bezel to 14:00 hrs.

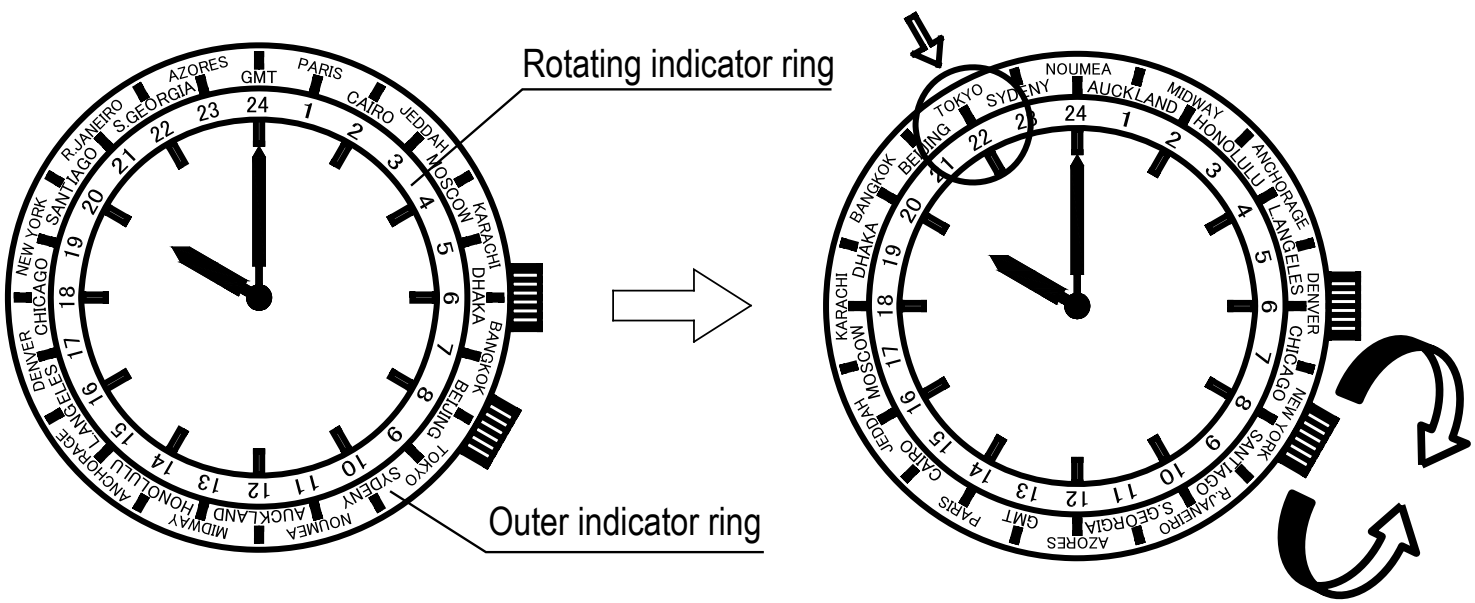
◆ HOW TO USE MODELS WITH A ROTATING CITY NAME INDICATOR (OUTER INDICATOR RING OR BEZEL)

Some models come with a rotating outer indicator ring (displaying the city names) or a rotating bezel around the outer circumference of the case (displaying the city names) in addition to the rotating indicator ring.
Double check to confirm which type of model you have and then read and follow the particular instructions for your type given below.

HOW TO USE THE FUNCTION

The examples for how to use the dual time function given below are based on usage in Japan. The model shown in the example diagram is a rotating outer indicator ring model with a crown located near 4 o'clock on the dial.

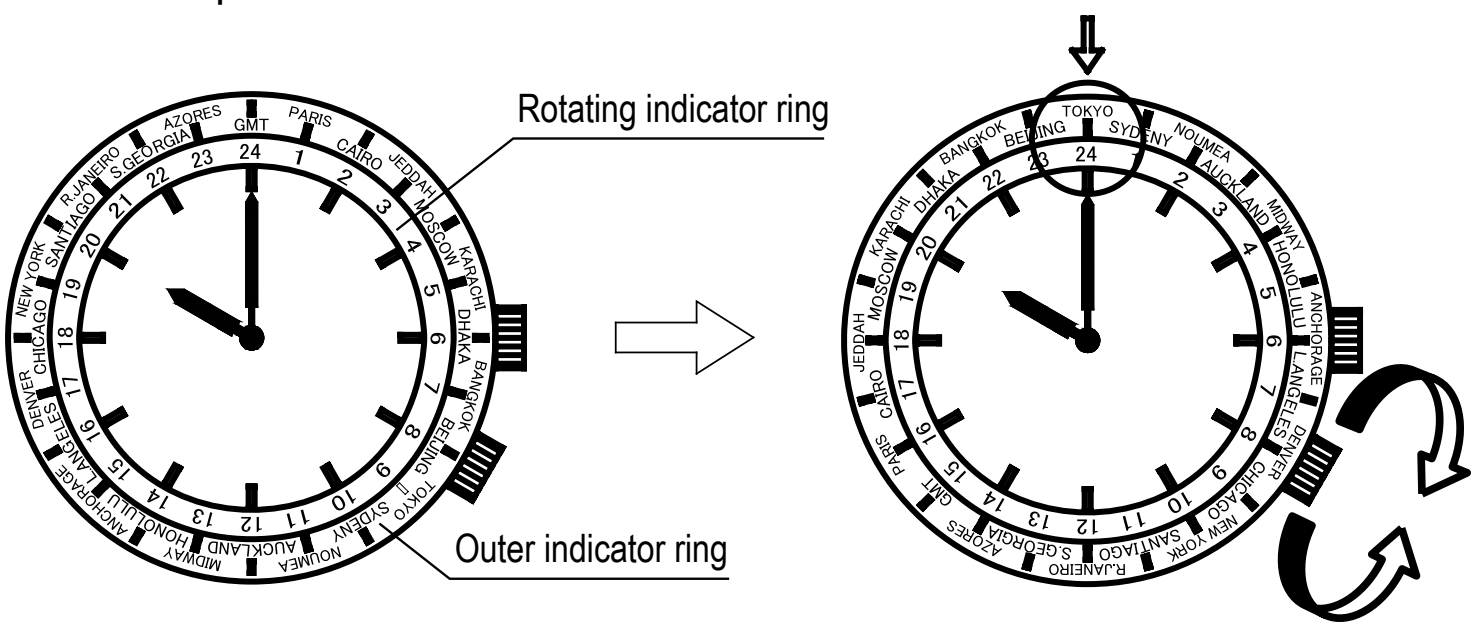
<Ex. 1.>
In this example, line up the TOKYO (TYO) on the outer indicator ring (or bezel) with the current time in order to set the time for Tokyo.
For a time of 10:00 p.m. in Japan, line up the TOKYO (TYO) on the outer indicator ring (or bezel) with the number 22 on the rotating indicator ring.



<Ex. 2.>

In this case, move TOKYO (TYO) to a more visible and prominent location at the 12 o'clock position and then rotate the rotating indicator ring to line up the time with TOKYO (TYO).

(1) Rotate TOKYO (TYO) on the outer indicator ring (or bezel) to the 12 o'clock position.



(2) For a time of 10:00 p.m. in Japan, line up TOKYO (TYO) with the number 22 on the rotating indicator ring.
(Refer to ◆ HOW TO USE THE ROTATING INDICATOR RING (WORLD TIME FUNCTION) for details.)

<Ex. 3.>

Move the city name for the city most frequently used to a more visible and prominent position (to the 12 o'clock position). (The city used is NEW YORK in the example shown.)

(1) Turn NEW YORK (NYC) on the outer indicator ring (or bezel) to the 12 o'clock position.

(2) For a time of 10:00 p.m. in Japan, line up the number 22 on the rotating indicator ring with TOKYO (TYO).

◆ COMPARISON TABLE OF STANDARD TIMES

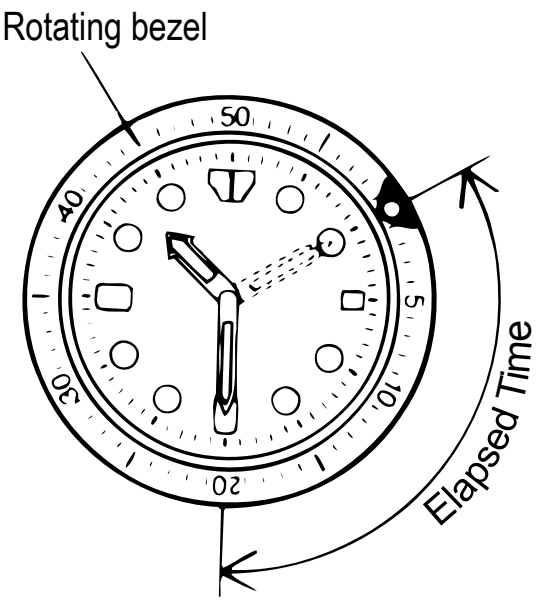
City indication	Typical city	Time differences with GMT
GMT	GMT	±0
PAR	PARIS	+1
CAI	CAIRO	+2
JED	JEDDAH	+3
MOW	MOSCOW	+4
KHI	KARACHI	+5
DAC	DHAKA	+6
BKK	BANGKOK	+7
BJS	BEIJING	+8
TYO	TOKYO	+9
SYD	SYDNEY	+10
NOU	NOUMEA	+11
AKL	AUCKLAND	+12
MDY	MIDWAY	-11
HNL	HONOLULU	-10
ANC	ANCHORAGE	-9
LAX	LOS ANGELES	-8
DEN	DENVER	-7
CHI	CHICAGO	-6
NYC	NEW YORK	-5
SCL	SANTIAGO	-4
RIO	RIO DE JANEIRO	-3
SGS	S.GEORGIA	-2
PDL	AZORES	-1

* Some countries use daylight savings time. There may be cases where the time difference and daylight savings time change to suit the country's convenience.
* The city names listed are major cities in various countries of the world. Please note in advance that some product specifications are subject to change for product improvement purposes.
* If planning to use the watch in a place not listed in the table above, select a city in the same time zone as the city for which you want to indicate time.

◆ HOW TO USE THE ROTATING INDICATOR BEZEL

Please notice that some models come with a rotating indicator bezel, which should be used properly.

Turn the bezel by pointing the ▽ mark to the minute-hand. While certain time goes by, you can measure the elapsed time from the distance between minute-hand and figures on the rotating indicator bezel. You can also set the ▽ mark as a desired time to remind you how long time is still remain for an appointment.



The above shows that 20 minutes have elapsed from 10:10.

You cannot turn the bezel reversely since it comes with a protection mechanism for preventing wrong operation by force or shock. Figures on the bezel could also help you to read the current time easily.

* Depending on design, anti-reversely and 1 minute “click” sound mechanism on rotating indicator bezel does not apply to some models.

MECHANISCHE UHR MIT GANGRESERVE-ANZEIGE (DOPPELZEIT u. WELTZEIT)

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Erzeugnisses. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und befolgen Sie die Anweisungen, um dieses Produkt lange Zeit und mit optimaler Leistung verwenden zu können. Bitte bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für spätere Bezugnahme gut auf.

◆ Sicherheitsmaßnahmen

Um zu verhindern, dass Sie oder andere Personen sich verletzen oder Sachschäden entstehen, lesen Sie die Anweisungen, die mit den nachfolgenden Symbolen gekennzeichnet sind, sorgfältig durch und befolgen diese.

... Die Missachtung dieser Anweisung **kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen**.

... Die Missachtung dieser Anweisung **kann zu Verletzungen oder Schäden an der Uhr führen**.

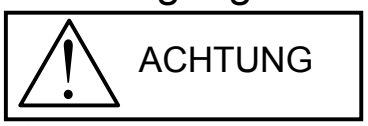
◆ HANDHABUNG DER UHR

(1) Wasserbeständigkeit

Typ \ Verwendungsbedingungen			Betätigung der Krone unter Wasser oder mit anhaftenden Wassertropfen	Spritzwasser (Waschen des Gesichts, Regen usw.)	Wassersport (Schwimmen usw.), häufiger Kontakt mit Wasser (Autowäsche usw.)	Sporttauchen ohne Sauerstofftank (ohne Sauerstoffflasche)	Sporttauchen (mit Sauerstoffflasche)	Mischgas-Tauchen (mit Heliumgas)
Nicht wasserbeständig		Ohne WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Wasserbeständige Uhren	Wasserbeständig für das tägliche Leben	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Verstärkte Wasserbeständigkeit I für das tägliche Leben	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50m (5bar)	×	○	○	×	×	×
	Verstärkte Wasserbeständigkeit II für das tägliche Leben	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100m (10bar) 200m (20bar)	×	○	○	○	×	×
Taucheruhren	Taucheruhr für das Tauchen mit Sauerstofftank	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Taucheruhr für das Mischgas-Tauchen	He-GAS DIVER'S 200m / 300m /...	×	○	○	○	○	○

* Es wird empfohlen die Uhr entsprechend des oben beschriebenen Gebrauchsumfangs korrekt zu verwenden, nachdem Sie die Wasserbeständigkeits-Vorsichtsmaßnahmen auf dem Ziffernblatt oder der Gehäuserückseite ermittelt haben.

① Eine Uhr mit Wasserfestigkeit für täglichen Gebrauch 30m (3 Bar) kann beim Gesichtwaschen usw. verwendet werden, ist aber nicht dafür geeignet, in Wasser getaucht zu werden.
② Eine Uhr mit gesteigerter Wasserfestigkeit für täglichen Gebrauch I 50m (5 Bar) kann beim Schwimmen usw. verwendet werden, ist aber nicht zum Tauchen, einschließlich Tauchen ohne Geräte, geeignet.
③ Eine Uhr mit gesteigerter Wasserfestigkeit für täglichen Gebrauch II 100m oder 200m (10 oder 20 Bar) kann beim Tauchen ohne Geräte verwendet werden, ist aber nicht zum Scuba-Tauchen mit Sauerstoffflaschen oder Sättigungstauchen mit Heliumgas usw. geeignet.



④ Lassen Sie die Krone beim Gebrauch der Uhr immer eingedrückt (in Normalposition). Wenn die Krone als Schraubensperrtyp ausgelegt ist, stellen Sie sicher, dass sie sicher eingeschraubt ist.
⑤ Betätigen Sie die Krone nicht unter Wasser oder bei nasser Uhr. Dabei kann trotz Wasserbeständigkeit Wasser kann in die Uhr eindringen.
⑥ Wenn Ihre Uhr nicht wasserbeständig ist, achten Sie auf Wasserspritzer (beim Gesichtwaschen, Regen usw.) und Schweiß. Wenn die Uhr durch Wasser oder Schweiß nass wird, wischen Sie die Feuchtigkeit mit einem trockenen, weichen Lappen ab.
⑦ Auch bei einer für täglichen Gebrauch wasserfesten Uhr vermeiden Sie es, direkte starke Wasserstrahlen auf die Uhr auftreffen zu lassen. Bei Wasserdruck über dem Grenzwert kann trotz Wasserbeständigkeit Wasser in die Uhr eindringen.
⑧ Bei einer für täglichen Gebrauch wasserbeständigen Uhr wischen Sie Meerwasser sofort von der Uhr ab und wischen Sie sie dann gründlich ab, um Korrosion und andere Auswirkungen zu vermeiden.
⑨ Das Innere der Uhr enthält eine geringe Menge Feuchtigkeit, die zu Beschlag innen auf dem Deckglas führen kann, wenn die Außenluft kälter als die Innentemperatur der Uhr ist. Wenn der Beschlag kurzzeitig ist, werden keine Schäden in der Uhr verursacht, aber wenn der Zustand länger anhält oder falls Wasser in die Uhr eindringt, wenden Sie sich an das Geschäft in dem die Uhr gekauft wurde und ignorieren Sie das Problem nicht.

(2) Stöße

① Tragen Sie die Uhr nicht bei harten sportlichen Aktivitäten; bei relativ sanften sportlichen Aktivitäten wie Golf usw. kann die Uhr aber getragen werden.

② Vermeiden Sie starke Stöße, wie z. B. Herunterfallen auf den Fußboden.

(3) Magnetismus

① Wenn die Uhr längere Zeit starkem Magnetismus ausgesetzt wird, werden die einzelnen Teile magnetisiert, wodurch Störungen verursacht werden können. Bitte lassen Sie Vorsicht walten.

② Wenn die Uhr Magnetismus ausgesetzt wird, kann sie zeitweilig vor- oder nachgehen, aber wenn sie nicht mehr dem Magnetismus ausgesetzt ist, geht sie wieder mit ihrer ursprünglichen Genauigkeit. Stellen Sie in einem solchen Fall die Uhr auf die richtige Zeit.

(4) Vibration

Wenn die Uhr starken Vibrationen ausgesetzt ist, wie z. B. beim Fahren auf einem Motorrad oder bei Verwendung eines Presslufthammers oder einer Motorsäge, kann sie zeitweilig nachgehen.

(5) Temperatur

In Umgebungen unter oder über Normaltemperaturen (5°C - 35°C) kann die Uhr Fehlfunktionen aufweisen und stoppen.

Tragen Sie die Armbanduhr nicht an Orten mit sehr hohen Temperature, wie etwa in einer Sauna. Die Uhr kann sehr heiß werden und Hautverbrennungen verursachen.

(6) Chemikalien, Gase usw.

Bei Kontakt mit Gasen, Quecksilber, Chemikalien (Verdünnungsmittel, Benzin, Lösungsmittel, Reinigungsmittel mit solchen Bestandteilen, Klebstoffe, Farben, Medikamente, Parfüme, Kosmetika usw.) usw. ist äußerste Vorsicht erforderlich. Solcher Kontakt kann Verfärbung des Uhrgehäuses, des Armbands bzw. des Zifferblatts verursachen. Es kann auch zu Verfärbung, Verformung oder Beschädigung der verschiedenen auf Harz basierenden Bestandteile kommen.

(7) Über Zubehörteile

Versuchen Sie nicht dieses Produkt auseinanderzubauen oder zu modifizieren.

Legen Sie den Armbandstift und andere kleine Teile außer Reichweite kleiner Kinder ab.
Falls kleine Teile verschluckt werden, suchen Sie sofort einen Arzt auf.

(8) Allergische Reaktionen

Falls Sie einen Hautausschlag bekommen oder Ihre Haut durch Berührung mit der Uhr oder dem Armband gereizt wird, nehmen Sie die Uhr sofort ab und suchen einen Arzt auf.

(9) Über „Fluoreszierende stoffe“

Einige Produkte verfügen über leuchtende Zeiger bzw. Ziffernblatt.
Das Leuchten entsteht durch eine fluoreszierende Sicherheitsfarbe, die Sonnenlicht und Kunstlicht speichert, ohne den Einsatz von radioaktivem Material, und gibt dieses Licht in dunkler Umgebung ab. Da die Farbe das gespeicherte Licht allmählich abgibt, wird das Leuchten mit der Zeit immer dunkler. Die Intensität und Dauer der Lichtabgabe hängt von verschiedenen Faktoren bei der Lichtspeicherung ab, wie der Form des Glases, der Dicke der Farbe, der Helligkeit der Umgebung, der Entfernung der Uhr zur Lichtquelle und der Lichtaufnahme. Bitte beachten Sie, dass bei einer ungenügenden Lichtspeicherung die Uhr nur schwach oder nur für kurze Zeit leuchtet.

(10) Wasserbeständiges Armband

Einige Produkte verwenden Leder- und Nylonarmbänder, die besonders behandelt wurden, um die Aufnahme von Ausdünstungen und Wasser zu verhindern. Der wasserbeständige Effekt dieses Armbands kann allerdings abhängig von Art und Dauer der Verwendung verloren gehen.

◆ IDENTIFIZIEREN DER KALIBER-NUMMER

Prüfen Sie die Kaliber-Nummer entsprechend der Modellnummer Ihrer Uhr oder dem Gehäusecode auf der Gehäuserückseite der Uhr.

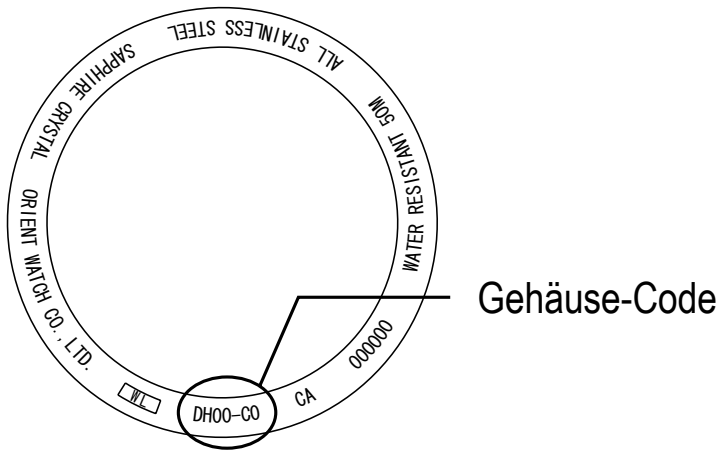
1. Suchen nach der 10-stelligen Modellnummer

Prüfen Sie die 10-stellige Modellnummer auf der der Uhr beiliegenden Garantiekarte. Sie können die Nummer auch auf dem Produktaufkleber auf der Uhr prüfen. Die zweite und dritte Stelle gibt die Kaliber-Nummer Ihrer Uhr an.

Beispiel: Wenn die Modellnummer „☐DH00001B☐“ ist, ist die Kaliber-Nummer „DH“.

2. Suchen nach dem Gehäusecode

Suchen Sie den Gehäusecode auf der Gehäuserückseite der Uhr.
Die ersten beiden Stellen zeign die Kaliber-Nummer.



Beispiel:
Wenn der Gehäusecode „DH00-C0“ ist, ist die Kaliber-Nummer „DH“.

* Die Lage des Gehäusecodes kann sich unterscheiden, und die Buchstabengröße kann klein und schwer lesbar sein, je nach Auslegung der Uhr.
* Die Bilder und Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung können sich von dem tatsächlichen Aussehen Ihrer Armbanduhr unterscheiden, aber die Funktionen und Bedienverfahren sind gleich.

◆ TECHNISCHE DATEN

Kaliber		Merk-male	Anzahl der Lagersteine	Datumsan-zeige	24-Stunden-Zeiger	Halt-Mecha-nismus des Sekunden-zeigers	Tägliche Genauigkeit	Anmer-kung 1*
DH	48K	Doppel-zeit	21	Zeigeran-zeige-Typ	–	○	+25 - -15 s/Tag	10:00 PM ~ 2:00 AM
EY	46H	Weltzeit	23	Zeigeran-zeige-Typ	–	–	+25 - -15 s/Tag	10:00 PM ~ 2:00 AM
FA	46K	Weltzeit	21	Zeigeran-zeige-Typ	–	–	+25 - -15 s/Tag	10:00 PM ~ 2:00 AM
FB	46L	Weltzeit	21	Zeigeran-zeige-Typ	Ringanzei-ge-Typ	○	+10 - -5 s/Tag	10:00 PM ~ 2:00 AM

(1) Oszillationen: 21.600 Oszillationen/Stunde
(2) Laufzeit: Mehr als 40 Stunden
(3) Stoßfeste Lagerung zum Schützen der Unruh mit Spiralfeder vor Erschütterungen.
Die angegebene tägliche Genauigkeit ist unter den folgenden Bedingungen korrekt:

- Bei normaler Raumtemperatur mit einer voll aufgezogenen Hauptfeder, mit dem Zifferblatt nach oben nach Ablauf von 24 Stunden.
- Wegen der Charakteristiken von Uhren mit automatischem Aufzug kann die angegebene „tägliche Genauigkeit“ unter den folgenden Bedingungen abweichen: die tägliche Tragedauer der Uhr, die Armbewegungen und der Aufzugzustand der Hauptfeder.

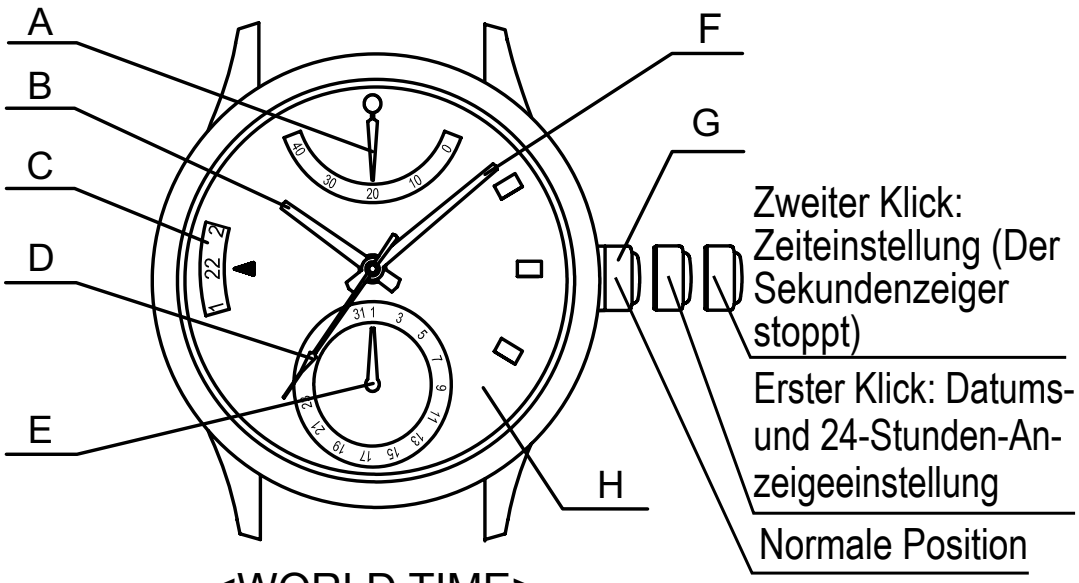
Änderungen der technischen Daten zum Zweck der Verbesserung bleiben jederzeit vorbehalten.

* Vermeiden Sie Einstellung des Datums während des Zeitraums **von 10 Uhr abends bis 2 Uhr morgens**, da der Kalender während dieses Zeitraums umgeschaltet wird. Wenn das Datum während dieses Zeitraums umgeschaltet wird, ändert es sich möglicherweise am nächsten Tag nicht oder es kann zu einer Fehlfunktion der Uhr kommen. Achten Sie darauf, die Zeiger aus diesem Bereich zu bewegen, wenn Sie das Datum einstellen. (Anmerkung 1)

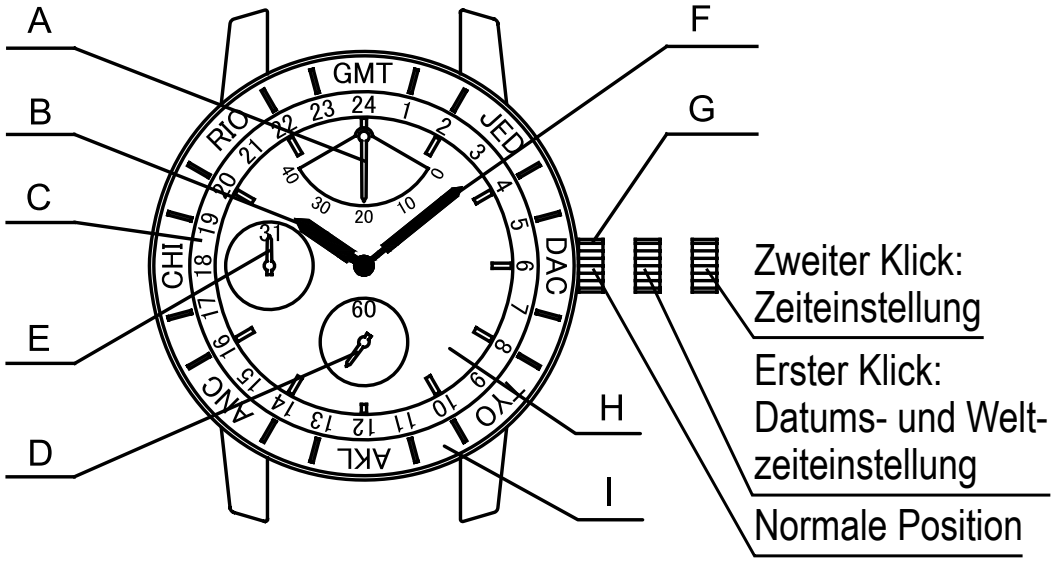
◆ NAMEN UND FUNKTIONEN DER EINZELTEILE

A: Gangreservezeiger
B: Stundenzeiger
C: Drehbare Anzeigescheibe
D: Sekundenzeiger
E: Datum
F: Minutenzeiger
G: Krone
H: Ziffernblatt
I: Lünette (oder äußerer Anzeigering)

<DUAL TIME>



<WORLD TIME>



* Einige Modelle verwenden Uhrzeiten zur dualen Zeitanzeige und andere verwenden Städtenamen zur Weltzeitanzeige.

* An einigen Modellen werden Städtenamen für die entsprechenden Uhrzeiten (oder Uhrzeiten für die entsprechenden Städtenamen) am drehbaren Anzeigering oder an der Lünette angegeben; an anderen Modellen erfolgt die Angabe auf dem Ziffernblatt.

* Die Position von Krone, Datum usw. unterscheidet sich von Modell zu Modell.

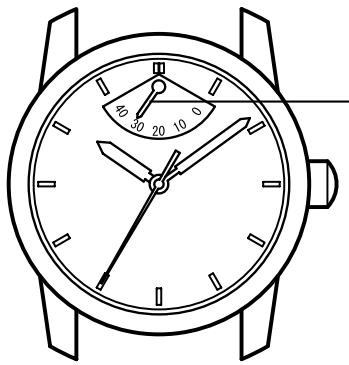
◆ AUTOMATISCHER AUFZIEHMECHANISMUS

(1) Dies ist eine mechanische Uhr mit automatischem Aufzug.
(2) Die Hauptfeder wird durch die natürliche Bewegung Ihres Armes beim Tragen der Uhr am Handgelenk aufgezogen.
(3) Wenn Ihre Uhr stehenbleibt, so schwenken Sie die Uhr mindestens zehnmal hin und her, um die Bewegung des Sekundenzeigers zu starten. Nach Beginn der Bewegung stellen Sie Datum und Zeit ein (Doppelzeit oder Weltzeit)
(4) Diese Uhr läuft etwa 40 Stunden, wenn sie voll aufgezogen ist. Wenn die Uhr nicht ausreichend aufgezogen ist, kann sie ihre Ganggenauigkeit verlieren. Wir empfehlen, dass Sie die Uhr täglich mindestens acht Stunden tragen, um die Genauigkeit der Uhr zu erhalten.

◆ MODELLE MIT VERSCHRAUBBARER KRONE

Abhängig vom Modell müssen Sie die Krone erst losschrauben, bevor Sie sie herausziehen können (Modell mit verschraubbarer Krone).
Verfahren Sie bei diesem Uhrentyp wie folgt:
(1) Vor dem Einstellen von Datum und Zeit (Doppelzeit) drehen Sie die Krone nach links, um die Verschraubung zu lösen.
(2) Drehen Sie die Krone nach dem Einstellen von Datum und Uhrzeit (Doppelzeit) unter Druck nach innen nach rechts bis zum Anschlag. Hierdurch wird die Krone sicher verschraubt.

◆ GANGRESERVEANZEIGE

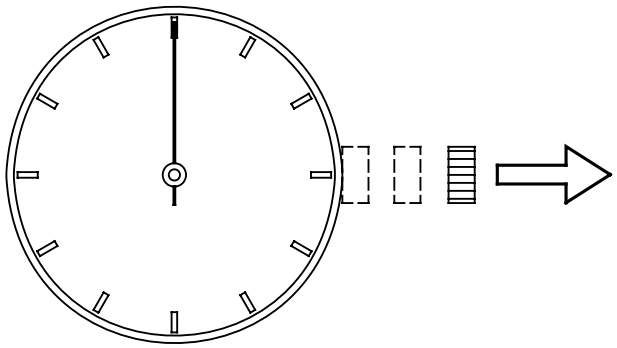


Die Gangreserveanzeige zeigt den Aufzug der Hauptfeder als Zeit an, so dass Sie sofort sehen können, wie lange die Uhr noch laufen wird. Der Aufzugreservezeiger zeigt die Aufzugmenge an. Diese entspricht der verbleibenden Laufzeit der Uhr.
Die angezeigte verbleibende Zeit ist nur ein Anhaltswert. Die angezeigte Zeit kann sich von der tatsächlich verbleibenden Zeit unterscheiden.
Dieses Erzeugnis hat ein automatisches Aufzugsystem mit einer Gangreserveanzeige. Die Hauptfeder wird automatisch durch die natürliche Bewegung Ihres Arms aufgezogen, während Sie die Uhr am Handgelenk tragen. Der Gangreservezeiger

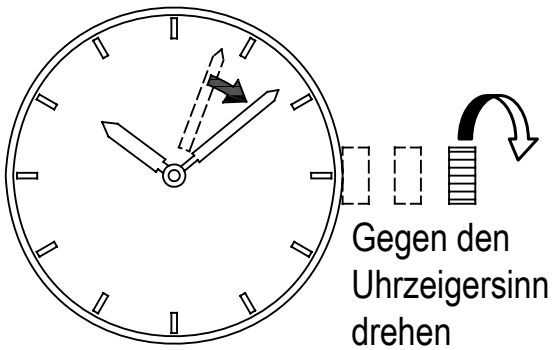
zeigt auf die Position für vollen Aufzug (40 h). Die Aufzugmenge der Uhr ändert sich mit der Häufigkeit Ihrer Armbewegungen und dem Zeitraum, während dem Sie die Uhr tragen, so dass der Zeiger nicht immer auf die Position für vollen Aufzug zeigt. Wenn Sie die Uhr abnehmen und nicht von Hand aufziehen, bewegt sich der Gangreservezeiger mit der Zeit zur Nullposition.

◆ EINSTELLEN DER UHRZEIT

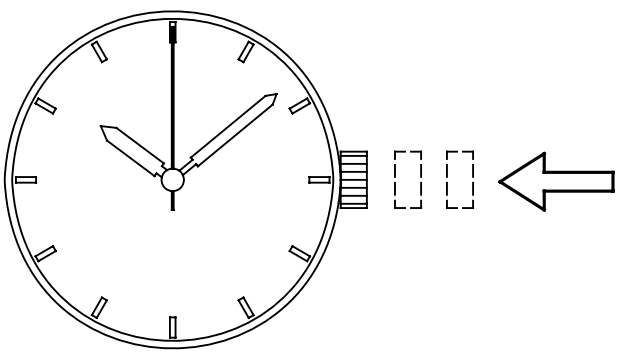
(1) Ziehen Sie die Krone bis zur zweiten Stufe heraus. Der Sekundenzeiger hält nicht an. Bei den Kalibern DH und FB stoppt der Sekundenzeiger. Ziehen Sie die Krone heraus, wenn der Zeiger die 12-Uhr-Stellung erreicht.



(2) Drehen Sie zuerst die Krone und stellen Sie die Uhrzeit ein.
Da diese Uhr eine Kalenderfunktion hat, muss Vormittag bzw. Nachmittag richtig eingestellt werden.
Das Datum ändert sich um Mitternacht.
Bringen Sie beim Einstellen der Uhrzeit den Zeiger etwas hinter die korrekte Uhrzeit zurück und bewegen Sie ihn dann nach vorne zur korrekten Zeit.

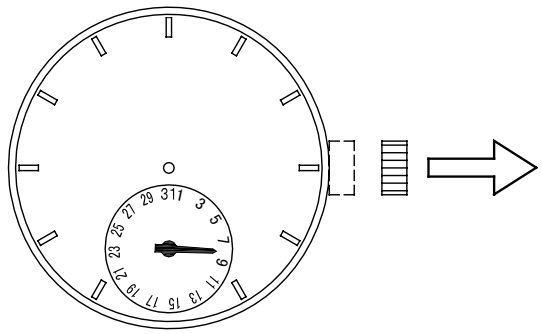


(3) Drücken Sie die Krone nach innen zur normalen Position.

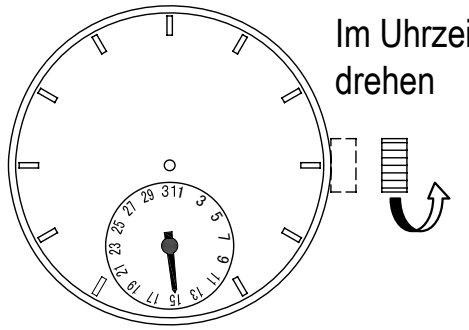


◆ EINSTELLEN DES DATUMS

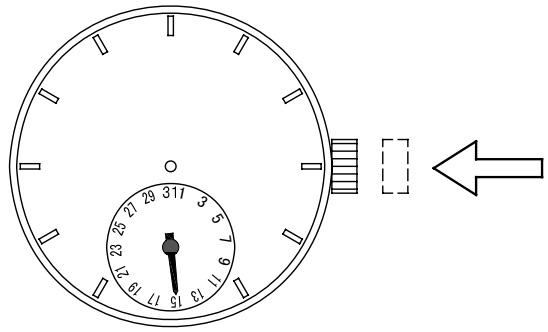
(1) Ziehen Sie die Krone zur ersten Stufe heraus.
Die Krone dieser Uhr kann in zwei Stufen herausgezogen werden.



(2) Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, bis Sie das heutige Datum erreichen.



(3) Drücken Sie die Krone nach innen zur normalen Position.



Die Position von Krone, Datumsanzeige usw. kann sich je nach Modell unterscheiden.

Zur Datumskorrektur am Monatsende:
Für Monate mit weniger als 30 Tagen ist am Monatsende eine Korrektur erforderlich. Stellen Sie in diesem Fall das Datum am ersten Tag des nächsten Monats auf den [1. Tag].

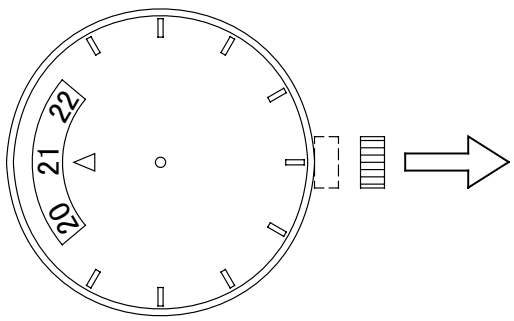
◆ VERWENDUNG DER DOPPELZEIT-FUNKTION [DH (48K)]

Mit der Doppelzeit-Funktion können zwei verschiedene Uhrzeiten gleichzeitig angezeigt werden. Diese Uhr zeigt die beiden Zeiten mit den Zeigern und der 24-Stunden-Anzeige an.

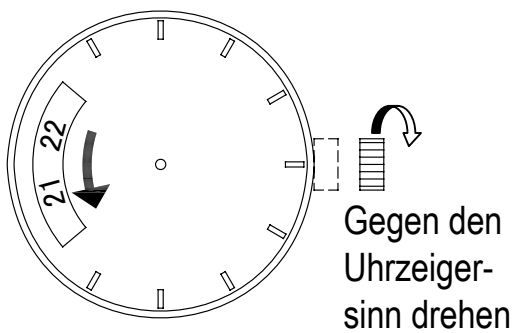
(1) Einstellen der 24-Stunden-Anzeige

Stellen Sie sicher, dass die Zeitanzeige richtig ist, bevor Sie die 24-Stunden-Anzeige einstellen.
Die 24-Stunden-Anzheige bewegt sich synchron mit der Zeitanzeige. Stellen Sie die Zeit vor dem Einstellen der Anzeige ein. (Siehe [Einstellen der Uhrzeit].)

① Ziehen Sie die Krone zur ersten Stufe heraus. Die Krone dieser Uhr kann in zwei Stufen herausgezogen werden.

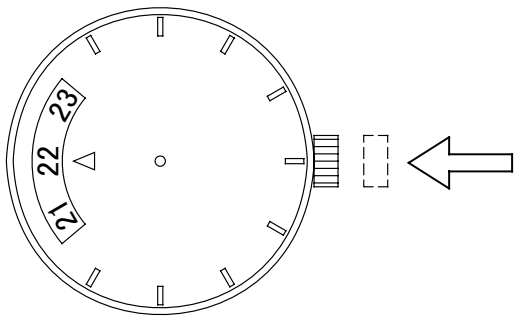


② Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn und stellen Sie die 24-Stunden-Anzeige auf die gewünschte Uhrzeit. (Die 24-Stunden-Anzeige schaltet um 30 Minuten vor.)



③ Drücken Sie die Krone nach innen zur normalen Position.

* Die Position von Krone und 24-Stunden-Anzeige usw. kann sich je nach Modell unterscheiden.



(2) Beispiele der Verwendung von Doppelzeit

Zum Einstellen der 24-Stunden-Anzeige auf Anzeige von GMT (mittlere Greenwich-Zeit) als Sekundärzeit zu 5:00 abends Japanzeit stellen Sie die 24-Stunden-Anzeige auf 8:00 morgens, da der Zeitunterschied 9 Stunden beträgt. (Siehe „Einstellen der 24-Stunden-Anzeige“.)
Siehe „Vergleichstabelle der Standardzeiten“ zur Prüfung von Zeitunterschieden.

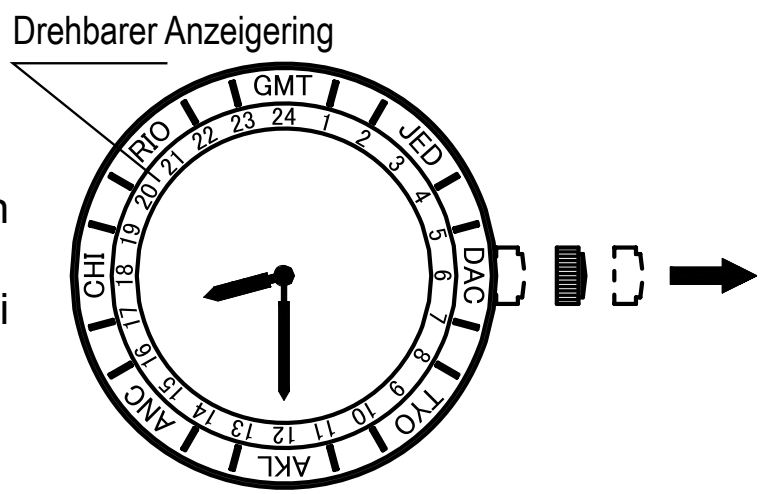
◆ VERWENDUNG DES DREHBAREN ANZEIGERINGS (WELTZEIT-FUNKTION) [EY (46H), FA (46K), FB (46L)]

Durch Drehen der drehbaren Anzeigescheibe und Einstellen eines Stadtnamens auf eine Zeit einstellen, können Sie die Uhrzeit der entsprechenden Stadt direkt ablesen.

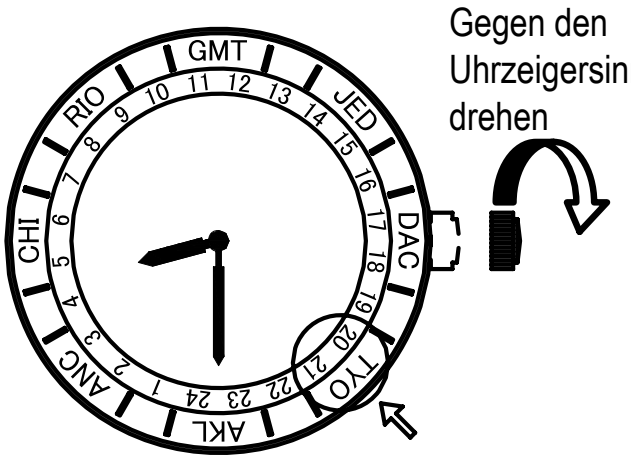
(1) <u>Modelle, bei denen die Uhrzeit</u> auf dem drehbaren Anzeigering angezeigt ist

① Stellen Sie sicher, dass die Uhr richtig gestellt ist.

② Ziehen Sie die Krone zur ersten Stufe heraus.
* Die Krone dieser Uhr kann in zwei Stufen herausgezogen werden.



③ Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn und stellen Sie die gegenwärtige Zeit der drehbaren Anzeigescheibe auf die Stadt, in der Sie leben. (Der Drehanzeigering dreht um 30 Minuten gegen den Uhrzeigersinn.)



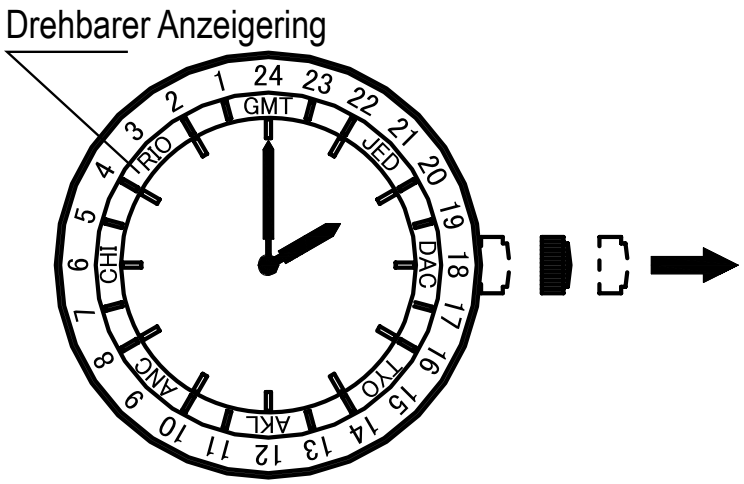
④ Drücken Sie die Krone nach innen.

Beispiel: Verwendung in Japan
Stellen Sie die gegenwärtige Zeit der drehbaren Anzeigescheibe auf TOKYO (TYO).
Wenn es in Japan 8:30 PM ist, so stellen Sie die Mitte zwischen 20:00 und 21:00 der drehbaren Anzeigescheibe auf TOKYO (TYO).

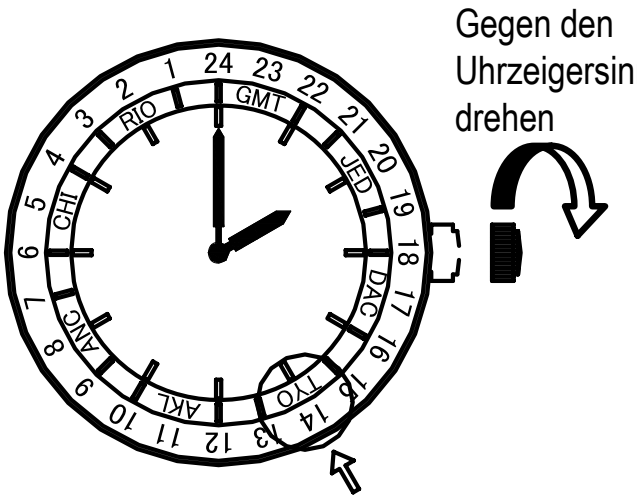
(2) <u>Modelle, bei denen Städtenamen</u> auf dem drehbaren Anzeigering angezeigt sind

① Stellen Sie sicher, dass die Uhr richtig gestellt ist.

② Ziehen Sie die Krone zur ersten Stufe heraus.
* Die Krone dieser Uhr kann in zwei Stufen herausgezogen werden.



③ Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn und stellen Sie den Namen der Stadt in der Sie leben, auf die gegenwärtige Zeit. (Der Drehanzeigering dreht um 30 Minuten gegen den Uhrzeigersinn.)



④ Drücken Sie die Krone nach innen.

Beispiel: Verwendung in Japan
Stellen Sie die gegenwärtige Zeit der drehbaren Anzeigescheibe auf TOKYO (TYO).
Wenn es in Japan 2:00 PM ist, so stellen Sie TOKYO (TYO) auf der drehbaren Anzeigescheibe auf 14:00.

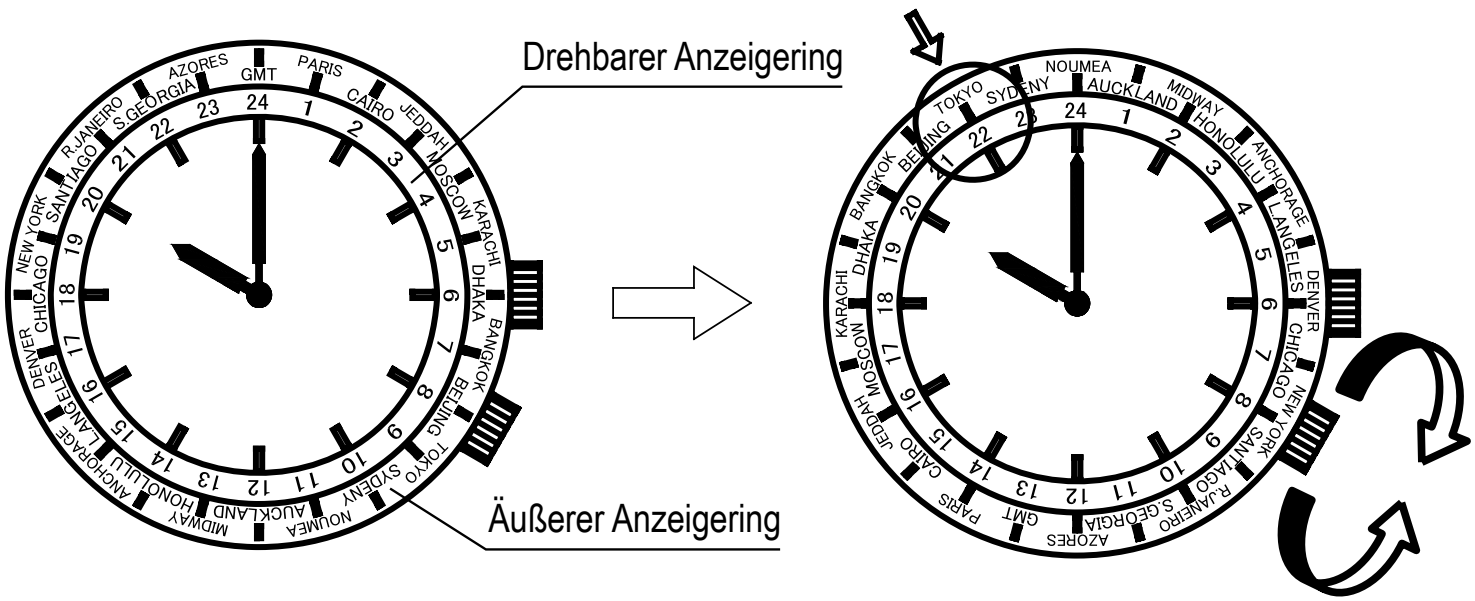
◆ VERWENDUNG VON MODELLEN MIT EINER DREHBAREN STÄDTENAMENANZEIGE (ÄUSSERER ANZEIGERING BZW. LÜNETTE)

Einige Modelle sind zusätzlich mit einem drehbaren äußeren Anzeigering (zur Angabe der Städtenamen) oder einer drehbaren Lünette am Außenrand des Gehäuses (zur Angabe der Städtenamen) zum drehbaren Anzeigering ausgestattet. Vergewissern Sie sich, welches Modell Sie besitzen, und folgen Sie dann den nachfolgenden spezifischen Anleitungen für Ihr Modell.

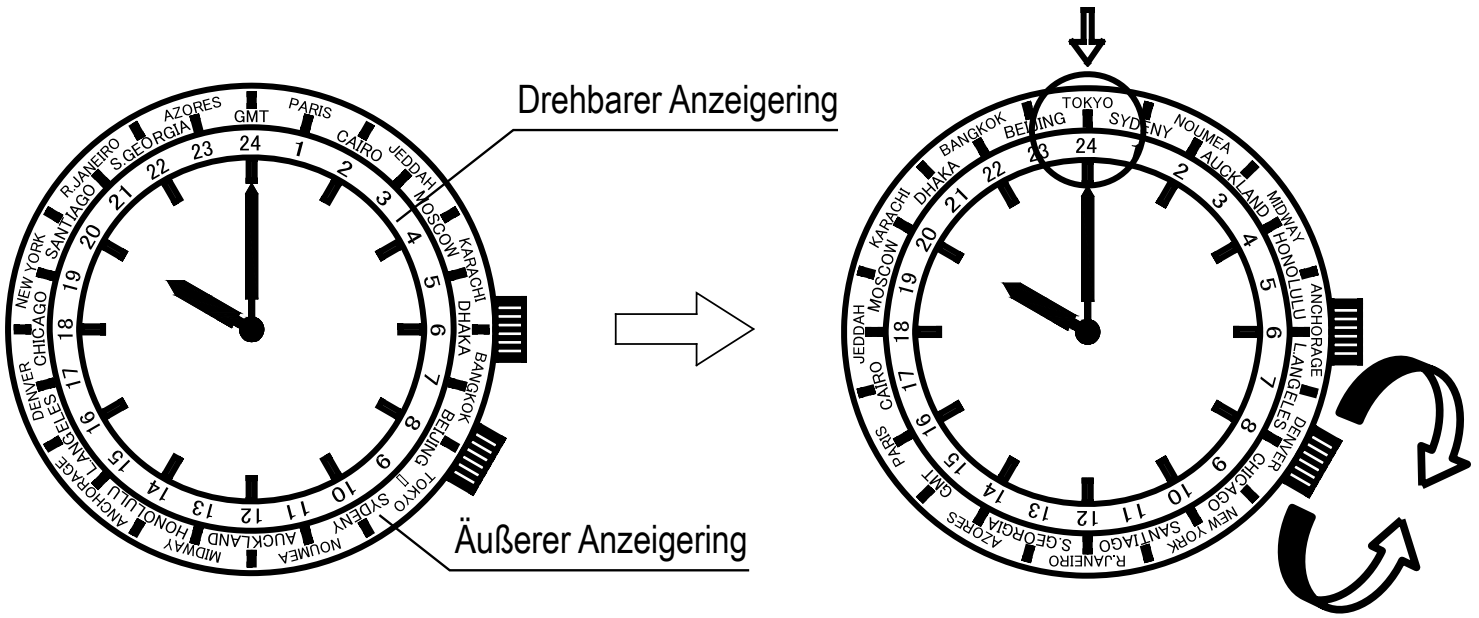
VERWENDUNG DER FUNKTION

Die nachfolgenden Beispiele zur Verwendung der dualen Zeitanzeigefunktion basieren auf dem Gebrauch in Japan. Das im Beispieldiagramm dargestellte Modell ist mit einem drehbaren äußeren Anzeigering und einer Krone in der Nähe der 4-Uhr-Position auf dem Ziffernblatt ausgestattet.

<Beispiel 1.>
In diesem Beispiel richten Sie TOKYO (TYO) am äußeren Anzeigering (oder an der Lünette) mit der aktuellen Uhrzeit aus, um die Uhrzeit für Tokio einzustellen.
Für 10:00 PM in Japan richten Sie TOKYO (TYO) am äußeren Anzeigering (oder an der Lünette) mit der Zahl 22 am drehbaren Anzeigering. aus



<Beispiel 2.>
In diesem Fall bewegen Sie TOKYO (TYO) zu einer deutlicher sichtbaren und hervorstechenderen Stelle an der 12-Uhr-Position und drehen dann den drehbaren Anzeigering, um ihn mit TOKYO (TYO) auszurichten.
(1) Drehen Sie TOKYO (TYO) am äußeren Anzeigering (oder an der Lünette) an die 12-Uhr-Position.



(2) Für 10:00 PM in Japan richten Sie TOKYO (TYO) mit der Zahl 22 am drehbaren Anzeigering aus.
(Siehe ◆ VERWENDUNG DES DREHBAREN ANZEIGERINGS (WELTZEITFUNKTION) für Details.)

<Beispiel 3.>
Bewegen Sie den Namen der am häufigsten verwendeten Stadt an eine deutlicher sichtbare und hervorstechendere Position (an die 12-Uhr-Position). (Im abgebildeten Beispiel wird die Stand NEW YORK verwendet.)
(1) Drehen Sie NEW YORK (NYC) am äußeren Anzeigering (oder an der Lünettel) an die 12-Uhr-Position.
(2) Für 10:00 PM in Japan richten Sie die Zahl 22 am drehbaren Anzeigering mit TOKYO (TYO) aus.

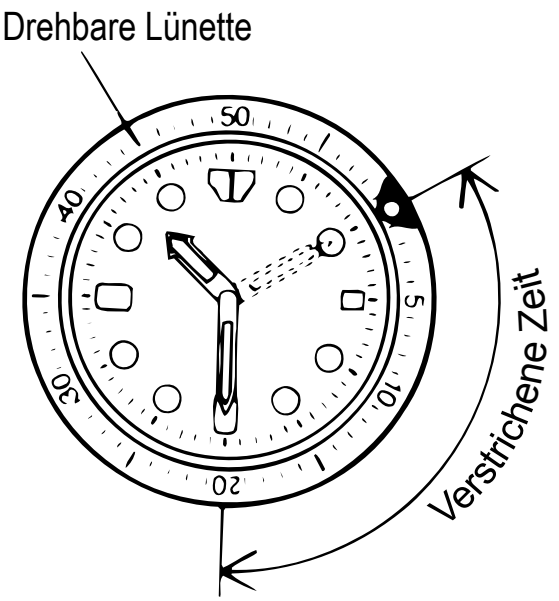
◆ VERGLEICHSTABELLE VON STANDARDZEITEN

Stadtangabe	Typische Stadt	Time differences with GMT
GMT	GMT	±0
PAR	PARIS	+1
CAI	KAIRO	+2
JED	JEDDAH	+3
MOW	MOSKAU	+4
KHI	KARACHI	+5
DAC	DHAKA	+6
BKK	BANGKOK	+7
BJS	BEIJING	+8
TYO	TOKIO	+9
SYD	SYDNEY	+10
NOU	NOUMEA	+11
AKL	AUCKLAND	+12
MDY	MIDWAY	-11
HNL	HONOLULU	-10
ANC	ANCHORAGE	-9
LAX	LOS ANGELES	-8
DEN	DENVER	-7
CHI	CHICAGO	-6
NYC	NEW YORK	-5
SCL	SANTIAGO	-4
RIO	RIO DE JANEIRO	-3
SGS	S. GEORGIEN	-2
PDL	AZOREN	-1

* In einigen Städten wird möglicherweise Sommerzeit verwendet, und der Zeitunterschied und der Zeitraum für die Sommerzeit kann von Land zu Land verschieden sein.
* Bei den aufgelisteten Städtenamen handelt es sich um Großstädte in diversen Ländern der Welt. Bitte beachten Sie, dass bestimmte Produktangaben vorbehaltlich Änderungen zu Zwecken der Produktverbesserung erfolgen.
* Falls Sie beabsichtigen, die Uhr an einem Ort zu verwenden, der nicht in der obigen Tabelle aufgelistet ist, select wählen Sie eine Stadt, die in derselben Zeitzone liegt wie die Stadt, deren Uhrzeit Sie anzeigen möchten.

◆ VERWENDUNG DER DREHBAREN ANZEIGESCHEIBE

Bitte beachten Sie, dass manche Modelle mit einem Drehanzeigering ausgestattet sind, der richtig verwendet werden muss.
Drehen Sie den Ring indem Sie die Markierung ▽auf den Minutenzeiger weisen lassen. Während verschiedene Zeiten durchlaufen werden können Sie die vergangene Zeit am Abstand zwischen dem Minutenzeiger und den Angaben auf dem Drehanzeigering messen. Sie können auch die Markierung ▽ auf eine gewünschte Zeit einstellen, um sie daran zu erinnern, wieviel Zeit bis zu einer wichtigen Verabredung verbleibt.



Die obere Abbildung zeigt, dass von 10:10 Uhr ab 20 Minuten verstrichen sind.

Sie können nicht den Ring rückwärts drehen, da er mit einem Schutzmechanismus gegen Fehlbedienung durch Gewalteinwirkung oder Erschütterungen ausgestattet ist. Die Angaben auf dem Ring können auch zum leichten Ablesen der aktuellen Uhrzeit helfen.

* Je nach dem Design sind der Schutzmechanismus gegen Rückwärtsdrehen und der 1-Minuten-„Klick“-Ton bei bestimmten Modellen nicht vorhanden.

MONTRE MÉCANIQUE AVEC INDICATEUR DE RÉSERVE D'ÉNERGIE (HEURE DOUBLE & HEURE DU MONDE)

MODE D'EMPLOI

Merci d'avoir acheté l'un de nos produits. Pour garantir une utilisation prolongée et des performances optimales, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et vous familiariser avec les conditions de la garantie.
Conservez ce mode d'emploi en lieu sûr et reportez-vous-y en cas de besoin.

◆ PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

Veillez à respecter les instructions encadrées ci-dessous afin d'éviter de vous blesser ou de blesser un tiers et de provoquer des dégâts matériels.

... Ce symbole indique une situation dans laquelle le non-respect du signe d'avertissement peut **provoquer la mort ou de graves blessures.**

... Ce symbole indique une situation dans laquelle le non-respect du signe d'atttention peut **provoquer des blessures ou simplement des dégâts matériels.**

◆ MANIPULATION DE LA MONTRE

(1) Etanchéité

Type \ Conditions d'utillisation			Sollicitation de la couronne et du bouton quand la montre est mouillée ou sous l'eau	Eclaboussures occasionnelles (lavage du visage, pluie, etc.)	Sports nautiques (natation, etc.), fréquent contact avec l'eau (lavage de voiture, etc.)	Plongée (sans bouteilles)	Plongée (avec bouteilles)	Plongée mixte (hélium)
Non étanche		Sans indication WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Montres étanches	Etanche aux utilisations quotidiennes	Indication WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Etanchéité renforcée pour utilisations quotidiennes I	Indication WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50m (5 bar)	×	○	○	×	×	×
	Etanchéité renforcée pour utilisations quotidiennes II	Indication WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100m (10 bar) 200m (20 bar)	×	○	○	○	×	×
Montres de plongée	Montre de plongée en scaphandre	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Montre de plongée mixte	He-GAS DIVER'S 200m / 300m /...	×	○	○	○	○	○

* Il est recommandé d'utiliser la montre de manière appropriée et conformément aux instructions d'utilisation ci-dessus après avoir pris les précautions d'étanchéité indiquées sur le cadran ou à l'arrière.

① Une montre résistante à l'eau pour l'utilisation de tous les jours 30m (3 bars) qui peut être utilisée quand vous vous lavez le visage, etc. mais qui ne peut pas être utilisée dans un environnement où elle sera immergée dans l'eau.
② Une montre avec une étanchéité renforcée pour l'utilisation de tous les jours I 50m (5 bars) qui peut être utilisé en nageant, etc. mais qui ne peut pas être utilisée pendant n'importe quel type de plongée y compris la plongée sous-marine autonome.
③ Une montre avec une étanchéité renforcée pour l'utilisation de tous les jours II 100m ou 200m (10 ou 20 bars) qui peut être utilisée lors d'une plongée sous-marine autonome mais qui ne peut pas être utilisée lors d'une plongée sous-marine avec réservoir d'oxygène ou une plongée à saturation avec du gaz hélium, etc.

④ Laissez toujours la couronne poussée (en position normale) lors de l'utilisation de la montre. Si la couronne est du type à verrouillage par vissage, vérifiez si elle est bien visée.
⑤ N'utilisez pas la couronne sous l'eau ou lorsque la montre est humide. De l'eau risquerait de pénétrer à l'intérieur de la montre et de rendre nulle l'étanchéité.
⑥ Si votre montre n'est pas résistante à l'eau, faites attention aux éclaboussures (quand vous vous lavez le visage, quand il pleut, etc) et à l'humidité. Si la montre devient mouillée avec de l'eau ou de l'humidité, essuyez-la avec un chiffon sec et doux.
⑦ Même avec une montre résistante à l'eau pour l'utilisation de tous les jours, évitez les jets d'eau puissant directement sur la montre. Une pression d'eau dépassant la limite pourrait être appliquée et rendre nulle l'étanchéité.
⑧ Avec une montre résistante à l'eau pour l'utilisation de tous les jours, rincez l'eau de mer du boîtier après une exposition à l'eau de mer, puis essuyez complètement pour éviter la corrosion ou tout autre effet.
⑨ L'intérieur de la montre contient une certaine quantité d'humidité qui peut causer de la buée sur la vitre quand l'air extérieur est plus froid que la température interne de la montre. Si la buée est temporaire, elle ne cause aucun dégât à l'intérieur de la montre, mais si elle reste longtemps ou si de l'eau entre dans la montre, consultez le magasin où vous avez acheté la montre et ne laissez pas ce problème sans solution.

(2) Chocs

① Assurez-vous de ne pas porter la montre quand vous pratiquez des sports alors que des sports léger tels que le golf, par exemple, n'auront aucune influence sur la montre.

② Evitez les chocs violents, par exemple en faisant tomber la montre.

(3) Magnétisme

① Si la montre est laissée telle quelle à un emplacement à champ magnétique puissant pendant une période prolongée, ses pièces se magnétiseront, ce qui se traduira par une défaillance. Faites attention.

② La montre peut temporairement avancer ou retarder quand elle est exposée au magnétisme, mais elle refonctionnera avec sa précision d'origine quand elle sera éloignée du champ magnétique. Dans ce cas, corrigez l'heure.

(4) Vibrations

La montre risque de perdre de sa pécision si elle est soumise à de fortes vibrations, par exemple en roulant à moto, ou en utilisant des marteaux perforateurs, des tronçonneuses, etc.

(5) Température

Dans un environnement où la température est inférieure ou supérieure à la normale (5°C à -35°C), la montre risque de ne pas fonctionner correctement et de s'arrêter.

⚠ ATTENTION

N'utilisez pas la montre à haute température, comme dans un sauna. La montre pourrait chauffer et entraîner des brûlures.

(6) Produits chimiques, gaz, etc.

Faites extrêmement attention à ne pas mettre la montre en contact avec des gaz, du mercure, des produits chimiques (diluant, essence, divers solvants, détergents renfermant ces composants, colles, peintures, médicaments, parfums, cosmétiques, etc.), etc. De tels contacts risquent de décolorer le boîtier de montre, le bracelet et le verre de montre. Il risque également de se produire une décoloration, une déformation et des dommages des différentes pièces de la montre à base de résine.

(7) À propos des accessoires fournis

Ne tentez pas de démonter ou de modifier ce produit.

Rangez le bracelet et les autres petits accessoires hors de la portée des enfants. Si un petit objet était avalé, contactez immédiatement un médecin.

(8) Réactions allergiques

En cas d'éruption cutanée ou si votre peau devient anormalement irritée à cause du contact avec la montre ou le bracelet, arrêtez immédiatement de porter la montre et consultez un médecin.

(9) À propos de la "lumière luminescente"

Certains modéles possédent un éclairage luminescent sur les aiguilles et le cadran. L'éclairage luminescent provient d'une peinture sans risque qui stocke la lumière d u soleil et la lumière artificielle sans utiliser aucun matériau radioactif, puis qui émet cette lumière dans un environnement sombre. Au fur et à mesure que la peinture se décharge de la lumière stockée, l'éclairage s'assombrit. La quantité de lumière émise et la durée pendant laquelle cette lumière est émise dépend de divers facteurs relatifs au stockage de la lumière tel que la forme de la vitre, l'épaisseur de la peinture, le niveau de luminosité de l'environnement, la distance de la montre à la source de lumière et le niveau d'absorption de la lumière. Veuillez noter que quand une quantité insuffisante d'énergie lumineuse est stockee, la montre peut émettre uniquement une faible lumière ou émettre une lumière pendant un court moment.

(10) Bracelet de montre étanche

Certaines montres possèdent un bracelet en cuir ou en nylon ayant subi un traitement spécial pour les rendre étanches à la transpiration et à l'absorption d'eau. Veuillez noter toutefois que cet effet d'étanchéité risque d'être perdu selon les durées et les conditions d'utilisation.

◆ COMMENT INDENTIFIER LE NUMÉRO DE CALIBRE

Vérifiez le numéro de calibre en vous référant au numéro de modèle de votre montre ou au code du boîtier au dos du boîtier de la montre.

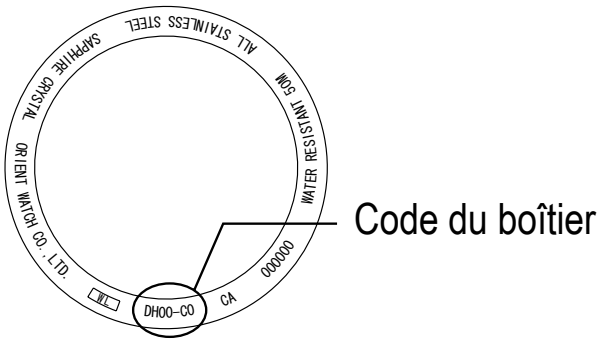
1. Recherche par numéro de modèle à 10 chiffres

Vérifiez le numéro de modèle à 10 chiffres sur la garantie fournie avec la montre. Vous pouvez aussi voir le numéro sur l'étiquette de produit mise sur la montre. Le deuxième et le troisième chiffre indiquent le numéro de calibre de votre montre.

Exemple: Si le numéro de modèle est "☐DH00001B☐", le numéro de calibre est "DH".

2. Recherche par code de boîtier

Consultez le code de boîtier au dos du boîtier de votre montre.
Les deux premiers chiffres indiquent le numéro de calibre.



Code du boîtier

Exemple:
Quand le code du boîtier est "DH00-C0", le numéro de calibre est "DH".

* L'emplacement du code de boîtier peut varier de même que la taille des lettres peut être petite et les lettres difficiles à voir selon les caractéristiques de la montre.

* Les images et les illustration de ce mode d'emploi peuvent différer de l'apparence réelle de votre montre , mais les fonction et les procédures d'utilisation sont les mêmes.

◆ CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Calibre		Particularités	Nombre de rubis	Date	Aiguille de 24 heures	Mécanisme d'interruption de l'aiguille des secondes	Précision quotidienne	Remarques 1*
DH	48K	Heure double	21	Type à indication par aiguilles	–	○	+25 - -15 sec/jour	10:00 PM ~ 2:00 AM
EY	46H	Heure mondiale	23	Type à indication par aiguilles	–	–	+25 - -15 sec/jour	10:00 PM ~ 2:00 AM
FA	46K	Heure mondiale	21	Type à indication par aiguilles	–	–	+25 - -15 sec/jour	10:00 PM ~ 2:00 AM
FB	46L	Heure mondiale	21	Type à indication par aiguilles	Type à indication par bague	○	+10 - -5 sec/jour	10:00 PM ~ 2:00 AM

(1) Fréquence:21.600 oscillations/heure
(2) Durée de fonctionnement:Plus de 40 heures
(3) Des roulements anti-chocs ont été adoptés pour protéger l'équilibre des rouages contre les chocs.

La précision quotidienne indiquée ci-dessus est valable dans les conditions suivantes:

- À température ambiante normale, avec le ressort remonté à plein, le cadran de la montre étant tourné vers le haut, et lorsque 24 heures se sont écoulées.
- À cause des caractéristiques de la montre à remontage automatique, l'heure peut risque de dévier de la "précision quotidienne" en fonction des conditions suivantes:temps pendant lequel la montre est portée chaque jour, position de la montre, mouvement de votre bras, état de remontage du ressort.

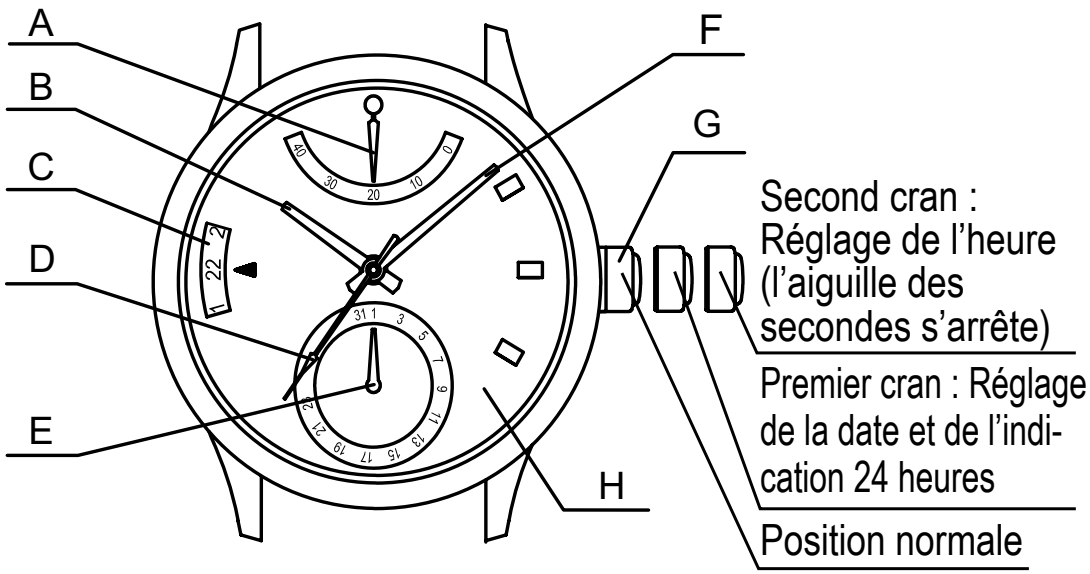
Les spécifications sont sujettes à modification sans préavis pour des raisons d'amélioration.

* Evitez d'ajuster la date entre **10 heures du soir et 2 heures du matin** parce que c'est l'intervalle pendant lequel le calendrier change. Si vous ajustez la date dans cette zone d'heure, la date risque de ne pas changer le jour suivant ou la montre risque de mal fonctionner. Pour ajuster la date, éloignez bien l'aiguille de cette section horaire. (Remarques 1)

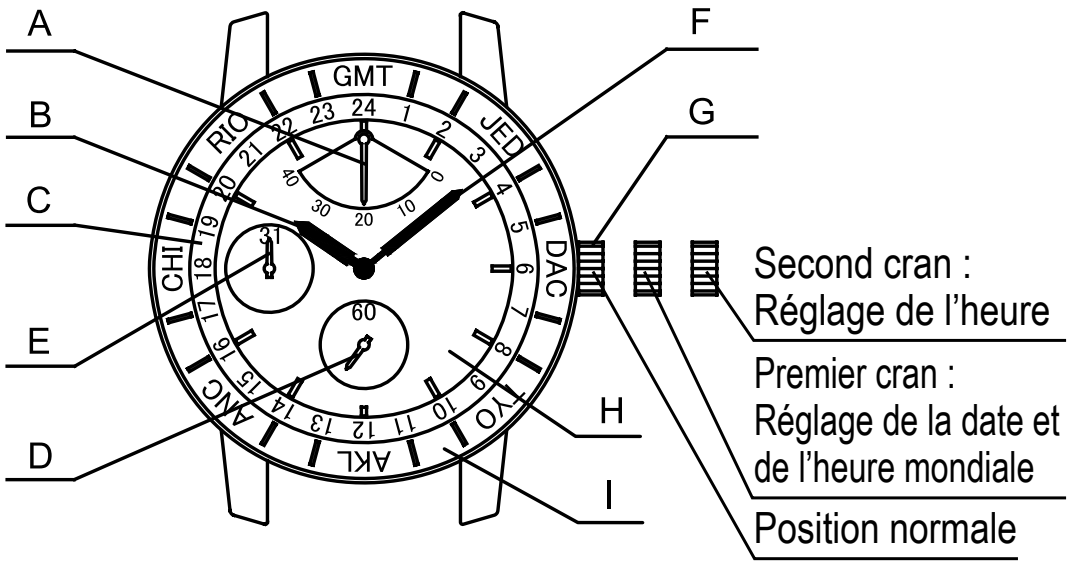
◆ NOM ET FONCTIONS DES PIÈCES

A: Aiguille de réserve d'énergie
B: Aiguille des heures
C: Bague indicatrice rotative
D: Trotteuse
E: Date
F: Aiguille des minutes
G: Couronne
E: Aiguille de réserve d'énergie
H: Cadran
I: Lunette (ou bague indicatrice extérieure)

<HEURE DOUBLE>



<HEURE MONDIALE>



* Certains modèles affichent l'heure double à partir des heures tandis que d'autres affichent l'heure mondiale à partir des noms de ville.
* Sur certains modèles, les noms de ville des heures correspondantes (ou l'heure des noms de ville correspondants) figurant sur la bague indicatrice rotative apparaissent sur la lunette ; sur d'autres modèles ils apparaissent sur le cadran.
* L'emplacement de la couronne, date, etc. varie en fonction du modèle.

◆ MÉCANISME DE REMONTAGE AUTOMATIQUE

(1) Cette montre est une montre mécanique à remontage automatique.
(2) Le ressort se remonte sous l'effet des mouvements naturels du bras lorsque vous portez la montre au poignet.
(3) Si la montre s'arrête, secouez-la au moins dix fois de suite de façon que la trotteuse recommence à bouger. Quand elle a recommencé à bouger, ajustez la date et l'heure (heure double ou heure du monde)
(4) La montre fonctionnera environ 40 heures quand elle est remontée à fond. Si elle n'est pas suffisamment remontée, elle risque de se mettre à retarder. Pour conserver la précision de la montre, il est recommandé de la porter au moins 8 heures par jour.

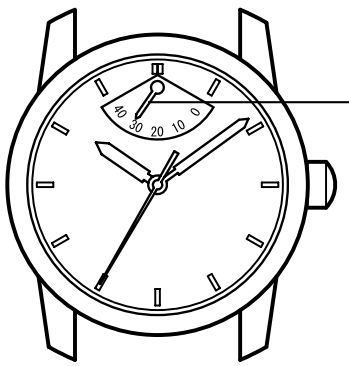
◆ MODÈLES À COURONNE DE TYPE VISSANT

Selon le modèle, il est possible que vous ne puissiez pas tirer sur la couronne sans la dévisser (modèle à couronne de type vissant).
Utilisez ce type de montre comme indiqué ci-dessous:

(1) Avant d'ajuster la date et l'heure (heure double), commencez par tourner la couronne vers la gauche pour déverrouiller le mécanisme.
(2) Une fois la date et l'heure ajustées (heure double), tournez la couronne vers la droite tout en appuyant dessus, jusqu'à ce qu'elle cesse de tourner. Ceci permettra de serrer la vis à fond.

◆ INDICATEUR DE RÉSERVE D'ÉNERGIE

L'indicateur de réserve d'énergie indique le temps que la montre est portée sous forme de durée, ce qui vous permet de savoir d'un coup d'oeil combien de temps la montre va fonctionner. Le temps indiqué par l'aiguille de réserve d'énergie représente le temps restant. Le temps restant indiqué n'est donné qu'à titre indicatif. Le temps indiqué peut différer du temps restant réel.



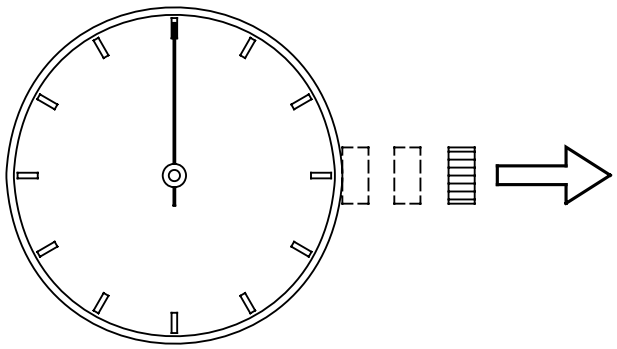
Aiguille de réserve d'énergie

La montre possède un système de remontage automatique qui incorpore une fonction d'indication de réserve d'énergie. Le ressort se remonte automatiquement sous l'effet des mouvements naturels du bras lorsque vous portez la montre au poignet. L'aiguille de réserve d'énergie indique la positionde re-

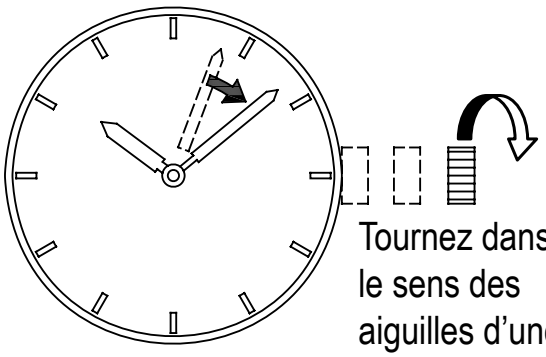
montage complet (40H). Le temps de remontage de la montre change avec la fréquence des mouvements du bras et le temps pendant lequel vous portez la montre, de sorte que l'aiguille n'indique pas toujours la position de remontage complet. Si vous retirez la montre de votre poignet et que vous ne la remontez pas manuellement, l'aiguille de réserve d'énergiese dirigera progressivement vers zéro à mesure que le temps passe.

◆ RÉGLAGE DE L'HEURE

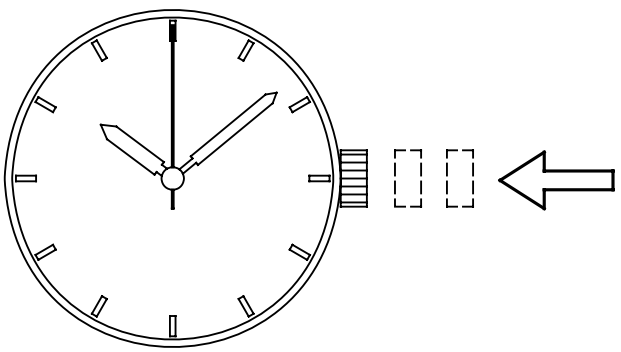
(1) Tirez la couronne sur le second cran. La trotteuse ne s'arrête pas.
Sur les calibres DH et FB, l'aiguille des secondes s'arrête. Tirez sur la couronne quand l'aiguille atteint la position de midi.



(2) Tournez la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre et ajustez l'heure.
La montre étant dotée d'un calendrier, il faudra impérativement régler la montre sur le matin (a.m.) ou sur l'après-midi (p.m.).
Lorsque la date change, la montre se règle sur [minuit].
Pour régler l'heure, ramenez une fois l'aiguille légèrement en arrière de l'heure correcte, puis avancez-la jusqu'à l'heure correcte.

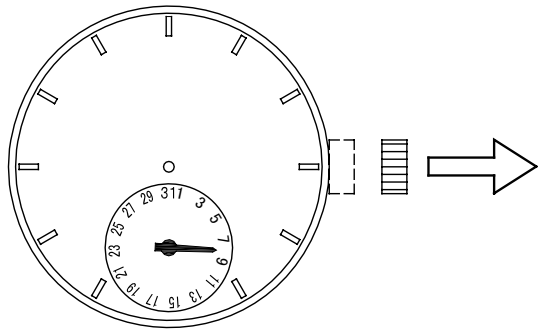


(3) Repoussez la couronne en position normale.

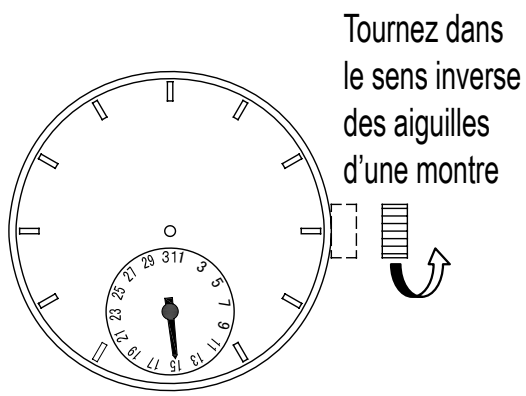


◆ AJUSTEMENT DE LA DATE

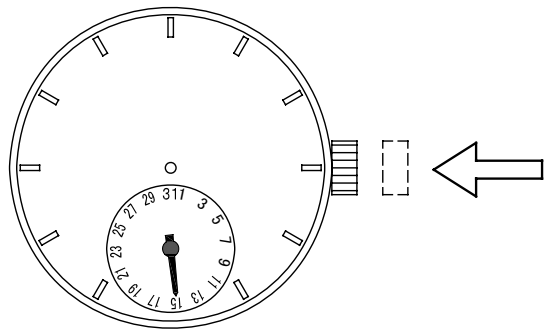
(1) Tirez la couronne sur le premier cran.
Vous pouvez tirer la couronne de cette montre sur le premier et sur le second cran.



(2) Tournez la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous arriviez à la date du jour en question.



(3) Repoussez la couronne en position normale.



L'emplacement de la couronne, date, etc. peut varier sur certains modèles.

À propos de la correction de la date en fin de mois:
Vous devrez corriger la date pour les mois de 30 jours ou moins. Dans ce cas, ajustez la date sur le [1er jour] pour le premier jour du mois suivant.

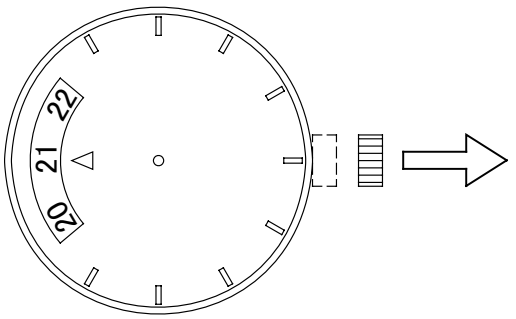
◆ UTILISATION DE LA FONCTION D'HEURE DOUBLE [DH (48K)]

Avec la fonction d'heure double, deux heures différentes peuvent être affichées en même temps. Cette montre indique les deux heures avec les aiguilles et l'indicateur 24 heures.

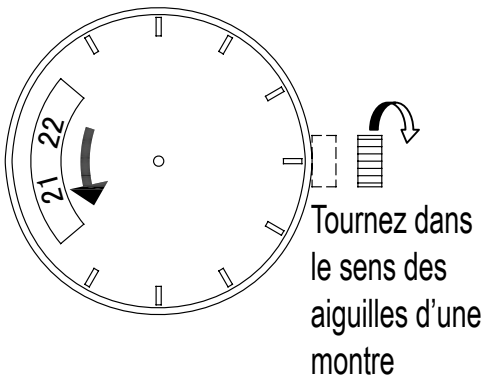
(1) Comment régler l'indicateur 24 heures

Assurez-vous que l'indication de l'heure est correcte avant de régler l'indicateur 24 heures.

L'indication 24 heures se déplace de façon synchronisée avec l'indication de l'heure. Réglez l'heure avant d'ajuster l'indicateur. (Voir [Réglage de l'heure].)

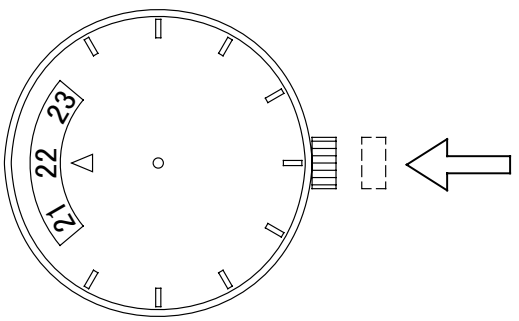


① Tirez la couronne sur le premier cran.
La couronne de cette montre peut être tirée sur deux niveaux.



② Tournez la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre et réglez l'indicateur 24 heures sur l'heure que vous souhaitez. (L'indication 24 heures avance par 30 minutes.)

③ Repoussez la couronne en position normale.



* L'emplacement de la couronne et de l'indicateur 24 heures peut varier sur certains modèles.

(2) Exemple d'utilisation de l'heure double

Pour régler l'indicateur 24 heures de façon qu'il indique l'heure GMT (heure de Greenwich) comme heure secondaire à 5 heures de l'après midi, heure japonaise. Réglez l'indicateur 24 heures sur 8 heures du matin puisque le décalage horaire est de 9 heures. (Voir "Comment régler l'indicateur 24 heures".) Reportez-vous au "Tableau comparatif des heures standard" pour vérifier le décalage horaire.

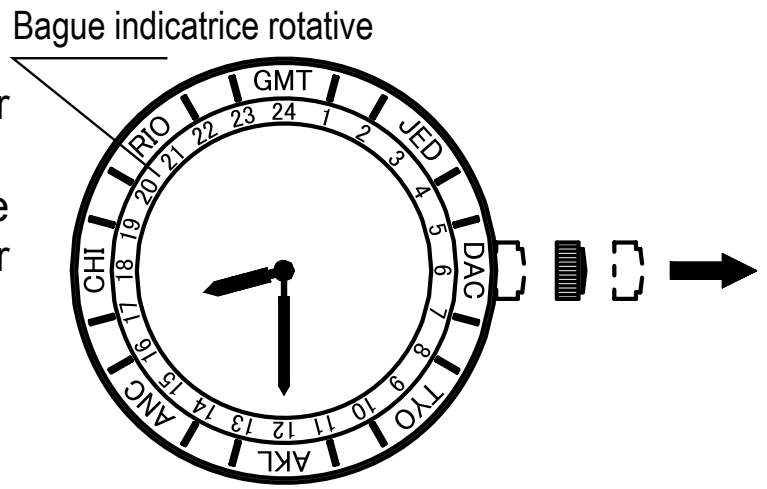
◆ UTILISATION DE LA BAGUE INDICATRICE ROTATIVE (FONCTION D'HEURE MONDIALE) [EY (46H), FA (46K), FB (46L)]

Si vous tournez la bague indicatrice rotative et que vous ajustez les noms de ville avec les heures, vous obtiendrez instantanément les heures respectives des différentes villes.

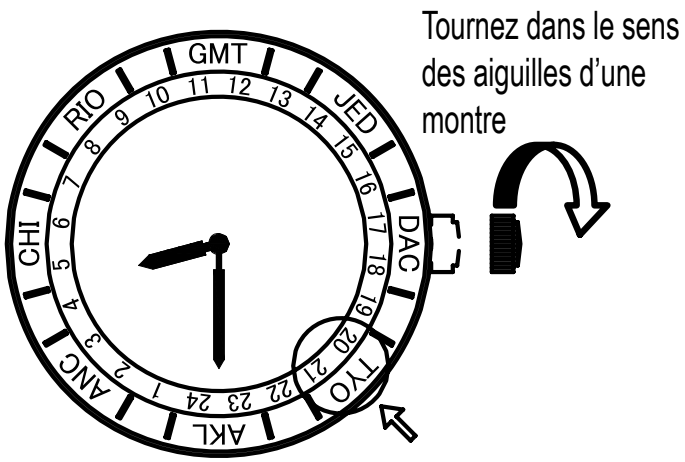
(1) <u>Modèle où les heures sont indiquées</u> sur la bague indicatrice rotative

① Vérifiez que la montre est à l'heure.

② Tirez la couronne sur le premier cran.
* Vous pouvez tirer la couronne de cette montre sur le premier et sur le second cran.



③ Tournez la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre, et réglez l'heure de la bague indicatrice rotative sur la ville où vous habitez actuellement. (La bague indicatrice rotative tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre par 30 minutes.)



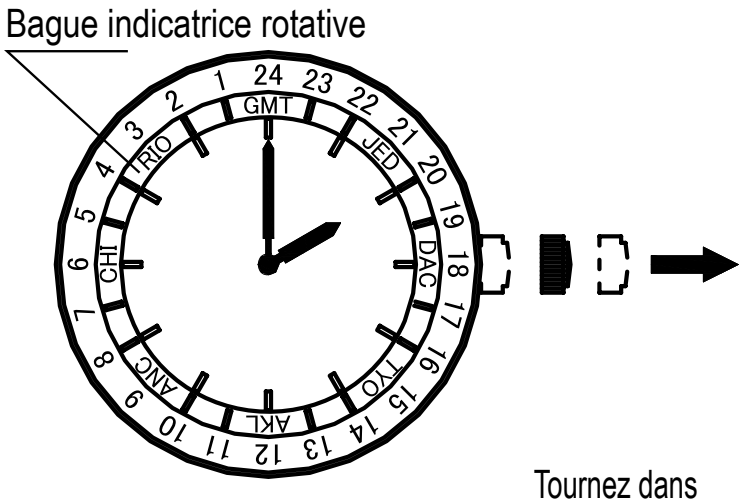
④ Repoussez la couronne.

Exemple: Si vous utilisez la montre au Japon
Réglez l'heure actuelle de la bague indicatrice rotative sur TOKYO (TYO).
S'il est 8 heures 30 du matin au Japon, réglez le point intermédiaire entre 20 heures et 21 heures de la bague indicatrice rotative sur TOKYO (TYO).

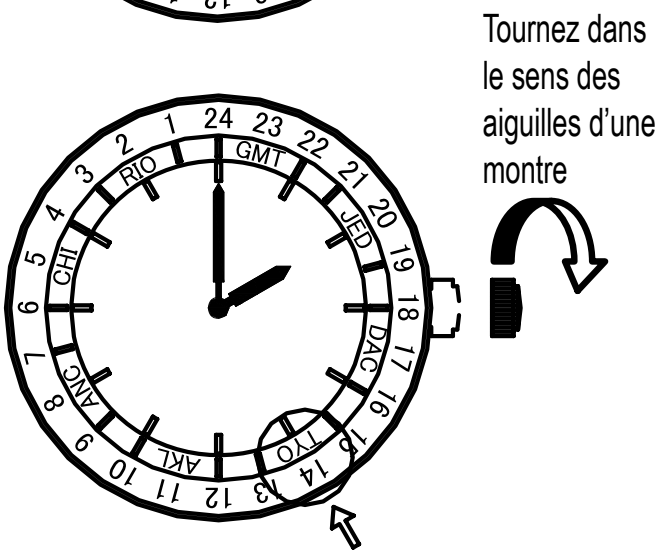
(2) <u>Modèle où les noms de ville sont indiqués</u> sur la bague indicatrice rotative

① Vérifiez que la montre est à l'heure.

② Tirez la couronne sur le premier cran.
*Vous pouvez tirer la couronne de cette montre sur le premier et sur le second cran.



③ Tournez la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre, et réglez le nom de la ville - où vous habitez - de la bague indicatrice rotative sur l'heure actuelle. (La bague indicatrice rotative tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre par 30 minutes.)



④ Repoussez la couronne.

Exemple: Si vous utilisez la montre au Japon
Réglez l'heure actuelle de la bague indicatrice rotative sur TOKYO (TYO).
S'il est 2 heures de l'après midi au Japon, réglez TOKYO (TYO) de la lunette sur 14:00

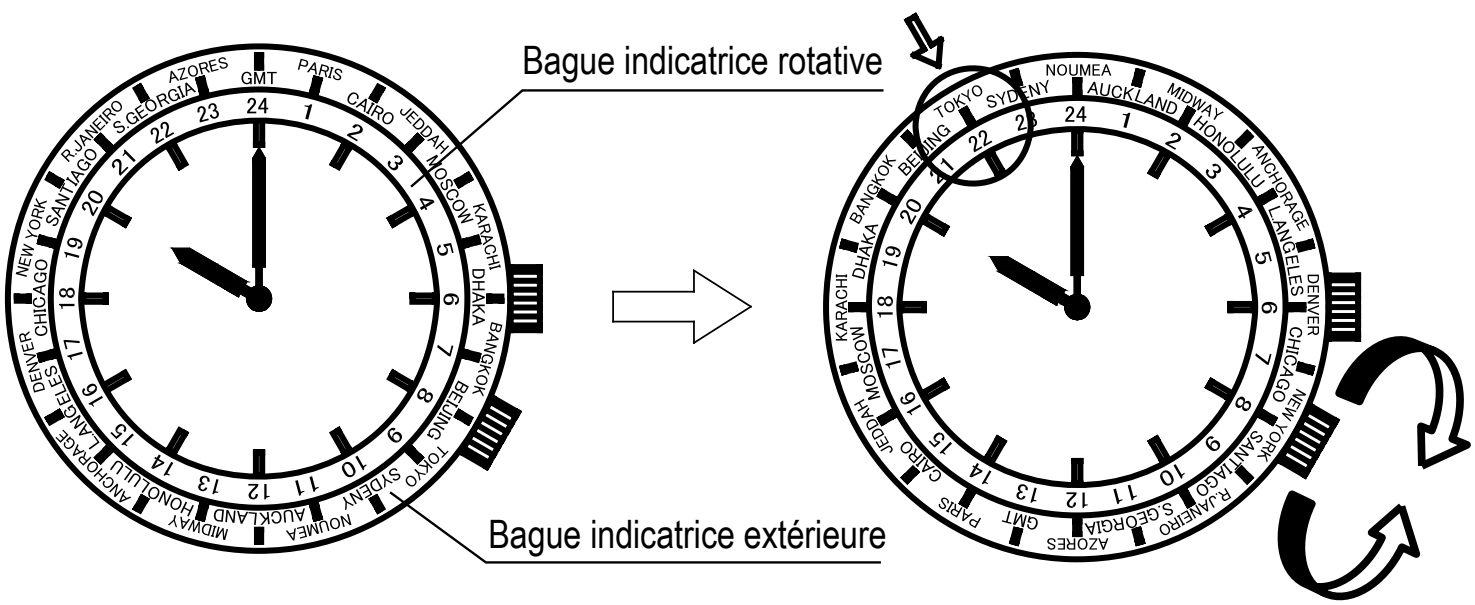
◆ UTILISATION DES MODÈLES AVEC L'INDICATEUR ROTATIF DU NOM DE VILLE (BAGUE INDICATRICE EXTÉRIEURE OU LUNETTE)

Certains modèles intègrent une bague indicatrice extérieure rotative (indiquant les noms de ville) ou une lunette tournante à la circonférence extérieure du boîtier (indiquant les noms de ville) en plus de la bague indicatrice rotative.
Vérifiez à nouveau le type de modèle en votre possession, puis lisez et suivez les instructions correspondant à votre type de montre ci-après.

UTILISATION DE LA FONCTION

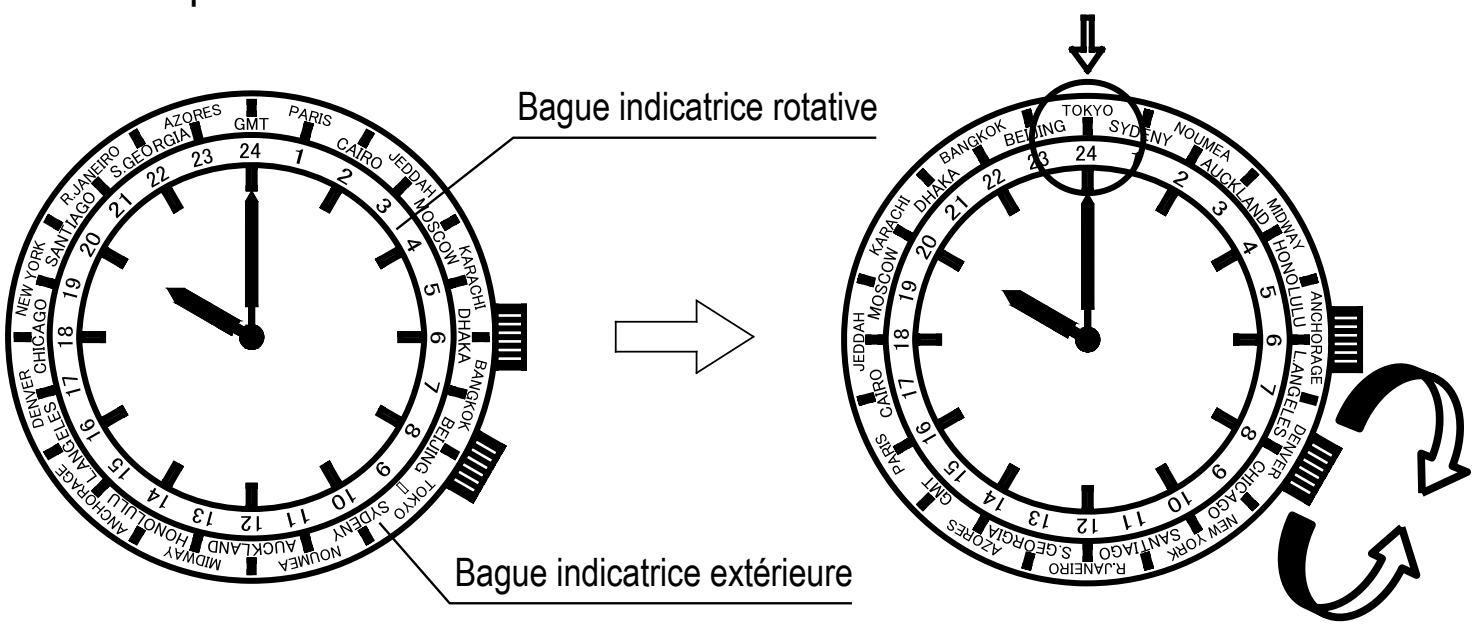
Les exemples d'utilisation de la fonction d'heure double fournis ci-après reposent sur une utilisation au Japon. Le modèle, illustré dans le diagramme fourni en exemple, est un modèle avec une bague indicatrice extérieure rotative doté d'une couronne située près de la position 4 heures sur le cadran.

<Ex. 1.>
Dans cet exemple, alignez TOKYO (TYO) sur la bague indicatrice extérieure (ou la lunette) avec l'heure actuelle afin de régler l'heure de Tokyo.
S'il est 10 heures du soir au Japon, alignez TOKYO (TYO) sur la bague indicatrice extérieure (ou la lunette) avec le nombre 22 sur la bague indicatrice rotative.



<Ex. 2.>
Dans ce cas, déplacez TOKYO (TYO) vers un emplacement nettement plus visible sur la position 12 heures, puis tournez la bague indicatrice rotative pour aligner l'heure avec TOKYO (TYO).

(1) Tournez TOKYO (TYO) sur la bague indicatrice extérieure (ou la lunette) sur la position 12 heures.



(2) S'il est 10 heures du soir au Japon, alignez TOKYO (TYO) avec le nombre 22 sur la bague indicatrice rotative.
(Reportez-vous à la section ◆ UTILISATION DE LA BAGUE INDICATRICE ROTATIVE (FONCTION D'HEURE MONDIALE) pour en savoir plus.)

<Ex. 3.>
Déplacez le nom correspondant à la ville la plus fréquemment utilisée vers un emplacement nettement plus visible (sur la position 12 heures). (La ville utilisée dans l'illustration est NEW YORK.)

(1) Tournez NEW YORK (NYC) sur la bague indicatrice extérieure (ou la lunette) sur la position 12 heures.
(2) S'il est 10 heures du soir au Japon, alignez TOKYO (TYO) avec le nombre 22 sur la bague rotative intérieure.

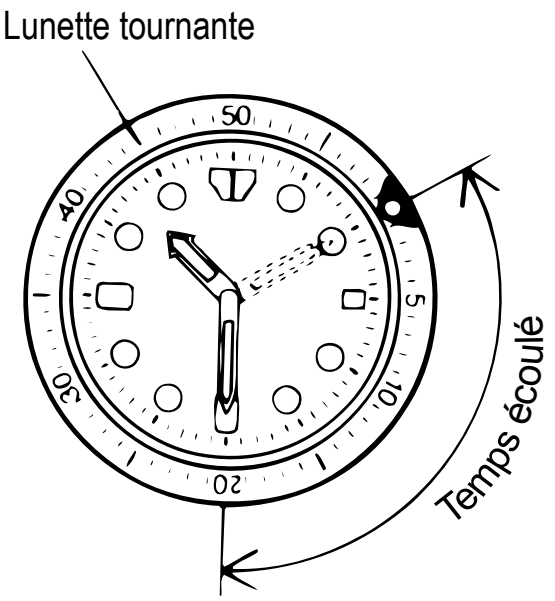
◆ TABLEAU COMPARATIF DES HEURES STANDARD

Nom de ville	Ville	Différence horaire avec GMT
GMT	Heure de Greenwich	±0
PAR	PARIS	+1
CAI	LE CAIRE	+2
JED	DJEDDA	+3
MOW	MOSCOU	+4
KHI	KARACHI	+5
DAC	DHAKA	+6
BKK	BANGKOK	+7
BJS	PÉKIN	+8
TYO	TOKYO	+9
SYD	SYDNEY	+10
NOU	NOUMÉA	+11
AKL	AUCKLAND	+12
MDY	MIDWAY	-11
HNL	HONOLULU	-10
ANC	ANCHORAGE	-9
LAX	LOS ANGELES	-8
DEN	DENVER	-7
CHI	CHICAGO	-6
NYC	NEW YORK	-5
SCL	SANTIAGO	-4
RIO	RIO DE JANEIRO	-3
SGS	GÉORGIE DU SUD	-2
PDL	LES AÇORES	-1

* Il est possible que certains pays soient à l'heure d'été, et que la différence horaire et l'heure d'été de certains autres pays soient sujettes à modification, en fonction des conditions spécifiques à chaque pays.
* Les grandes villes des différents pays du monde sont décrites comme noms de ville. Par ailleurs, veuillez noter que certaines spécifications de nos montres sont sujettes à modification pour des raisons d'amélioration.
* Si vous envisagez d'utiliser la montre dans un lieu ne figurant pas dans le tableau ci-dessus, sélectionnez une ville figurant dans le même fuseau horaire que celui de l'heure que vous souhaitez indiquer.

◆ UTILISATION DE LA LUNETTE INDICATRICE ROTATIVE

Veuillez noter que certains modèles possèdent une lunette indicatrice rotative qui doit être utilisée correctement.
Tournez la lunette en dirigeant le repère ▽ sur l'aiguille des minutes. Au fur et à mesure que l'heure passe, vous pouvez mesure la durée écoulée à partir de la distance entre l'aiguille des minutes et les chiffres sur la lunette indicatrice rotative. Vous pouvez aussi régler le repère ▽ sur l'heure souhaitée pour vous rappeler combien de temps il reste encore avant un rendez-vous important.



Ceci indique que
20 minutes se sont
écoulées depuis 10:10.

Vous ne pouvez pas tourner la lunette dans le sens inverse car elle possède un mécanisme de protection empêchant toute mauvaise opération en force ou à la suite d'un choc. Les chiffres sur la lunette peuvent aussi vous aider à lire l'heure actuelle facilement.

* En fonction de la conception de la montre, il se peut que le mécanisme empêchant la rotation en sens inverse et le son mécanique à 1 minute sur la bague indicatrice rotative n'existe pas sur certains modèles.

OROLOGIO MECCANICO CON INDICATORE DI RISERVA DI CARICA (DOPPIO ORARIO E ORA MONDIALE)

MANUALE DI ISTRUZIONI

Grazie di aver acquistato il nostro prodotto. Per garantire un uso prolungato e le migliori prestazioni, leggere con attenzione questo Manuale di istruzioni e familiarizzarsi con le clausole della garanzia.
Tenere questo Manuale di istruzioni a portata di mano e consultarlo nel momento di bisogno.

◆ PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

Osservare con la massima attenzione quanto specificato dai contrassegni sotto indicati per evitare qualsiasi pericolo di danneggiare cose e di ferire voi stessi e altre persone.

... Questo simbolo indica **la possibilità di causare morte o ferite gravi** quando il prodotto viene utilizzato in modo diverso rispetto alle istruzioni fornite.

... Questo simbolo indica **la possibilità di ferire persone o danneggiare cose** quando il prodotto viene utilizzato in modo diverso rispetto alle istruzioni fornite.

◆ CURA DELL'OROLOGIO

(1) Resistenza all'acqua

Tipo \ Condizioni di impiego			Utilizzo della corona con l'orologio bagnato o immerso in acqua	Sport acquatici (nuoto, ecc.) e frequenti contatti con l'acqua (lavaggio dell'auto, ecc.)	Immersioni in apnea (senza bombola d'aria)	Immersioni con respiratore (con bombola d'aria)	Utilizzo della corona con l'orologio bagnato o immerso in acqua	Immersioni con miscele di gas (uso di gas d'elio)
Non resistente all'acqua		Senza WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Orologi resistenti all'acqua	Resistente all' acqua per l'uso giornaliero.	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Resistente all'acqua rinforzato per l'uso giornaliero I	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50m (5bar)	×	○	○	×	×	×
	Resistente all'acqua rinforzato per l'uso giornaliero II	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100m (10bar) 200m (20bar)	×	○	○	○	×	×
Orologi per immersioni	Orologio per immersioni con aria compressa	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Orologio per immersioni con miscele di gas	He-GAS DIVER'S 200m / 300m /...	×	○	○	○	○	○

* Si consiglia di utilizzare l'orologio correttamente, seguendo le modalità di impiego sopra menzionate dopo aver controllato le precauzioni sulla resistenza all'acqua indicate sul quadrante e sul retro della cassa.

AVVERTENZA

① I comuni orologi impermeabili resistenti sino alla profondità di 30 metri (3 bar) possono essere usati a contatto con l'acqua, ad esempio quando ci si lava il viso, ma non dovrebbero essere impiegati in immersione.
② I comuni orologi impermeabili rinforzati per profondità sino a 50 metri (5 bar) possono essere usati durante il nuoto ma non dovrebbero essere impiegati in alcun tipo d'immersione, compresa quella in apnea.
③ I comuni orologi impermeabili rinforzati per profondità sino a 100-200 metri (10-20 bar) possono essere usati durante le immersioni in apnea ma non dovrebbero essere impiegati durante quelle con respiratore e ossigeno o o in saturazione d'elio.

ATTENZIONE

④ Mantenere sempre la corona premuta (in posizione normale) quando si utilizza l'orologio. Se la corona è del tipo a vite ci si deve accertare che sia ben serrata.
⑤ Non utilizzare la corona con l'orologio immerso in acqua o bagnato. L'acqua potrebbe penetrare all'interno dell'orologio e comprometterne la resistenza all'acqua.
⑥ Se il modello non è impermeabile, fare attenzione agli spruzzi d'acqua (durante le abluzioni, la pioggia, ecc.) e al sudore. Se l'orologio si bagna con acqua o sudore, asciugarlo con un panno soffi ce e asciutto.
⑦ Anche con orologi resistenti all'acqua per uso normale, evitare forti getti o fl ussi diretti d'acqua verso l'orologio. Potrebbe essere applicata una pressione dell'acqua superiore al limite, che potrebbe comprometterne la resistenza all'acqua.
⑧ Con orologi resistenti all'acqua per uso normale, asciugare con cura l'acqua di mare dalla cassa dopo l'esposizione, per evitare corrosione e altri effetti indesiderati.
⑨ L'interno dell'orologio contiene una certa quantità di umidità, che potrebbe provocare formazione di condensa all'interno del vetro, quando l'aria esterna diventa più fredda della temperatura interna dell'orologio. Se la formazione di condensa è temporanea, non provoca danni all'interno dell'orologio, altrimenti, se prolungata o se all'interno dell'orologio penetra acqua, rivolgersi al rivenditore per risolvere il problema quanto prima possibile.

(2) Urti

① Si raccomanda di togliere l'orologio dal polso durante la pratica di sport pesanti, mentre la pratica di quelli leggeri, ad esempio il golf, non v'influisce negativamente.

② Evitare urti violenti, come il lasciare cadere l'orologio per terra.

(3) Magnetismo

① Qualora l'orologio venga lasciato nelle vicinanze di un forte magnetismo per un tempo più o meno lungo, le parti componenti possono rimanere magnetizzate fino al punto di causare malfunzionamenti. È opportuno prestare la dovuta attenzione.

② L'orologio può temporaneamente andare avanti o indietro mentre rimane esposto al magnetismo, ma quando viene allontanato dal magnetismo esso riprende il suo funzionamento con la precisione originale. In questo caso correggere l'ora.

(4) Vibrazioni

L'orologio può risultare meno preciso se esposto a forti vibrazioni, come in caso di guida di motociclette, o per l'uso di martelli pneumatici, seghe a catena, ecc.

(5) Temperatura

Alle temperature inferiori o superiori a quelle normali (5-35°C) l'orologio potrebbe non funzionare correttamente o addirittura arrestarsi.

Non utilizzare l'orologio alle alte temperature, come ad esempio nelle saune. Potrebbe infatti riscaldarsi eccessivamente a causare ustioni.

(6) Prodotti chimici, gas, ecc.

Prestare la massima cautela in caso di contatto con gas, mercurio, prodotti chimici (diluenti, benzina, solventi vari, detergenti contenenti tali componenti, prodotti adesivi, vernici, medicine, profumi, cosmetici) e così via. In questi casi si potrebbe verificare lo scolorimento della cassa dell'orologio, del cinturino e del quadrante. Si potrebbe anche verificare lo scolorimento, la deformazione e il danneggiamento di vari componenti a base di resina.

(7) Informazioni sugli accessori

Non tentare di disassembrare o modificare il prodotto.

Conservare perni e altri elementi di piccole dimensioni fuori dalla portata dei bambini.
In caso di ingestione accidentale di piccoli pezzi, chiamareimmediatamente un medico.

(8) Reazioni allergiche

In caso di arrossamento cutaneo, o se la pelle dovesse presentare irritazioni anomale causate dal contatto con l'orologio o con il cinturino, toglierlo immediatamente e consultare un medico.

(9) Vernice luminescente

Le lancette e il quadrante di alcuni prodotti sono ricoperti da una vernice luminescente.
Tale vernice, di tipo sicuro poiché non radioattiva, immagazzina la luce del sole e quella artificiale restituendola quindi al buio. Via via che libera la luce l'intensità luminosa si riduce gradualmente. La quantità di luce emessa e la durata dell'emissione dipendono dai vari fattori in atto nel periodo d'immagazzinamento, tra i quali la forma del vetro, lo spessore della vernice stessa, il livello di luminosità circostante, la distanza dell'orologio dalla sorgente luminosa e il livello di assorbimento. Va infine notato che quando la quantità di energia luminosa immagazzinata è insufficiente l'orologio ne potrebbe emettere poca, oppure per un tempo limitato.

(10) Cinturino impermeabile

Alcuni prodotti impiegano cinturini di pelle e nylon sottoposti a uno speciale trattamento per renderli impermeabili e resistenti alla traspirazione. La durata dell'effetto di resistenza all'acqua dipende dal periodo e dalle condizioni di utilizzo del cinturino.

◆ COME IDENTIFICARE IL CALIBRO DELL'OROLOGIO

Il calibro va ricavato dal nome di modello dell'orologio o dal codice impresso sul fondello della cassa.

1. Individuazione dal nome del modello a 10 cifre

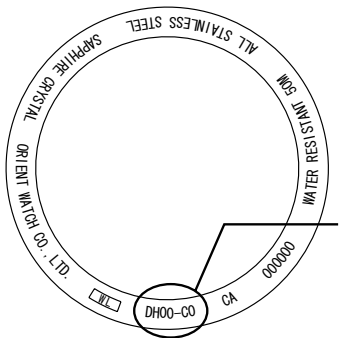
Il nome del modello a 10 cifre è ricavabile dalla scheda di garanzia fornita con l'orologio. È altresì ricavabile dall'etichetta che appare sull'orologio stesso. La seconda e la terza cifra ne indicano, appunto, il calibro.

Esempio: se il nome del modello è "□DH00001B□" il calibro è "DH".

2. Individuazione dal codice della cassa

Il codice della cassa è riportato sul fondello dell'orologio.

Le prime due cifre indicano il calibro dell'orologio:



Codice della cassa

Esempio:
se il nome del modello è "DH00-C0" il calibro è "DH".

* L'ubicazione del codice della cassa può cambiare, e i relativi caratteri essere più piccoli e pertanto difficili da leggere, a seconda delle caratteristiche dell'orologio.

* Le immagini e le illustrazioni riportate nel manuale potrebbero differire dall'aspetto effettivo dell'orologio in proprio possesso, pur rimanendo identiche le funzioni e le procedure d'uso.

◆ CARATTERISTICHE TECNICHE

Calibro		Funzioni	Numero di rubini	Indicatore della data	Lancetta delle 24 ore	Meccanismo di arresto lancetta secondi	Precisione giornaliera	Osservazioni 1*
DH	48K	Doppio orario	21	Tipo di indicazione a lancetta	–	○	+25 - –15 sec/giorno	10:00 PM ~ 2:00 AM
EY	46H	Ora mondiale	23	Tipo di indicazione a lancetta	–	–	+25 - –15 sec/giorno	10:00 PM ~ 2:00 AM
FA	46K	Ora mondiale	21	Tipo di indicazione a lancetta	–	–	+25 - –15 sec/giorno	10:00 PM ~ 2:00 AM
FB	46L	Ora mondiale	21	Tipo di indicazione a lancetta	Tipo con indicazione ad anello	○	+10 - -5 sec/giorno	10:00 PM ~ 2:00 AM

(1) Frequenza: 21.600 oscillazioni l'ora
(2) Autonomia di carica: più di 40 ore
(3) Supporti antiurto di protezione della spirale del bilanciere

La precisione giornaliera dichiarata è valida alle seguenti condizioni:

- Dopo 24 ore trascorse alla normale temperatura ambiente, con una carica completa della molla principale e con il quadrante rivolto verso l'alto.
- Per via delle caratteristiche dell'orologio a carica automatica, in base alle seguenti condizioni la precisione dell'ora indicata potrebbe deviare rispetto alla "precisione giornaliera" dichiarata: durata quotidiana d'uso dell'orologio e sua posizione, movimento del braccio e condizione di avvolgimento della molla motrice.

Le caratteristiche tecniche dell'orologio sono soggette a modifiche migliorative senza preavviso.

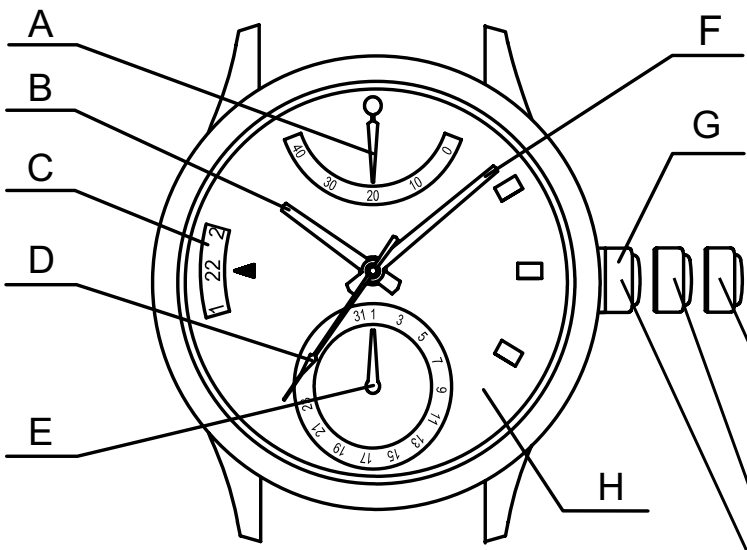
ATTENZIONE

*Evitare di impostare la data tra **le 22:00 e le 2:00**, poiché in questo periodo è situato il cambio di data. Se si imposta la data in questo periodo di tempo, la data potrebbe non cambiare sul giorno successivo oppure l'orologio potrebbe non funzionare correttamente. Quando si imposta la data, accertarsi di spostare la lancetta lontano da questo periodo di tempo. (Osservazioni 1)

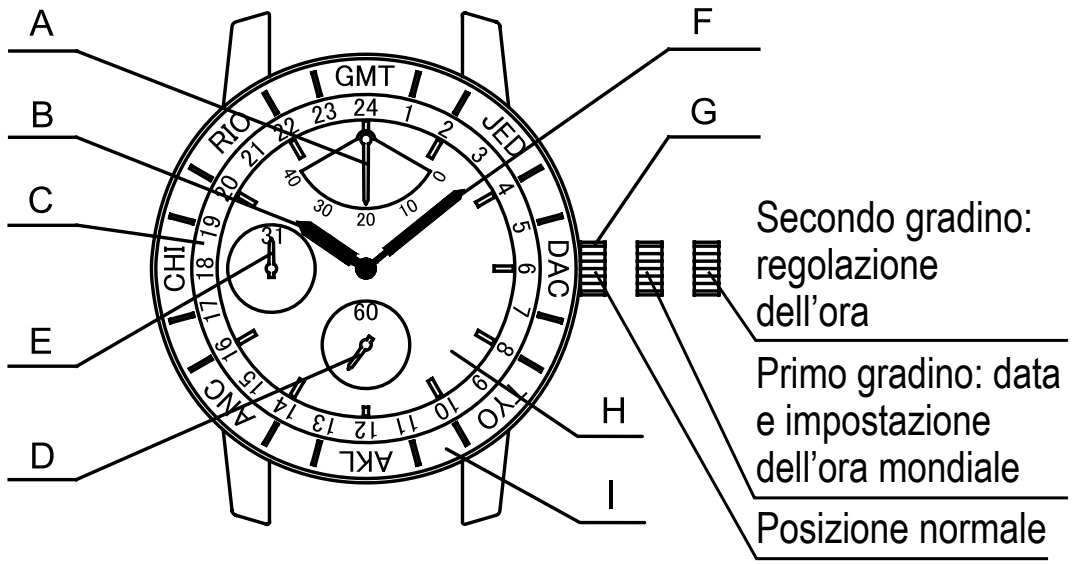
◆ NOME E FUNZIONI DELLE PARTI

<DOPPIO ORARIO>

A: Lancetta della carica residua
B: Lancetta delle ore
C: Anello indicatore rotante
D: Lancetta dei secondi
E: Lancetta della data
F: Lancetta dei minuti
G: Corona
H: Quadrante
I: Lunetta (o anello indicatore esterno)



<ORA MONDIALE>



* Alcuni modelli visualizzano il doppio orario utilizzando l'ora, e altri modelli visualizzano l'ora mondiale utilizzando i nomi delle città.
* In alcuni modelli, i nomi delle città per i corrispondenti orari (o viceversa) che compaiono sull'anello indicatore rotante, sono situati sulla lunetta. In altri modelli sono posizionati sul quadrante.
* La posizione di corona, data, ecc., varia da modello a modello.

◆ MECCANISMO DI CARICAMENTO AUTOMATICO

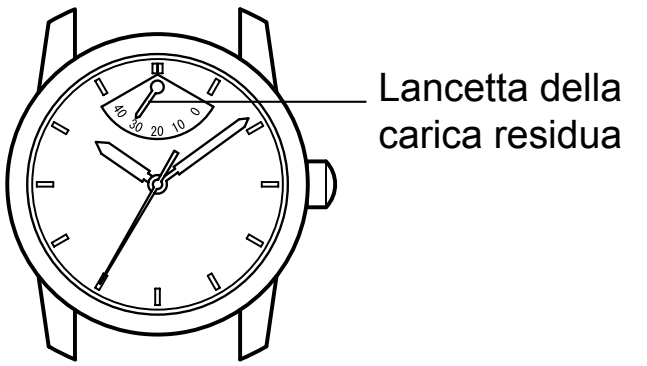
(1) Questo è un orologio meccanico a caricamento automatico.
(2) La molla principale viene caricata dai movimenti naturali del braccio mentre si porta l'orologio sul polso.
(3) Se l'orologio si ferma, far oscillare l'orologio avanti indietro dieci o più volte, per avviare il movimento della seconda lancetta. Dopo l'avvio del movimento si può impostare la data e l'ora (funzione doppio orario od ora mondiale).
(4) Con un caricamento completo, l'orologio funziona per circa 40 ore. Se non ha abbastanza carica, l'orologio potrebbe ritardare. Per mantenere la precisione dell'orologio si raccomanda d'indossarlo almeno 8 ore al giorno.

◆ MODELLO DI TIPO CON CORONA AD AVVITAMENTO

A seconda del modello, potrebbe non essere possibile estrarre la corona senzasvitarla (Modello di tipo con corona ad avvitamento).
Azionare questo tipo di orologio nel modo descritto di seguito:
(1) Prima di impostare data e ora (doppio orario), ruotare la corona verso sinistra per allentarel'avvitamento.
(2) Dopo aver impostato data e ora (doppio orario), ruotare la corona verso destra, mentre la si tiene premuta, fino a quando smette di ruotare. In questo modo la vite sarà avvitata saldamente.

◆ INDICATORE DI CARICA RESIDUA

L'indicatore della carica residua mostra la quantità di carica dell'orologio sotto forma di quantità di tempo, in modo che si possa verificare subito per quanto tempo funzionerà ancora l'orologio. La lancetta della carica residua indica la quantità rimanente.

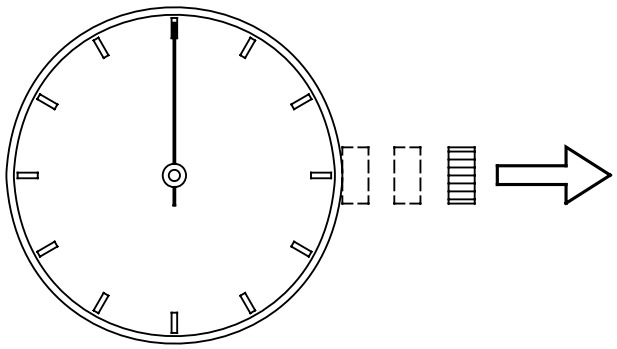


Il tempo rimanente indicato è solo approssimativo. Il tempo indicato potrebbe essere diverso dal tempo rimanente effettivo.
Questo prodotto è dotato di un sistema di caricamento automatico provvisto della funzione di indicatore di carica residua. La molla principale viene caricata automaticamente dai movimenti naturali del braccio mentre si porta l'orologio al polso. La lancetta della carica residua indica la posizione di carica

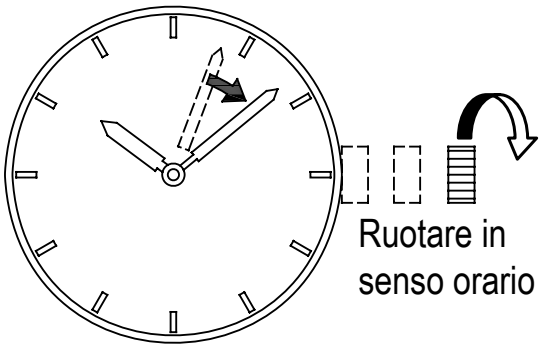
completa (40H). La quantità di carica dell'orologio cambia con la frequenza dei movimenti del braccio e con la quantità di tempo in cui si porta l'orologio, per cui la lancetta non punta sempre alla posizione di carica completa. Se si rimuove l'orologio dal braccio e non lo si carica manualmente, a mano a mano che il tempo passa, la lancetta della carica residua si sposta sullo zero.

◆ IMPOSTAZIONE DELL'ORA

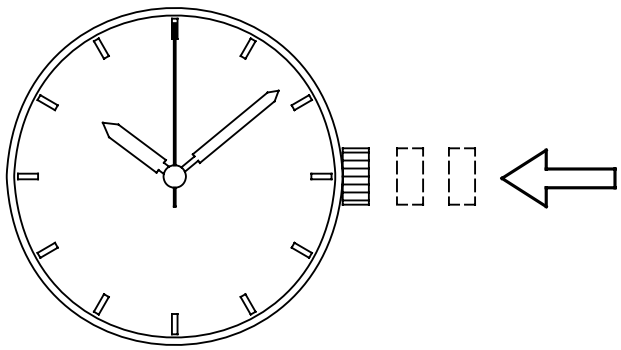
(1) Estrarre la corona fino al secondo gradino. La lancetta dei secondi non si ferma. Nei modelli calibro DH e FB la lancetta dei secondi si arresta. Quando la lancetta raggiunge la posizione 12 estrarre la corona.



(2) Ruotare la corona in senso orario e impostarla sull'ora corrente.
Poiché questo orologio è dotato di calendario, accertarsi di impostare l'ora a.m. o p.m. senza errori.
Quando la data cambia, passa a [ore dodici, mezzanotte].
Quando si imposta l'ora, portare per una volta la lancetta leggermente indietro rispetto all'ora corretta e poi farla avanzare sull'ora corretta.

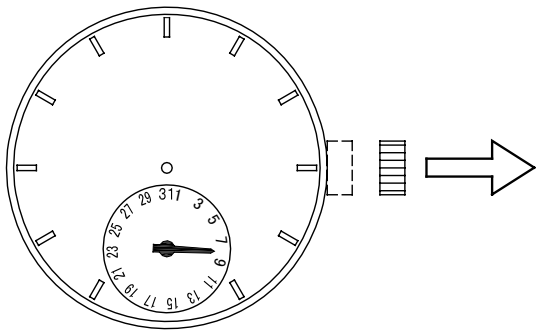


(3) Premere la corona per riportarla in posizione normale (gradino 0).

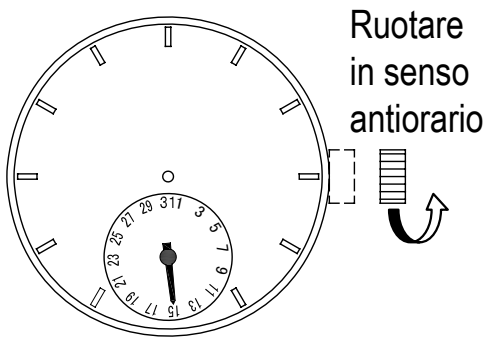


◆ IMPOSTAZIONE DELLA DATA

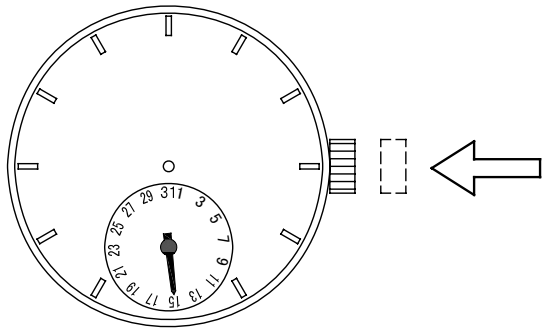
(1) Estrarre la corona fino al primo gradino.
La corona di questo orologio può essere estratta a livello del primo e del secondo gradino.



(2) Ruotare la corona in senso antiorario fino a raggiungere la data odierna.



(3) Premere la corona per riportarla in posizione normale (gradino 0).



In alcuni modelli la posizione della corona, dell'indicatore della data e così via potrebbe differire.

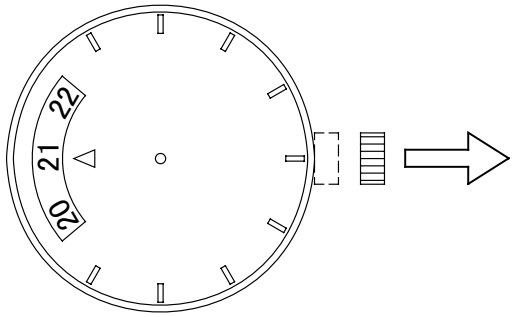
Correzione della data alla fine del mese:
La correzione di data è necessaria per i mesi di 30 o meno giorni. Impostare la data su [1st day], sul primo giorno del mese successivo.

◆ COME USARE LA FUNZIONE DOPPIO ORARIO [DH (48K)]

La funzione doppio orario permette d'indicare contemporaneamente due orari diversi. L'orologio li indica rispettivamente con le lancette e con l'indicatore delle 24 ore.

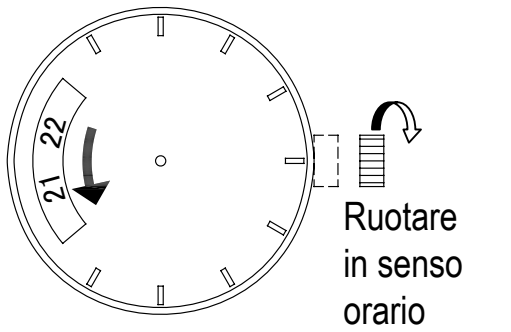
(1) Come regolare l'indicatore delle 24 ore

Prima di procedere con la regolazione dell'indicatore delle 24 ore occorre accertarsi che l'orologio indichi l'ora esatta.
Ciò è necessario proprio perché l'indicatore delle 24 ore si muove in sincronia con l'indicazione oraria. (Si prega di vedere a questo riguardo la sezione [Impostazione dell'ora].)



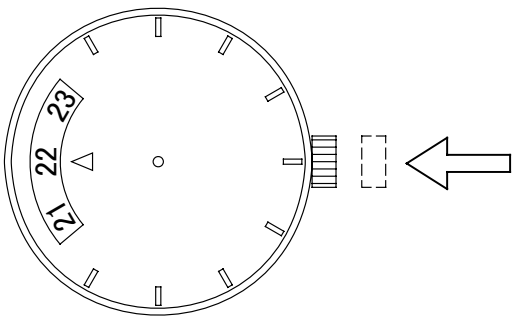
① Estrarre la corona fino al primo gradino.
È possibile estrarre la corona in due scatti.

② Ruotare la corona in senso orario e regolare l'indicatore delle 24 ore sull'ora desiderata (esso avanza 30 minuti alla volta).



③ Premere la corona per riportarla in posizione normale (gradino 0).

* In alcuni modelli la posizione della corona e quella dell'indicatore delle 24 ore potrebbero differire.



(2) Esempio d'uso del doppio orario

Affinché l'indicatore delle 24 ore indichi l'ora GMT (ora media di Greenwich) quale ora secondaria rispetto alle ore 5:00 p.m. giapponesi, lo si deve posizionare sulle 8:00 a.m., impostando così una differenza oraria di 9 ore. (Si prega di vedere a questo riguardo la sezione "Come regolare l'indicatore delle 24 ore".)
Per informazioni sulle differenze orarie si prega di vedere la "Tabella comparativa delle ore standard".

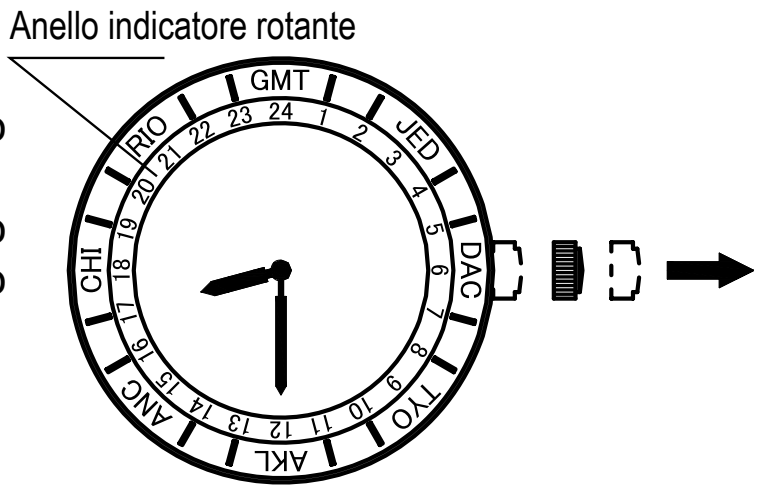
◆ COME UTILIZZARE L'ANELLO INDICATORE ROTANTE (FUNZIONE TEMPO MONDIALE) [EY (46H), FA (46K), FB (46L)]

Se si ruota l'anello indicatore rotante e si impostano i nomi e gli orari delle città, è possibile leggere subito le ore delle diverse città.

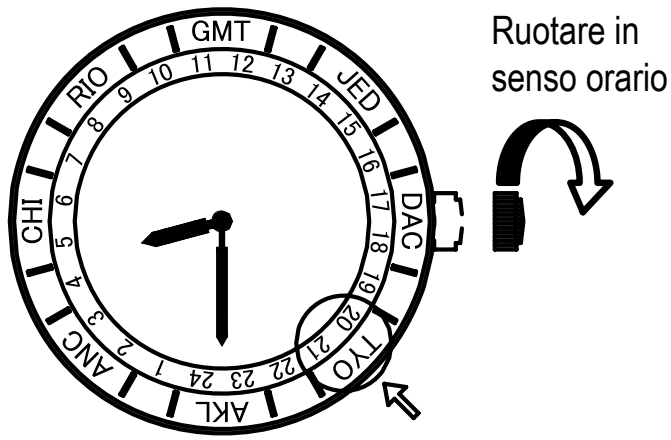
(1) <u>Modello nel quale le ore sono indicate</u> sull'anello indicatore rotante

① Controllare e accertarsi che l'orologio sia impostato sull'ora corrente.

② Estrarre la corona fino al primo gradino.
* La corona di questo orologio può essere estratta a livello del primo e del secondo gradino.



③ Ruotare la corona in senso orario e impostare l'ora corrente dell'anello indicatore rotante sulla città in cui si vive attualmente. (L'anello indicatore rotante ruota in senso antiorario a incrementi di 30 minuti.)



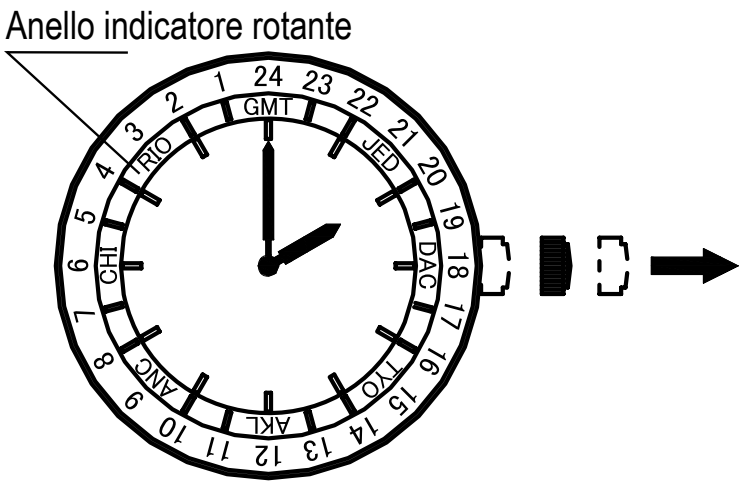
④ Premere la corona.

Esempio: Usando l'orologio in Giappone
Impostare la città TOKYO (TYO) dell'anelloindicatore rotante sull'ora corrente.
Nel caso siano le 8:30 p.m. in Giappone, impostare il punto medio tra le 20:00 e le 21:00 dell'anello indicatore rotante su TOKYO (TYO).

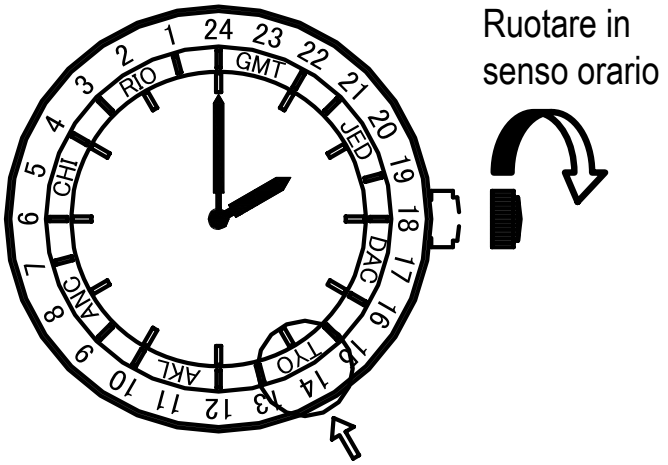
(2) <u>Modello nel quale i nomi delle città sono indicati</u> sull'anello indicatore rotante

① Controllare e accertarsi che l'orologio sia impostato sull'ora corrente.

② Estrarre la corona fino al primo gradino.
*La corona di questo orologio può essere estratta a livello del primo e del secondo gradino.



③ Ruotare la corona in senso orario e impostare il nome della città - nella quale si vive attualmente - dell'anello indicatore rotante sull'ora corrente. (L'anello indicatore rotante ruota in senso antiorario con incrementi di 30 minuti.)



④ Premere la corona.

Esempio: Usando l'orologio in Giappone
Impostare la città TOKYO (TYO) dell'anelloindicatore rotante sull'ora corrente. Nel caso siano le 2:00 p.m. in Giappone, regolare il punto corrispondente a Tokyo (TYO) della lunetta rotante sulle 14:00.

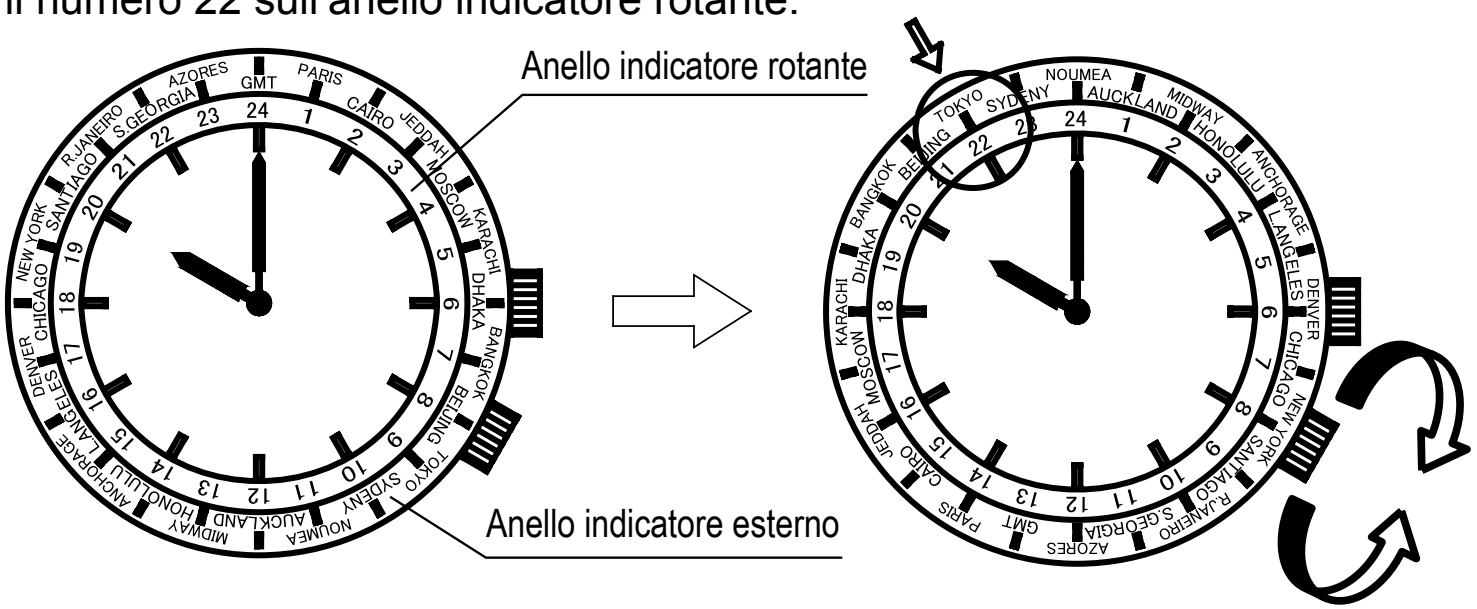
◆ UTILIZZO DEI MODELLI CON INDICATORE ROTANTE DEI NOMI DELLE CITTÀ (ANELLO INDICATORE ESTERNO O LUNETTA)

Alcuni modelli sono provvisti di un anello indicatore esterno rotante (che riporta i nomi delle città) o di una lunetta rotante in corrispondenza della circonferenza esterna della cassa (che riporta i nomi delle città) oltre all'anello indicatore rotante.
Verificare il tipo di modello di cui si è in possesso, quindi leggere e attenersi alle istruzioni specifiche per il proprio modello indicate di seguito.

COME USARE LA FUNZIONE DOPPIO ORARIO

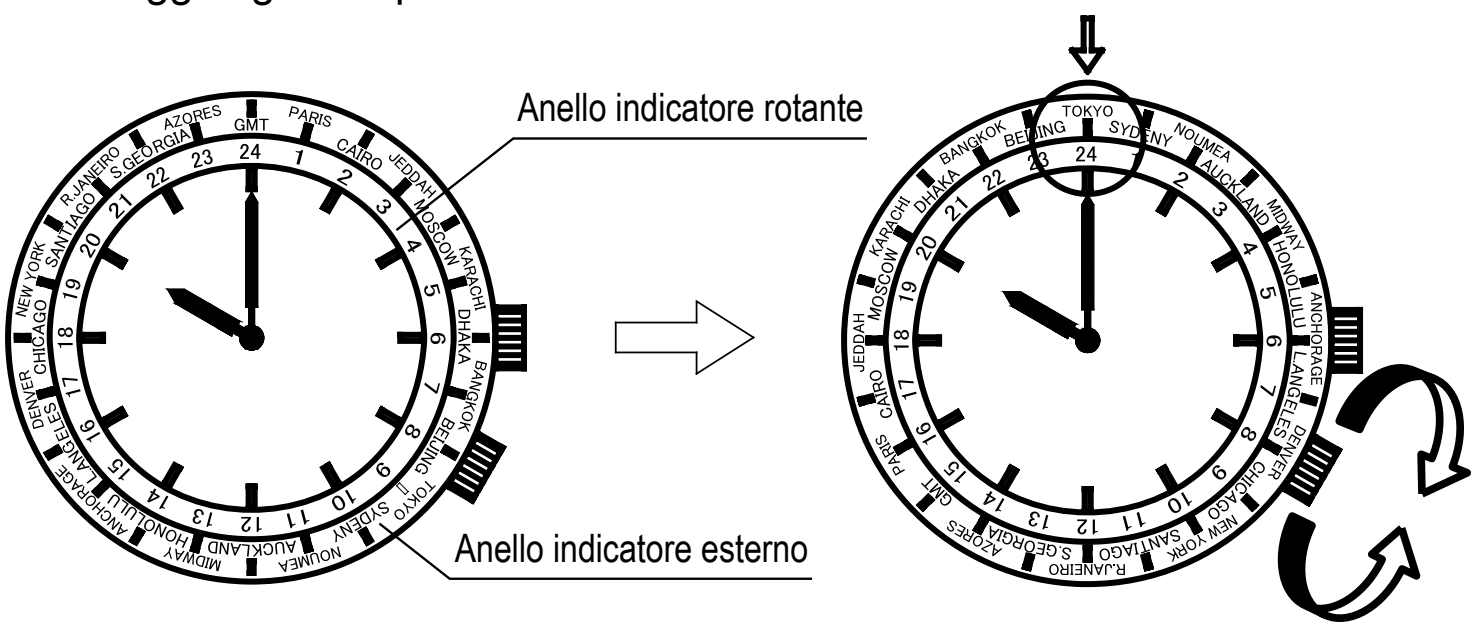
Gli esempi relativi all'utilizzo della funzione doppio orario mostrati di seguito si basano su un utilizzo in Giappone. Il modello mostrato nell'esempio è un modello con anello indicatore esterno rotante che dispone di una corona posizionata vicino alle ore 4 sul quadrante.

<Esempio 1.>
In questo esempio, viene allineata la città di TOKYO (TYO) sull'anello indicatore esterno (o sulla lunetta) con l'ora corrente, in modo da impostare l'ora di Tokyo.
Se si desidera impostare l'ora sulle 10:00 p.m. in Giappone, la città di TOKYO (TYO) sull'anello indicatore esterno (o sulla lunetta) deve essere allineata con il numero 22 sull'anello indicatore rotante.



<Esempio 2.>
In questo caso, l'indicazione TOKYO (TYO) viene spostata nella posizione più visibile delle ore 12, quindi viene ruotato l'anello indicatore rotante fino a far coincidere l'ora con la città di TOKYO (TYO).

(1) Ruotare TOKYO (TYO) sull'anello indicatore esterno (o sulla lunetta) fino a raggiungere la posizione delle ore 12.



(2) Se si desidera impostare l'ora sulle 10:00 p.m. in Giappone, la città di TOKYO (TYO) deve essere allineata con il numero 22 sull'anello interno. (Per maggiori informazioni, fare riferimento a ◆ COME UTILIZZARE L'ANELLO INDICATORE ROTANTE (FUNZIONE TEMPO MONDIALE))

<Esempio 3.>
Spostare i nomi delle città per le città usate più frequentemente nella posizione più visibile delle ore 12 (nell'esempio mostrato la città utilizzata è NEW YORK).

(1) Ruotare NEW YORK (NYC) sull'anello indicatore esterno (o sulla lunetta) fino a raggiungere la posizione delle ore 12.

(2) Se si desidera impostare l'ora sulle 10:00 p.m. in Giappone, il numero 22 sull'anello indicatore rotante deve essere allineato con la città di TOKYO (TYO).

◆ TABELLA COMPARATIVA DELLE ORE STANDARD

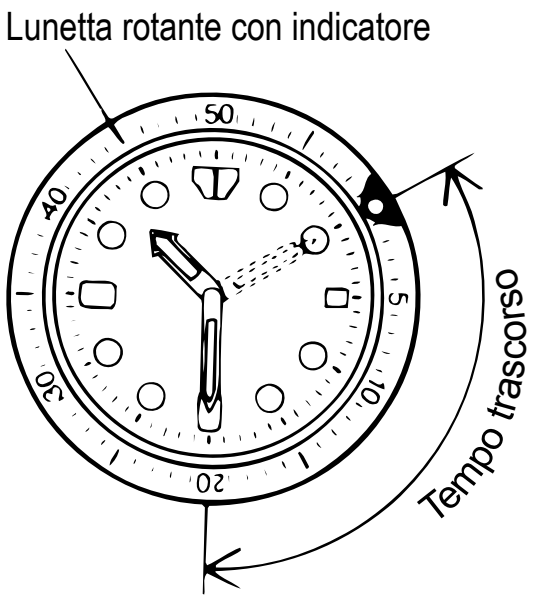
Indicazione della città	Nome della città	Differenze orarie con l'orario GMT
GMT	GMT	±0
PAR	PARIGI	+1
CAI	IL CAIRO	+2
JED	GEDDA	+3
MOW	MOSCA	+4
KHI	KARACHI	+5
DAC	DHAKA	+6
BKK	BANGKOK	+7
BJS	PECHINO	+8
TYO	TOKYO	+9
SYD	SYDNEY	+10
NOU	NOUMEA	+11
AKL	AUCKLAND	+12
MDY	MIDWAY	-11
HNL	HONOLULU	-10
ANC	ANCHORAGE	-9
LAX	LOS ANGELES	-8
DEN	DENVER	-7
CHI	CHICAGO	-6
NYC	NEW YORK	-5
SCL	SANTIAGO	-4
RIO	RIO DE JANEIRO	-3
SGS	GEORGIA DEL SUD	-2
PDL	AZZORRE	-1

* In alcune nazioni potrebbe essere in vigore l'ora legale e potrebbero esserci casi in cui la differenza oraria e di ora legale di varie nazioni sono soggette a cambiamenti, a seconda delle convenienze.
* I nomi delle città che appaiono nell'elenco sono i nomi delle principali città in varie nazioni del mondo. Si prega di notare che alcune caratteristiche del prodotto sono soggette a modifiche a scopo di miglioramento.
* Se si pensa di utilizzare l'orologio in luoghi che non compaiono nell'elenco sopra indicato, scegliere una città nella stessa zona oraria della città della quale si desidera indicare l'orario.

◆ COME UTILIZZARE LA LUNETTA ROTANTE CON INDICATORE

Si prega di notare che alcuni modelli sono provvisti di una lunette rotante con indicatore rotante.

Ruotare la lunette sino a far coincidere il simbolo ▽ con la lancetta dei minuti. È così possibile misurare il tempo trascorso osservando la distanza angolare tra la lancetta dei minuti e le cifre riportate sulla lunetta rotante. Ruotando lo stesso simbolo ▽ sul punto desiderato si può inoltre ottenere l'indicazione del tempo residuo.



La figura precedente mostra che dalle 10:10 sono trascorsi 20 minuti.

Essendo provvista di un meccanismo di protezione che ne impedisce la rotazione a forza o per impatto, la lunetta non può essere ruotata al contrario. Le cifre disposte sulla lunetta facilitano infine la lettura dell'ora attuale.

* A seconda del design dell'orologio l'anello indicatore rotante non è provvisto del meccanismo di prevenzione della rotazione antioraria né dello "scatto" udibile ad ogni minuto di rotazione.

RELOJ MECÁNICO
CON INDICADOR DE RESERVA DE ENERGÍA
(HORA DUAL / HORA MUNDIAL)

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Gracias por adquirir un producto de nuestra compañía. Lea cuidadosamente este manual de instrucciones para familiarizarse con la operación y los términos de la garantía.
Guarde este manual a mano para futuras consultas.

◆ PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Asegúrese absolutamente de observar los contenidos demarcados indicados abajo para evitar de antemano ocasionar daños materiales, o personales a usted u otras personas involucradas.

... Un contenido demarcado con este símbolo indica **peligro de muertte o de sufrir graves daños personales** si el producto no es usado como se especifica en las instrucciones suministradas.

... Un contenido demarcado con este símbolo indica **la posibilidad de ocasionar solamente daños personales o materiales** si el producto no es usado como se especifica en las instrucciones suministradas.

◆ ACERCA DEL MANEJO DEL RELOJ

(1) Resistencia al agua

Tipo / Condiciones de uso			Operación de la corona bajo el agua con gotas de agua sobre ella	Exposición a pequeñas cantidades de agua (lavarse las manos, lluvia, etc.)	Deportes acuáticos (natación, etc.), contacto frecuente con agua (lavado de autos, etc.)	Buceo sin botellas de aire (no se utilizan tanques de aire)	Buceo con botellas de aire (se utilizan tanques de aire)	Buceo con aire mixto (con helio)
No resistente al agua		Sin WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Relojes resistentes al agua	Resistente al agua para uso diario normal	Con WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Resistente al agua reforzado para uso diario normal I	Con WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50 m (5 bar)	×	○	○	×	×	×
	Resistente al agua reforzado para uso diario normal II	Con WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100 m (10 bar) 200 m (20 bar)	×	○	○	○	×	×
Relojes para buceadores	Reloj para buceo con botellas de aire	AIR DIVER'S 100 m / 150 m 200 m	×	○	○	○	○	×
	Reloj para buceo con gas mixto	He-GAS DIVER'S 200 m / 300 m /...	×	○	○	○	○	○

* Se recomienda utilizar el reloj correctamente siguiendo las indicaciones descritas arriba después de haber confirmado el tipo de resistencia al agua, marcado en la esfera del reloj o en la tapa posterior de la caja del reloj.

ADVERTENCIA

① Un reloj de uso diario, con estanqueidad para 30 m (3 bar), puede usarse para el lavado diario de la cara, etc., pero no podrá sumergirse en agua.
② Un reloj con estanqueidad reforzada para uso diario I 50 m (5 bar) puede utilizarse para practicar natación, etc., pero no puede utilizarse para practicar buceo, inclusive buceo libre.
③ Un reloj con estanqueidad reforzada de uso diario II, 100 m o 200 m (10 ó 20 bar) puede utilizarse para practicar buceo libre, pero no puede utilizarse para practicar buceo de profundidad, con tanques de oxígeno, ni buceo de saturación que utilice gas helio, etc.

PRECAUCIÓ

④ Mantenga siempre la corona hacia adentro (en la posición normal) mientras lleva puesto el reloj. Si la corona es del tipo de bloqueo por rosca, compruebe que esté firmemente enroscada.
⑤ No opere la corona bajo el agua o cuando el reloj esté mojado. El agua podría entrar en el interior del reloj y dañar la resistencia al agua.
⑥ Si su reloj no es resistente al agua, cuídese de las salpicaduras de agua (durante el lavado de cara, lluvia, etc.) y del sudor. Si el reloj llegara a mojarse con agua o sudor, séquelo con un paño suave y seco.
⑦ Incluso con un reloj resistente al agua para el uso diario, evite poner el reloj debajo de un chorro fuerte de agua. Podría aplicarse una presión de agua por encima del límite, y dañar la resistencia al agua.
⑧ Con un reloj resistente al agua para el uso diario, limpie la caja si ha estado expuesto al agua del mar, y a continuación séquelo por completo para evitar la oxidación y otros efectos perjudiciales.
⑨ El interior del reloj contiene una cierta cantidad de humedad, la cual podría causar el empañamiento sobre el lado interior del cristal cuando la temperatura del aire exterior esté por debajo de la temperatura interna del reloj. Si el empañamiento es temporal, no causará ningún daño en el interior del reloj, pero si es prolongado, o si penetrara agua en el reloj, no deje este problema sin tratar, póngase en contacto con el vendedor.

(2) Golpes

① Asegúrese de quitarse el reloj cuando participe en deportes extenuantes, aunque el uso del reloj para un deporte ligero como el golf, etc., no tendrá efectos perjudiciales.

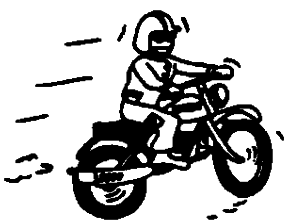
② Evite los impactos fuertes, como dejarlo caer al suelo.

(3) Magnetismo

① Si deja el reloj en un lugar cerca de un campo magnético fuerte durante largo tiempo, los componentes del mismo podrán magnetizarse y ocasionar una avería. Tenga cuidado.

② El reloj se podrá adelantar o atrasar temporalmente cuando sea expuesto a un campo magnético. El reloj se adelantará o atrasará temporalmente cuando sea expuesto a un campo magnético, pero volverá a funcionar con la precisión original cuando lo retire del magnetismo. En este caso, corrija la hora.

(4) Vibraciones



El reloj puede retrasarse temporalmente si se expone a vibraciones fuertes, como al conducir una moto o al utilizar martillos mecánicos, sierras de cadena, etc.

(5) Temperaturas

En ambientes por debajo o por encima de la gama de temperaturas normales (5°C a 35°C), el reloj puede funcionar defectuosamente y detenerse.

No utilice el reloj a altas temperaturas, por ejemplo, en un sauna. El reloj podría calentarse y causarle quemaduras.

(6) Sustancias químicas, gases, etc.

Preste suma atención al entrar en contacto con gases, mercurio, sustancias químicas (diluyente, gasolina, diversos disolventes, detergentes que contengan tales componentes, adhesivos, pinturas, medicinas, perfumes, cosméticos, etc.), y otros productos similares. El contacto con tales sustancias podrá ocasionar la decoloración de la caja del reloj, la correa y la esfera. También podrán decolorarse, deformarse y dañarse varios componentes fabricados a base de resinas.

(7) Acerca de los accesorios

No intente desmontar o modificar este producto.

Guarde el broche de la pulsera/correa y otras piezas pequeñas fuera del alcance de los niños.
Si se ingiere accidentalmente alguna pieza pequeña, consulte inmediatamente a un médico.

(8) Reacciones alérgicas

Si ha experimentado irritación en la piel o ha sufrido una irritación anormal a causa del contacto con el reloj o la correa, deje de usar el reloj inmediatamente y consulte a un médico.

(9) Sobre la “luz luminosa”

En algunos relojes se iluminan las manecillas y la esfera.
La luz luminosa es una pintura segura que almacena luz solar y luz artificial, sin hacer uso de ningún material radioactivo, y que emite luz en lugares oscuros. La luminosidad se desvanece gradualmente, a medida que la pintura descarga la luz almacenada. La cantidad de luz emitida y su duración dependen de varios factores vinculados al almacenamiento de la luz, por ejemplo la forma del cristal, el espesor de la pintura, el nivel de brillo circundante, la distancia entre el reloj y la fuente de luz, y el nivel de absorción de luz. Por favor tenga en cuenta que cuando no se almacene suficiente energía lumínica, el reloj podría emitir una luz débil o emitirla sólo por un tiempo breve.

(10) Correa resistente al agua

Algunos productos emplean correas de cuero y nilón que han recibido un tratamiento especial para resistir la transpiración y la absorción de agua. Tenga en cuenta que el efecto de resistencia al agua de esta correa se puede perder, dependiendo de los periodos y condiciones de uso.

◆ CÓMO IDENTIFICAR EL NÚMERO DE CALIBRE

Compruebe el número de calibre consultando el número de modelo del reloj o el código de caja en la parte posterior de la caja del reloj.

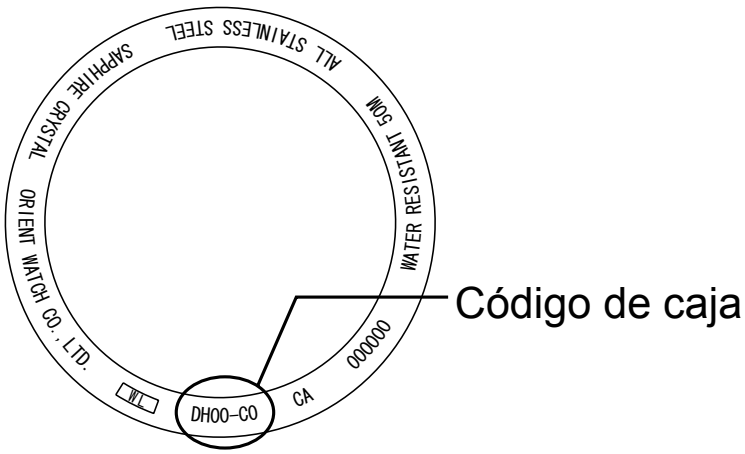
1. Búaqueda por número de modelo de 10 dígitos

Compruebe el número de modelo de 10 dígitos en la garantía suministrada con su reloj. Asimismo el número podrá encontrarse en la etiqueta del producto que viene con el reloj. Los dígitos segundo y tercero indican el número de calibre de su reloj.

Ejemplo: Si el número de modelo es "☐DH00001B☐", el número de calibre será "DH".

2. Búsqueda por código de la caja

Vea el código de la caja en la parte posterior de la caja de su reloj.
Los primeros dos dígitos corresponden al número de calibre.



Ejemplo:
Si el código de la caja es "DH00-C0", el número de calibre será "DH".

* Dependiendo de las características del reloj, el lugar en que está inscrito el código de la caja puede variar y sus letras pueden ser pequeñas y difíciles de leer.

* La apariencia de su reloj puede diferir de aquella en las fotos e ilustraciones de este manual, pero las funciones y los procedimientos operativos son los mismos.

◆ ESPECIFICACIONES

Calibre		Caracterís-ticas	Número de joyas	Indicador de fecha	Manilla de 24 horas	Mecanismo de parada de la manecilla de segundos	Precisión diaria	Observacio-nes 1*
DH	48K	Hora dual	21	Tipo de indicación mediante manecilla	–	○	+25 - –15 seg/día	10:00 PM ~ 2:00 AM
EY	46H	Hora mundial	23	Tipo de indicación mediante manecilla	–	–	+25 - –15 seg/día	10:00 PM ~ 2:00 AM
FA	46K	Hora mundial	21	Tipo de indicación mediante manecilla	–	–	+25 - –15 seg/día	10:00 PM ~ 2:00 AM
FB	46L	Hora mundial	21	Tipo de indicación mediante manecilla	Tipo de indicación mediante aro	○	+10 - -5 seg/día	10:00 PM ~ 2:00 AM

(1) Vibraciones:21.600 vibraciones/hora
(2) Tiempo de funcionamiento:más de 40 horas
(3) Rodamientos a prueba de choques para proteger, contra choques, el equilibro con muelles de compresión.

La precisión diaria indicada se cumple en las siguientes condiciones:

- Después de 24 horas a temperatura ambiente, con el muelle principal con cuerda completa y la esfera hacia arriba.
- Debido a las características del reloj de cuerda automática, la hora puede desviarse de la “precisión diaria” indicada, dependiendo de las siguientes condiciones: el tiempo de uso diario del reloj, la posición del reloj, el movimiento de su brazo, el estado de cuerda del muelle principal.

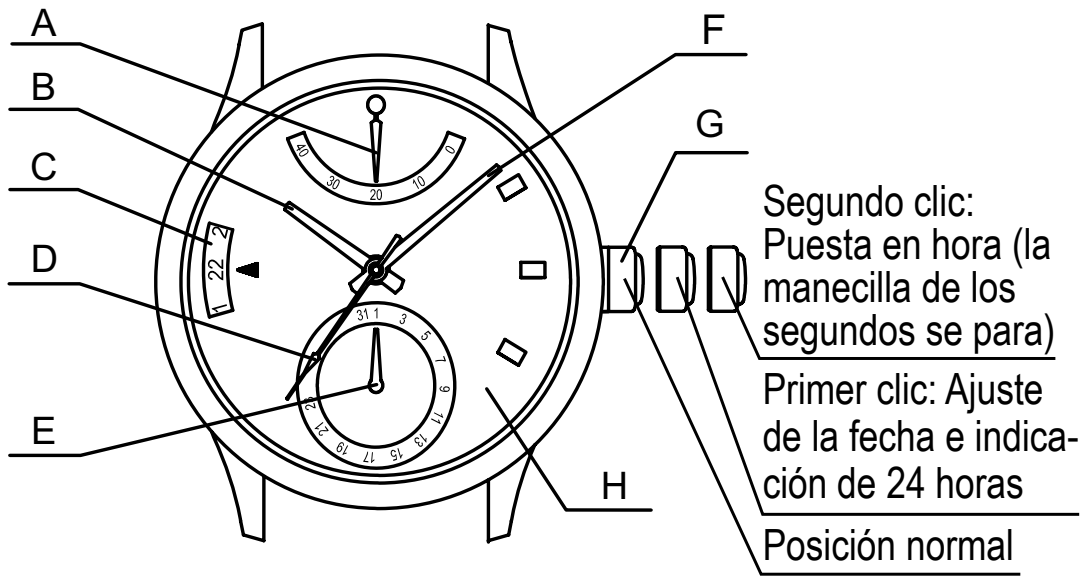
Para fines de mejora, las especificaciones del producto se encuentran sujetas a cambios sin previo aviso.

* Evite ajustar la fecha entre **las 10:00 p.m. y las 2:00 a.m.**, debido a que en esta zona se efectúa el cambio de calendario. Si ajusta la fecha en esta zona horaria, puede suceder que no cambie de fecha al día siguiente, o que el reloj funcione de manera incorrecta. Cuando efectúe el ajuste de la fecha, asegúrese de mover la manecilla fuera de esta zona. (Observaciones 1)

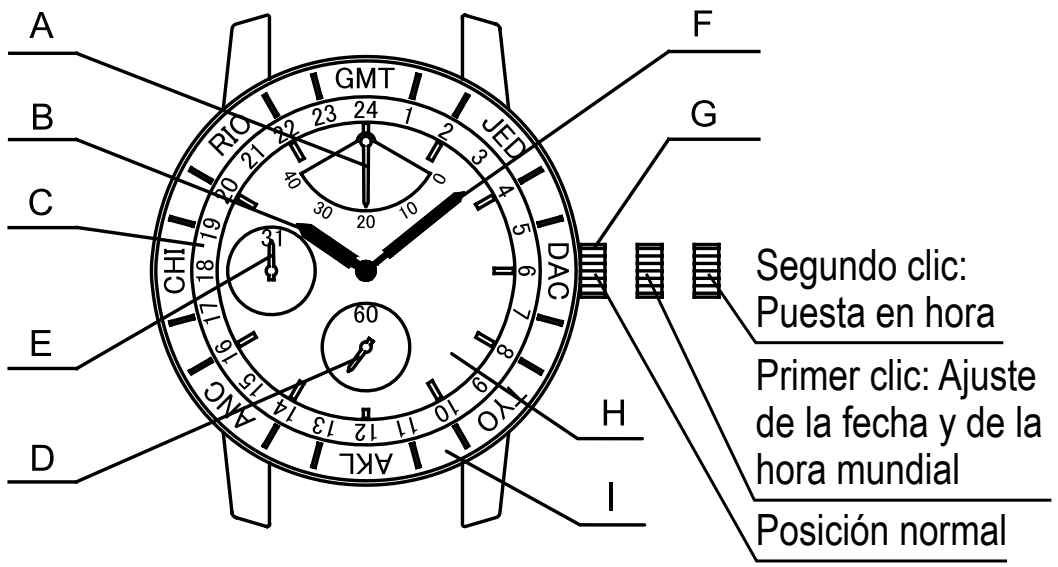
◆ PARTES COMPONENTES Y SUS FUNCIONES

<HORA DUAL>

A: Manecilla de reserva de energía
B: Manecilla de la hora
C: Aro indicador giratorio
D: Manecilla de los segundos
E: Manecilla de fecha
F: Manecilla de los minutos
G: Corona
H: Dial
I: Bisel (o aro indicador exterior)



<HORA MUNDIAL>



* En algunos modelos se muestra la hora dual mediante las horas y en otros, las horas mundiales mediante nombres de ciudades.

* En algunos modelos, los nombres de las ciudades de las horas correspondientes (o las horas de los nombres de las ciudades correspondientes) indicados en el aro indicador giratorio se muestran en el bisel; en otros modelos, se muestran en la esfera.

* La posición de la corona, indicador de fecha, etc., varía según los modelos.

◆ MECANISMO DE CUERDA AUTOMÁTICO

(1) Este es un reloj mecánico con mecanismo de cuerda automático.
(2) Lo que le da cuerda al muelle principal son los movimientos naturales del brazo mientras lleva el reloj en su muñeca.
(3) De pararse su reloj, agítelo en vaivén unas diez veces o más, hasta que la manecilla de los segundos se empiece a mover. Después que se empiece a mover, ajuste la fecha y la hora (la hora dual y la hora mundial).
(4) Con toda la cuerda, este reloj funcionará durante aproximadamente 40 horas. Si le falta cuerda al reloj, podría empezar a retrasarse. Para mantener la precisión del reloj, recomendamos usarlo por lo menos, 8 horas diarias.

◆ MODELO CON CORONA DEL TIPO DE BLOQUEO POR ROSCA

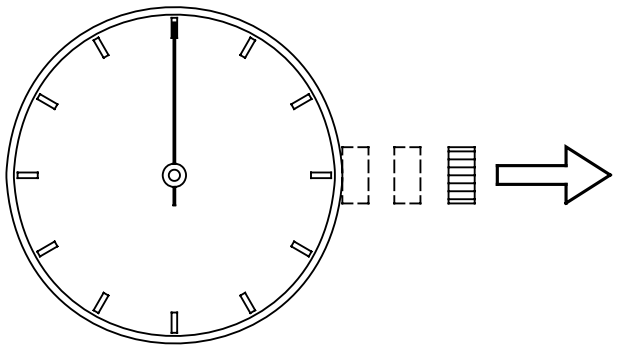
Dependiendo del modelo, es posible que no pueda extraer la corona sin desenroscarla (modelo con corona del tipo de bloqueo por rosca).
Si su reloj es de este tipo, proceda de la siguiente manera:
(1) Cuando desee ajustar la fecha y la hora (la hora dual), primero gire la corona hacia la izquierda para aflojar la rosca.
(2) Después de ajustar la fecha y la hora (la hora dual), gire la corona hacia la derecha mientras la presiona hacia adentro, hasta que deje de girar. La rosca quedará firmemente apretada.

◆ INDICADOR DE RESERVA DE ENERGÍA

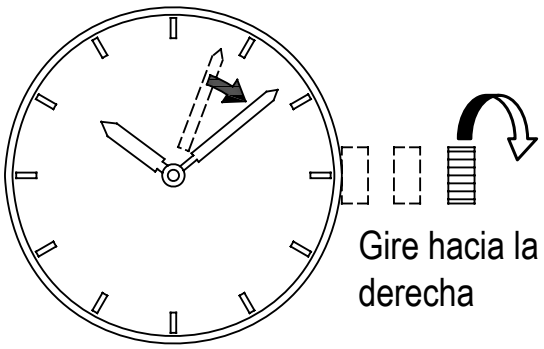
El indicador de reserva de energía muestra el grado de cuerda del reloj en términos de tiempo, para permitirle saber la autonomía del reloj, a simple vista. La hora indicada por la manecilla de reserva de energía es la cantidad de tiempo restante de energía.
El tiempo restante indicado es sólo aproximado.
El tiempo restante indicado es sólo aproximado.
Este producto dispone de un mecanismo de cuerda automático que cuenta con la función de indicador de reserva de energía. Los movimientos de su brazo darán cuerda automáticamente al muelle principal, mientras lleve el re-

loj en su muñeca. La manecilla de reserva de energía indicará la posición de cuerda completa (40H). El nivel de cuerda almacenado en el reloj cambiará según la mayor o menor cantidad de movimientos de su brazo, y del tiempo que lleva puesto el reloj; por lo tanto, la manecilla no siempre indicará la posición de cuerda completa. Si usted se quita el reloj y no le da cuerda, la manecilla de reserva de energía se moverá gradualmente hacia la posición cero.

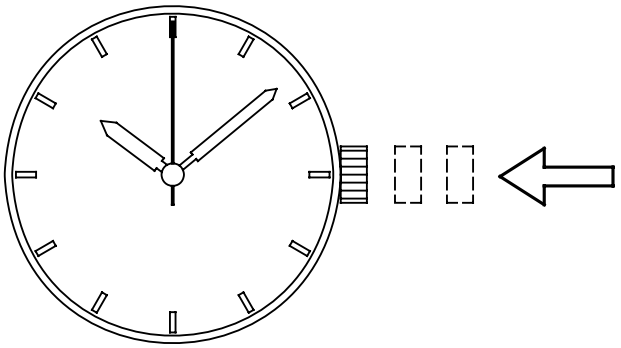
◆ PUESTA EN HORA



(1) Saque la corona hasta la segunda posición. La manecilla de los segundos no se para.
En los calibres DH y FB, la manecilla de segundos se detiene. Tire de la corona cuando la manecilla llegue a la posición de las 12:00.



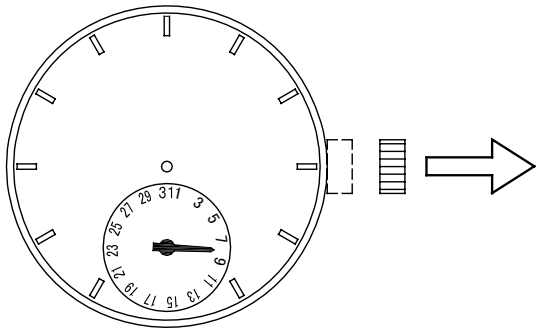
(2) Gire la corona hacia la derecha y ponga el reloj en hora.
Debido a que este reloj dispone de calendario, ajuste sin falta a a.m. o p.m.
Cada vez que cambia la fecha, se ajusta a [las doce de la noche].
Cuando pone el reloj en hora, sitúe la manecilla ligeramente retrasada con respecto a la hora correcta, y luego hágala avanzar hasta la hora correcta.



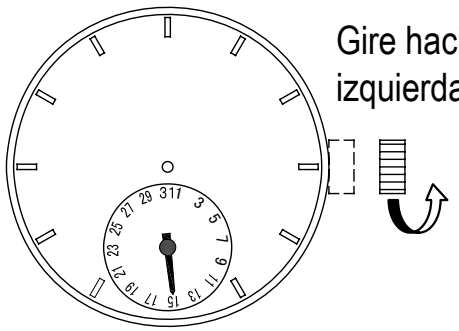
(3) Introduzca la corona hasta la posición normal.

◆ AJUSTE DE LA FECHA

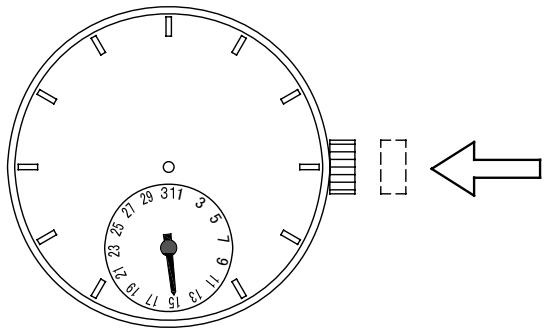
(1) Saque la corona hasta la primera posición. La corona de este reloj cuenta con dos posiciones, primera y segunda.



(2) Gire la corona hacia la izquierda hasta llegar a la fecha de hoy.



(3) Introduzca la corona hasta la posición normal.



ESPAÑOL

La posición de la corona, indicador de fecha, etc. pueden variar en algunos modelos.
Corrección de la fecha a fin del mes:
Es necesario efectuar la corrección de la fecha en los meses que tienen 30 días o menos. En este caso, ajuste la fecha al día [1ro.], el primer día del siguiente mes.

◆ CÓMO UTILIZAR LA FUNCIÓN DE HORA DUAL [DH (48K)]

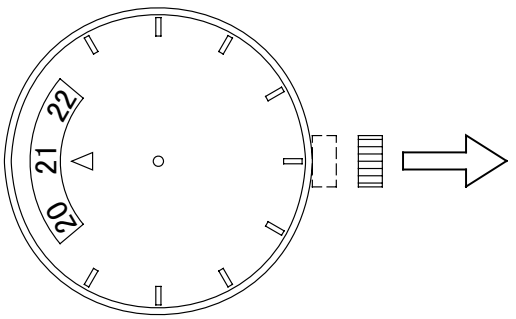
La función de hora dual permite la visualización simultánea de dos horas diferentes. Este reloj indica las dos horas con las manecillas y el indicador de 24 horas.

(1) Cómo ajustar el indicador de 24 horas

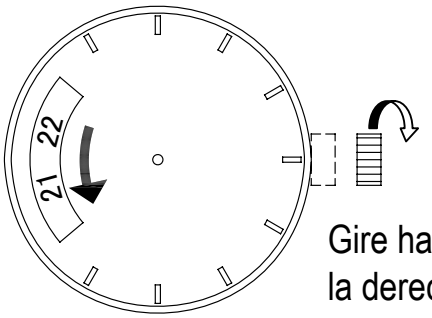
Asegúrese de que la indicación de hora sea correcta antes de ajustar el indicador de 24 horas.

La indicación de 24 horas se mueve en forma sincronizada con la indicación de la hora. Ponga en hora el reloj antes de ajustar el indicador. (Consulte [Puesta en hora].)

① Saque la corona hasta la primera posición.
La corona de este reloj puede extraerse en dos posiciones.

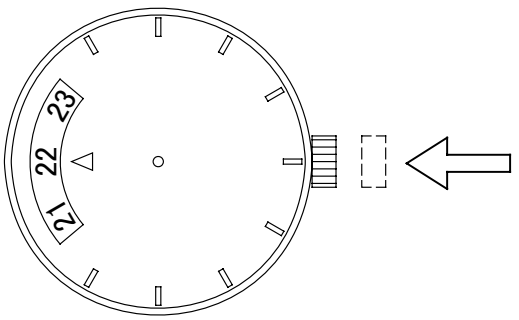


② Gire la corona hacia la derecha y ajuste el indicador de 24 horas a la hora que desee. (La indicación de 24 horas avanza a intervalos de 30 minutos).



③ Introduzca la corona hasta la posición normal.

* La posición de la corona y del indicador de 24 horas puede variar en algunos modelos.



(2) Ejemplo del uso de la hora dual

Para ajustar el indicador de 24 horas, para que indique GMT (hora del meridiano de Greenwich) como hora secundaria, a las 5:00 p.m. hora de Japón, ajuste el indicador de 24 horas a 8:00 a.m., ya que la diferencia horaria es de 9 horas. (Consultar “Cómo ajustar el indicador de 24 horas”.)

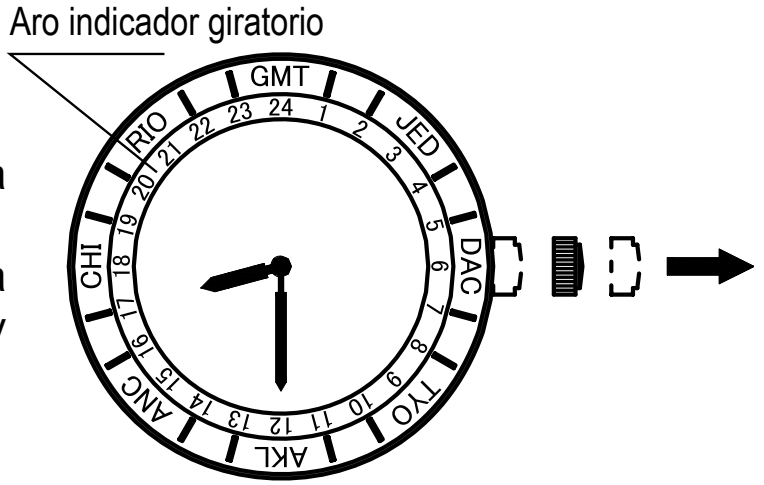
Consultar “Tabla de comparación de horas estándares”, para comprobar las diferencias horarias.

◆ CÓMO USAR EL ARO INDICADOR GIRATORIO (FUNCIÓN DE HORA MUNDIAL [EY (46H), FA (46K), FB (46L)]

Es posible saber simultáneamente la hora de otras ciudades del mundo girando el aro indicador giratorio para hacer coincidir los nombres de las ciudades con las horas.

(1) Modelo con aro indicador giratorio del <u>tipo de indicación de hora</u>

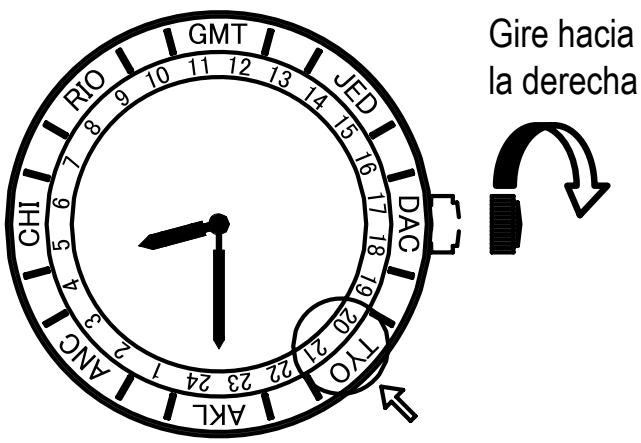
① En primer lugar, compruebe que el reloj esté marcando correctamente la hora actual.



② Saque la corona hasta la primera posición.

* La corona de este reloj cuenta con dos posiciones, primera y segunda.

③ Gire la corona hacia la derecha y ajuste la hora del aro indicador giratorio a su ciudad de residencia. (El aro indicador giratorio gira hacia la izquierda a intervalos de 30 minutos.)



④ Introduzca la corona.

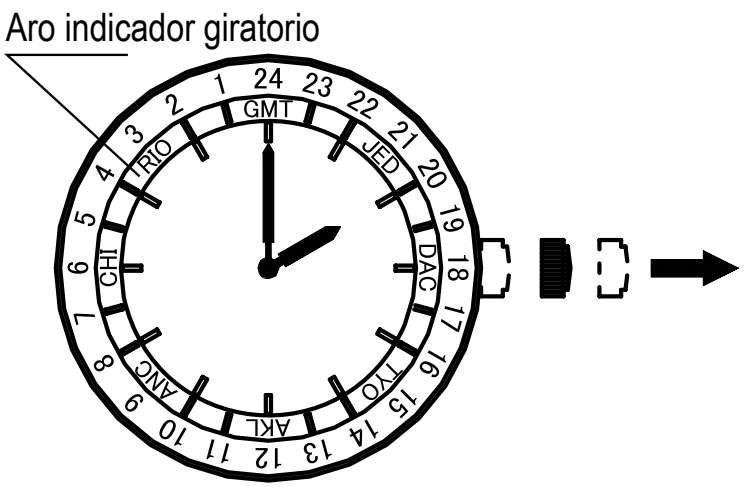
Ejemplo: Para usar el reloj en Japón
Ajuste la hora actual del aro indicador giratorio a TOKIO (TYO).
Si la hora actual de Japón es 8:30 p.m., ajuste el punto intermedio entre las 20:00 y 21:00 del aro indicador giratorio a TOKIO (TYO).

ESPAÑOL

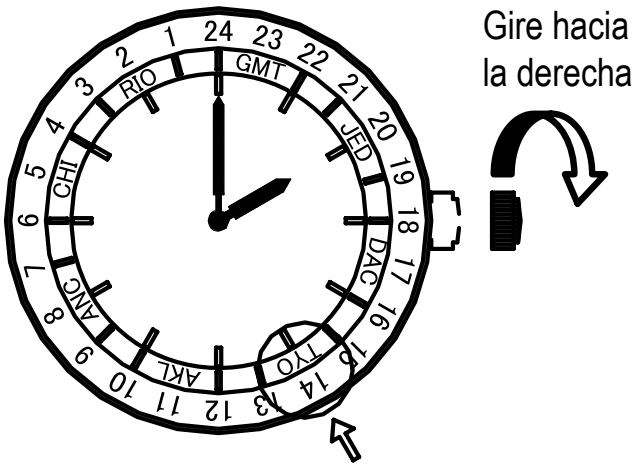
(2) Modelo con aro indicador giratorio del tipo de indicación de nombres de ciudades

① En primer lugar, compruebe que el reloj esté marcando correctamente la hora actual.

② Saque la corona hasta la primera posición.
* La corona de este reloj cuenta con dos posiciones, primera y segunda.



③ Gire la corona hacia la derecha y ajuste su ciudad de residencia actual del aro indicador giratorio a la hora actual. (El aro indicador giratorio gira hacia la izquierda a intervalos de 30 minutos.)



④ Introduzca la corona.

Ejemplo: Para usar el reloj en Japón
Ajuste la hora actual del aro indicador giratorio a TOKIO (TYO).
Si la hora actual de Japón es 2:00 p.m., haga coincidir TOKIO (TYO) del aro indicador giratorio con la posición de las 14:00 horas.

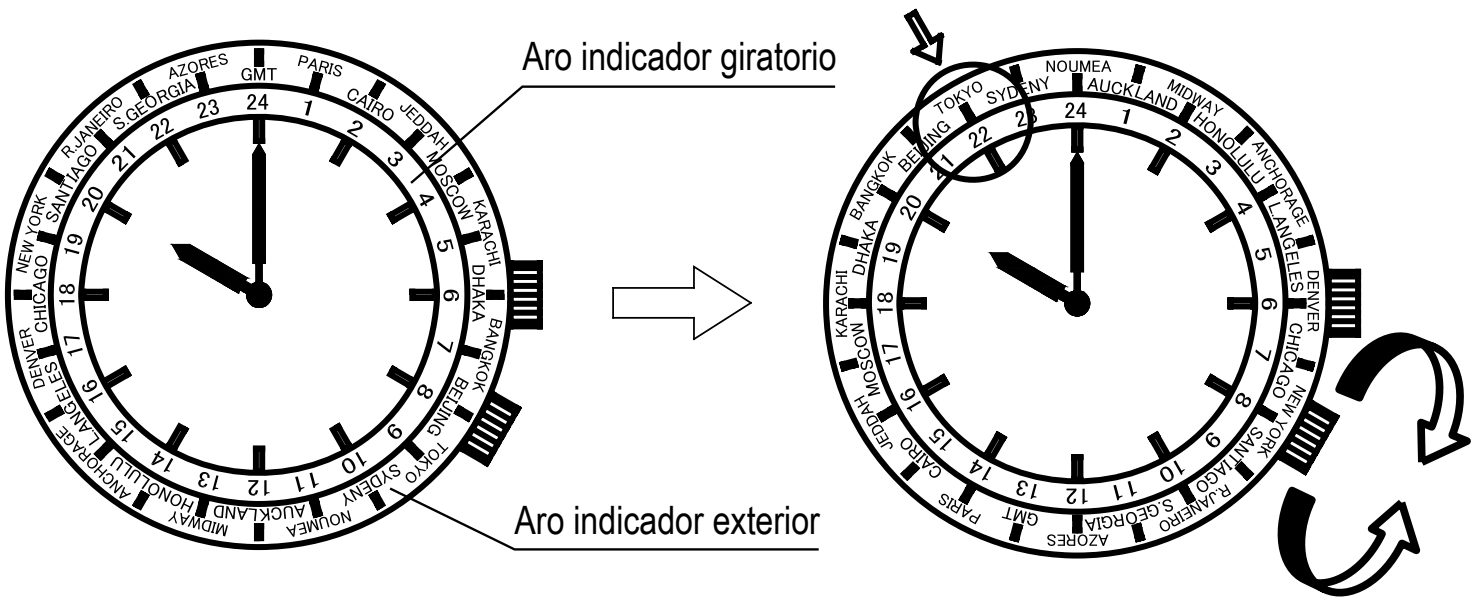
◆ CÓMO USAR MODELOS CON UN INDICADOR GIRATORIO DE NOMBRES DE CIUDADES (ARO INDICADOR EXTERIOR O BISEL)

Algunos modelos vienen con un aro indicador exterior giratorio (con los nombres de las ciudades) o un bisel giratorio alrededor de la circunferencia exterior de la caja (con los nombres de las ciudades) además del aro indicador giratorio.
Confirme qué tipo de modelo tiene y luego lea y siga las instrucciones correspondientes al tipo que se indican a continuación.

CÓMO USAR LA FUNCIÓN

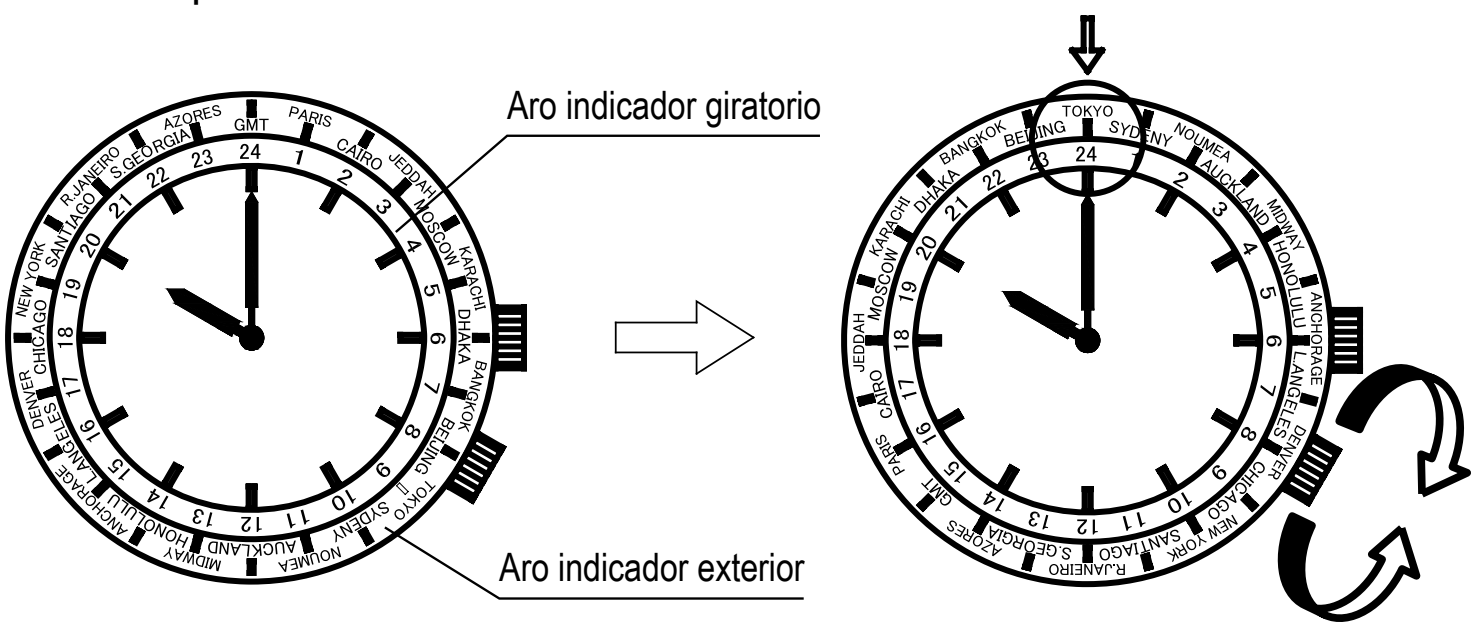
Los ejemplos de cómo usar la función de hora dual presentados a continuación se basan en el uso en Japón. El modelo mostrado en el diagrama del ejemplo tiene un aro indicador exterior giratorio con una corona ubicada junto a las 4 en punto en la esfera.

<Ej. 1.>
En este ejemplo, alinee TOKIO (TYO) en el aro indicador exterior (o bisel) con la hora actual para ajustar la hora para Tokio.
Para ajustar las 10:00 p.m. en Japón, alinee TOKIO (TYO) en el aro indicador exterior (o bisel) con el número 22 en el aro indicador giratorio.



<Ej. 2.>
En este caso, mueva TOKIO (TYO) a un lugar más visible y destacado, en la posición de las 12 en punto, y luego gire el aro indicador giratorio para alinear la hora con TOKIO (TYO).

(1) Gire TOKIO (TYO) en el aro indicador exterior (o bisel) a la posición de las 12 en punto.



(2) Para ajustar las 10:00 p.m. en Japón, alinee TOKIO (TYO) con el número 22 en el aro indicador giratorio.
(Consulte ◆ CÓMO USAR EL ARO INDICADOR GIRATORIO (FUNCIÓN DE HORA MUNDIAL) para más información.)

<Ej. 3.>
Desplace el nombre de la ciudad utilizada con más frecuencia a una posición más visible y destacada (a la de las 12 en punto). (En el ejemplo se utiliza la ciudad de NUEVA YORK.)

(1) Gire NUEVA YORK (NYC) en el aro indicador exterior (o bisel) a la posición de las 12 en punto.
(2) Para ajustar las 10:00 p.m. en Japón, alinee el número 22 en el aro indicador giratorio con TOKIO (TYO).

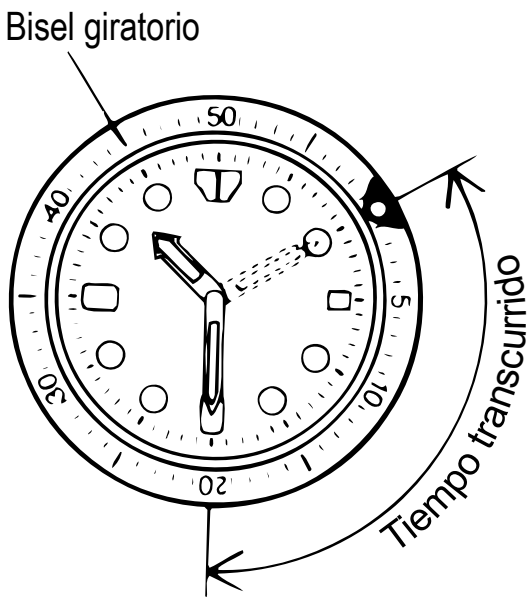
◆ TABLA DE DIFERENCIAS HORARIAS ESTÁNDAR

Indicación de ciudad	Ciudad típica	Diferencias horarias con GMT
GMT	GMT	±0
PAR	PARÍS	+1
CAI	CAIRO	+2
JED	YEDA	+3
MOW	MOSCÚ	+4
KHI	KARACHI	+5
DAC	DACA	+6
BKK	BANGKOK	+7
BJS	PEKÍN	+8
TYO	TOKIO	+9
SYD	SÍDNEY	+10
NOU	NUMEA	+11
AKL	AUCKLAND	+12
MDY	MIDWAY	-11
HNL	HONOLULU	-10
ANC	ANCHORAGE	-9
LAX	LOS ÁNGELES	-8
DEN	DENVER	-7
CHI	CHICAGO	-6
NYC	NUEVA YORK	-5
SCL	SANTIAGO (CHILE)	-4
RIO	RÍO DE JANEIRO	-3
SGS	GEORGIA DEL SUR	-2
PDL	AZORES	-1

* Algunos países adoptan la hora de verano. La diferencia horaria y la hora de verano de los diversos países podrían ser cambiadas por cada país.
* Los nombres de las ciudades enumeradas son ciudades importantes de distintos países del mundo. Tenga en cuenta que algunas especificaciones de nuestros productos se encuentran sujetas a cambios para fines de mejoramiento de los productos.
* Si tiene pensado utilizar el reloj en un lugar no mencionado en la tabla anterior, seleccione una ciudad de la misma zona horaria que la ciudad cuya hora desee que indique el reloj.

◆ CÓMO USAR EL BISEL INDICADOR GIRATORIO

Por favor tenga en cuenta que algunos modelos están equipados con un bisel giratorio, el cual deberá ser utilizado correctamente.
Gire el bisel dirigiendo la marca ▽ hacia la manecilla de minutos. Después de un cierto tiempo, podrá medir el tiempo transcurrido a partir de la distancia entre la manecilla de minutos y las cifras del bisel giratorio. Asimismo podrá ajustar la marca ▽ a una hora dada, como un recordatorio del tiempo que le falta para un compromiso.



La ilustración superior indica que han pasado 20 minutos desde las 10:10

El bisel no puede girarse en sentido inverso ya que está provisto de un mecanismo de protección para prevenir el mal funcionamiento debido a operaciones forzadas o golpes. Las cifras del bisel podrán asistirle además a leer fácilmente la hora actual.

* Dependiendo del diseño, el mecanismo anti-inversión y el sonido de chasquido de 1 minuto en el aro indicador giratorio no se emplea en algunos modelos.

МЕХАНИЧЕСКИЕ ЧАСЫ С ИНДИКАТОРОМ ЗАПАСА ХОДА (ДВОЙНОЕ ВРЕМЯ И МИРОВОЕ ВРЕМЯ)

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали наше изделие! Для длительного и эффективного пользования изделием прочитайте данную инструкцию и ознакомьтесь с условиями гарантии.
Сохраните эту инструкцию для использования в дальнейшем.

◆ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Строго соблюдайте приведенные ниже инструкции для предотвращения любого ущерба здоровью и повреждения Вашего имущества и имущества других лиц.

Предупреждение ... Данный символ означает **возможность летального исхода или серьезных травм в случае,** если данный продукт будет использоваться любым способом, отличным от приведенных инструкций.

Внимание ... Данный символ означает **возможность серьезных травм или материального ущерба только в том случае,** если данный продукт будет использоваться любым иным способом, отличным от приведенных инструкций.

◆ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ЧАСАМИ

(1) Водонепроницаемость

Тип \ Условия эксплуатации			Работа головки под водой и работа головки с каплями воды на ней	Воздействие небольших количеств воды (умывание, дождь и т. д.)	Водные виды спорта (плавание и т. п.), частые контакты с водой (мойка автомобиля и т. п.)	Подводное плавание (без использования кислородных баллонов)	Подводное плавание (с использованием кислородных баллонов)	Погружение с дыхательной смесью (с использованием гелия)
Водопроницаемые		Без маркировки WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Водонепроницаемые часы	Водонепроницаемые для повседневного использования	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Усиленная водонепроницаемость класса I для повседневного использования	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50m (5bar)	×	○	○	×	×	×
	Усиленная водонепроницаемость класса II для повседневного использования	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100m (10bar) 200m (20bar)	×	○	○	○	×	×
Дайверские часы	Дайверские часы для погружений с аквалангом	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Дайверские часы для погружений с дыхательной смесью	He-GAS DIVER'S 200m / 300m /...	×	○	○	○	○	○

* Рекомендуется использовать часы в соответствии с приведенной выше классификацией, предварительно проверив маркировку по водонепроницаемости на циферблате или корпусе.

Предупреждение

① Часы с водонепроницаемостью для повседневного использования 30 м (3 бар) могут использоваться во время умывания и т. п., но не могут использоваться в условиях, при которых они будут погружаться в воду.

② Часы с усиленной водонепроницаемостью для повседневного использования класса I 50 м (5 бар) могут использоваться во время плавания и т. п., но не могут использоваться во время ныряния или подводного плавания.

③ Часы с усиленной водонепроницаемостью для повседневного использования класса II 100 м или 200 м (10 или 20 бар) могут использоваться во время ныряния или подводного плавания, но не могут использоваться во время подводного плавания с кислородным баллоном или выполнения водолазных работ с автономными дыхательными аппаратами на гелии.

Внимание

④ При эксплуатации часов головка должна находиться в утопленном (нормальном) положении. Если головка относится к типу завинчиваю¬щихся, то она должна быть плотно завинчена.

⑤ Не используйте головку под водой или если на часах имеется влага. Вода может проникнуть внутрь корпуса часов и нарушить их герметич¬ность.

⑥ Если Ваши часы не являются водонепроницаемыми, то не допускайте попадания на них водяных брызг (во время умывания, в дождливую погоду и т. д.), а также запотевания. При попадании на часы воды или при запотевании удалите влагу с помощью сухой мягкой ткани.

⑦ Даже если Ваши часы, предназначенные для повседневного использо¬вания, обладают водонепроницаемостью, не допускайте воздействия на них сильной струи воды. При превышении допустимого уровня давления воды может быть нарушена герметичность часов.

⑧ При попадании на Ваши водонепроницаемые часы, предназначенные для повседневного использования, морской воды, стряхните воду и протрите корпус насухо, чтобы не допустить возникновения коррозии или иных негативных последствий.

⑨ Внутри корпуса часов содержится небольшое количество влаги. Поэтому когда температура окружающего воздуха ниже температуры воздуха внутри корпуса часов, на внутренней поверхности стекла может образовываться запотевание. Если запотевание носит временный характер, то это не наносит вреда часам. Однако если запотевание остается на стекле продолжительное время или если в часы попала вода, проконсультируйтесь по месту приобретения часов и не остав¬ляйте эту проблему без внимания.

(2) Ударопрочность

① Снимайте часы во время занятий энергичными видами спорта, однако, занятие такими видами спорта, как гольф и т. д., не окажет негативного воздействия на состояние часов.

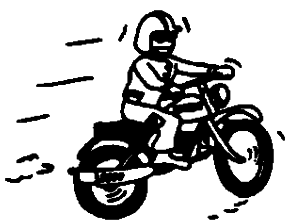
② Избегайте сильного удара типа падения часов на пол.

(3) Воздействие магнитных полей

① Запрещается подвергать часы воздействию сильных магнитных полей в течение длительного периода времени, поскольку компоненты часов могут намагнититься, что приведёт к нарушению работы часов. Соблюдайте осторожность.

② Под воздействием магнитного поля часы могут временно спешить или отставать.Точность показаний часов будет восстановлена, если устранить воздействие магнитного поля на часы. В таком случае повторно установите время.

(4) Вибрация



Часы могут потерять точность, если будут подвержены сильной вибрации, например, вызываемой поездкой на мотоцикле, использованием отбойного молотка, цепной пилы и т. д.

(5) Температура

Часы могут идти неправильно или остановиться при температурах ниже или выше нормального диапазона (5°C – 35°C).

Внимание

Не пользуйтесь часами при высокой температуре (например, в сауне). Часы могут нагреваться и вызывать ожоги.

(6)Химические вещества, газы и т.п.

Следует соблюдать максимальную осторожность при контакте с газами, ртутью, химическими веществами (разбавителем для краски, бензином, различными растворителями, моющими средствами, содержащими такие вещества, клеями, красками, лекарственными препаратами, парфюмерией, косметикой и пр.) и т.п. Эти вещества могут изменить цвет корпуса часов, браслета/ремешка и циферблата. Возможны также изменение цвета, деформация и повреждение полимерных компонентов.

(7) Дополнительные детали

Не пытайтесь разбирать или вносить изменения в конструкцию изделия.

Не давайте шпильки браслета/ремешка и другие мелкие детали детям.
В случае проглатывания мелкой детали немедленно обратитесь к врачу.

(8) Аллергические реакции

Боли после контакта с браслетом на коже появляется сыпь или раздражение, прекратите носить часы и незамедлительно обратитесь к врачу.

(9) Люминесцентное покрытие

На некоторых часах имеется люминесцентное покрытие на стрелках и циферблате.

Оно выполнено из безопасной нерадиоактивной краски, накапливающей солнечный и искусственный свет и отдающей его в темноте. Отдавая накопленный свет, покрытие постепенно становится более тусклым. Количество отдаваемого света и время свечения зависят от различных факторов: формы стекла, толщины слоя краски, уровня яркости окружающей среды, расстояния от часов до источника света и степени поглощения света. Помните, что если накоплено немного света, часы будут светиться слабо или недолго.

(10) Водонепроницаемый браслет

В некоторых моделях используются кожаные и нейлоновые ремешки, подвергнутые специальной обработке для защиты от потоотделения и воздействия воды. Свойство водонепроницаемости данного браслета может быть потеряно в зависимости от периода и условий эксплуатации.

◆ ОПРЕДЕЛЕНИЕ НОМЕРА КАЛИБРА

Проверьте номер калибра Ваших часов по номеру модели часов или коду корпуса на задней крышке корпуса часов.

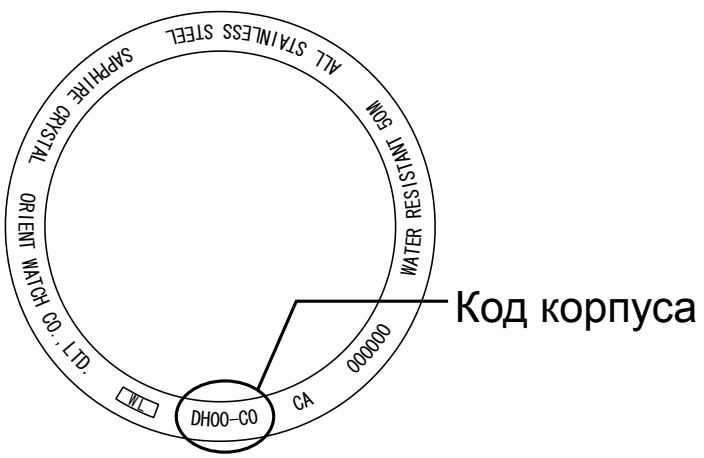
1. Поиск по 10-значному номеру модели

Проверьте 10-значный номер модели на гарантийном талоне, прилагаемом в комплекте поставки часов. Вы также можете найти номер на этикетке изделия, прикрепленной к часам. Второй и третий знак номера указывают номер калибра Ваших часов.

Пример: Если номер модели представляет собой “□DH00001B□”, то номер калибра — “DH”.

2. Поиск по коду корпуса

Найдите код корпуса на задней крышке корпуса Ваших часов.
Первые два знака указывают номер калибра часов.



Пример:
Если номер корпуса представляет собой “DH00-C0”, то номер калибра — “DH”.

* В зависимости от характеристик часов расположение кода корпуса может отличаться, его знаки могут иметь маленький размер и быть трудно различимыми.

* Рисунки и иллюстрации в данной инструкции могут отличаться от реального вида Ваших часов, однако функции и рабочие процедуры остаются неизменными.

◆ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Калибр		Функции	Коли-чество камней	Индикатор даты	24-ча-совая стрелка	Механизм остановки секундной стрелки	Суточ-ная точность	Примеча-ние 1*
DH	48K	Двойное время	21	Стрелочная индикация	–	○	+25 - –15 сек./сут-ки	10:00 PM ~ 2:00 AM
EY	46H	Мировое время	23	Стрелочная индикация	–	–	+25 - –15 сек./сут-ки	10:00 PM ~ 2:00 AM
FA	46K	Мировое время	21	Стрелочная индикация	–	–	+25 - –15 сек./сут-ки	10:00 PM ~ 2:00 AM
FB	46L	Мировое время	21	Стрелочная индикация	Кольцевая индика-ция	○	+10 - –5 сек./сут-ки	10:00 PM ~ 2:00 AM

(1) Частота колебаний: 21.600 колебаний/час

(2) Продолжительность хода: более 40 часов

(3) Ударостойкие подшипники для защиты балансира с волосковой пружинкой от ударов.

Заявленная суточная точность хода обеспечивается при соблюдении следующих условий:

- После 24 часов пребывания в условиях комнатной температуры, с полностью заведенной пружиной и циферблатом, обращенным вверх.
- Технические особенности часов с автоматическим ходом могут стать причиной отклонения суточной точности хода от заявленного значения; на это влияют следующие факторы: продолжительность ежедневного ношения часов, положение часов, движение руки и условия завода пружины.

Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления в связи с модернизацией изделия.

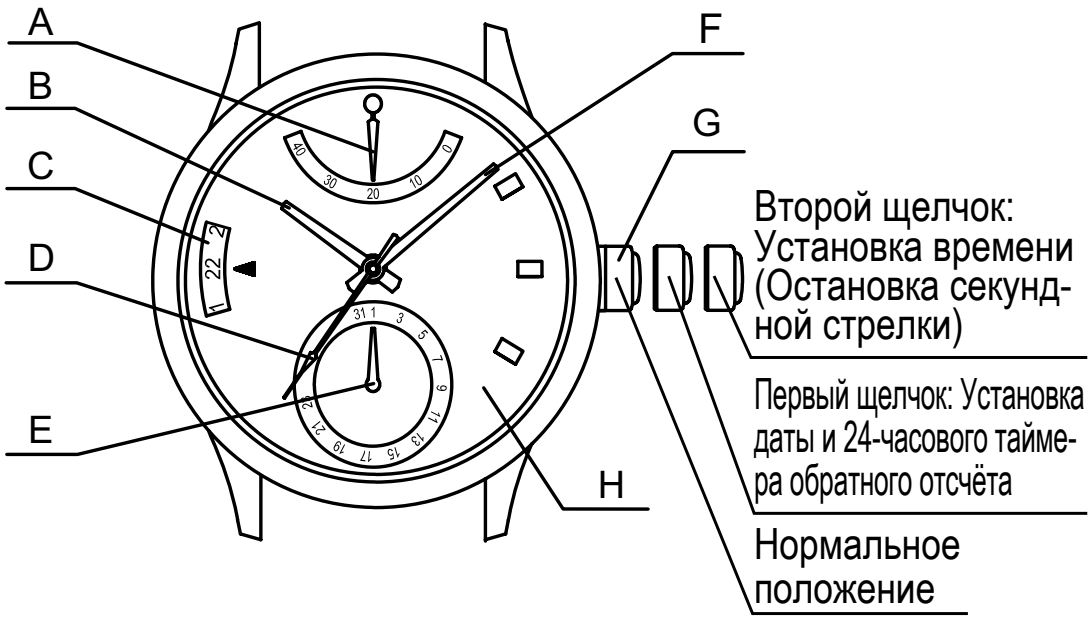
Внимание

* Не рекомендуется корректировать дату в промежутке **от 10:00 вечера до 2:00 ночи**, поскольку в это время меняется дата. При установке даты в этот промежуток времени она может не смениться вовремя, либо может возникнуть сбой в работе часов. При установке даты обязательно переведите часовую и минутную стрелку на другой промежуток времени. (Примечание 1)

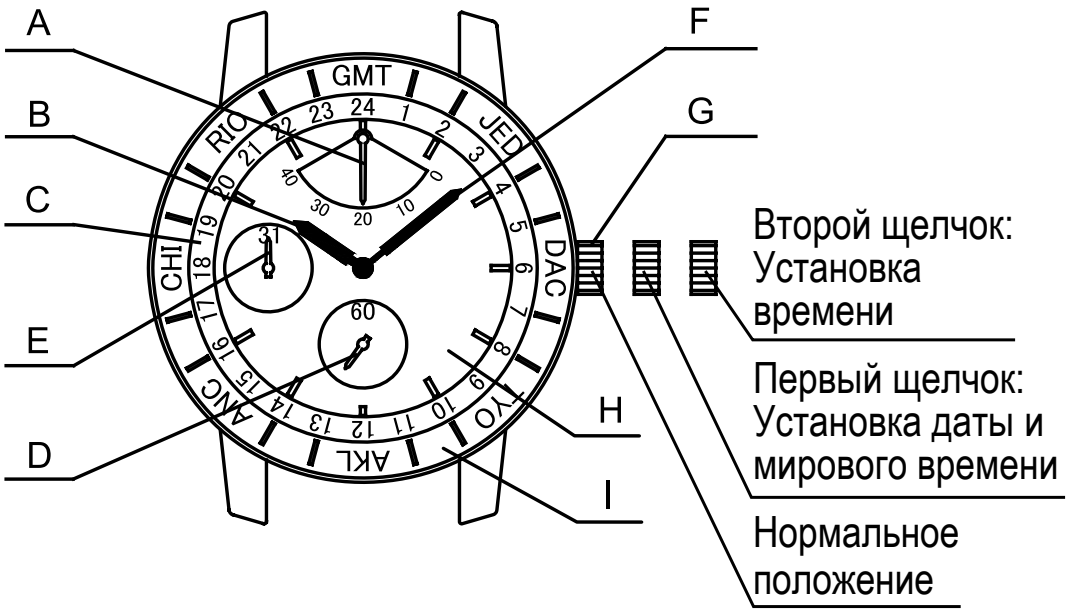
◆ НАЗВАНИЯ И НАЗНАЧЕНИЕ КОМПОНЕНТОВ

<ДВОЙНОЕ ВРЕМЯ>

A: Стрелка индикатора запаса хода
B: Часовая стрелка
C: Вращающееся кольцо индикатора
D: Секундная стрелка
E: Стрелка даты
F: Минутная стрелка
G: Головка
H: Циферблат
I: Безел (или внешнее кольцо индикатора)



<МИРОВОЕ ВРЕМЯ>



* В некоторых моделях функция отображения второго часового пояса отображается по времени, а в некоторых по названию городов.

* В некоторых моделях названия городов для соответствующего времени (или время соответствующее названию городов) отображаются на вращающемся кокольце индикатора или на безеле; в некоторых других моделях они отображаются на циферблате.

* Положение головки, индикатора даты и других компонентов на некоторых моделях может отличаться.

◆ МЕХАНИЗМ АВТОМАТИЧЕСКОГО ЗАВОДА

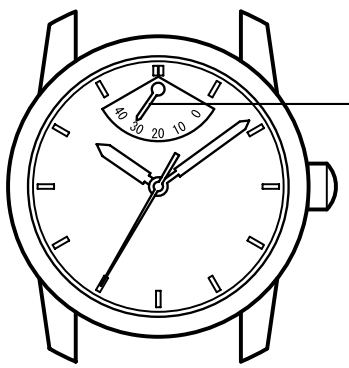
(1) Данные часы - механические, они оснащены функцией автоматического завода.
(2) При ношении часов на запястье пружина заводится от естественных движений руки.
(3) Если часы остановились, встряхните их не менее десяти раз, чтобы запустить секундную стрелку. После того, как стрелка будет запущена, установите дату и время (двойное время или Всемирное время).
(4) С полным заводом часы будут идти приблизительно 40 часов. Если часы заведены недостаточно, точность хода может отличаться от заявленной. Для обеспечения точности хода часы рекомендуется носить не менее 8 часов в день.

◆ МОДЕЛИ С ЗАВИНЧИВАЮЩЕЙСЯ ГОЛОВКОЙ

В некоторых моделях Вы не сможете вытянуть головку, не выкрутив ее (модели с завинчивающейся головкой).
Для эксплуатации часов данного типа:
(1) Перед установкой даты и времени (двойного времени) поверните головку против часовой стрелки, чтобы разблокировать винт.
(2) Установив дату и время (двойное время), нажмите на головку и поверните ее по часовой стрелке до упора, чтобы заблокировать винт.

◆ ИНДИКАТОР ЗАПАСА ХОДА

Оставшееся время указывается только приблизительно.



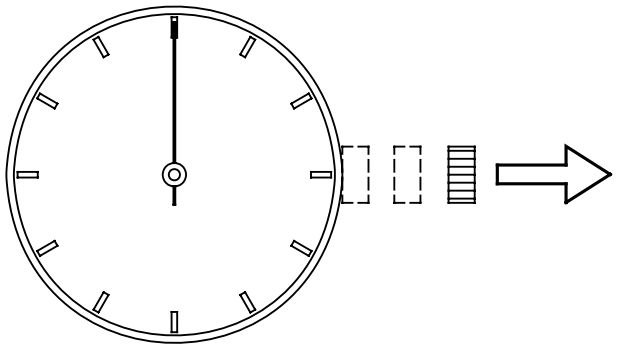
Стрелка индикатора запаса хода

Показанное время может отличаться от действительного запаса хода. Данные часы с автоматическим заводом оснащены индикатором запаса хода. При ношении часов на запястье пружина будет автоматически заводиться от естественных движений руки. Стрелка запаса хода показывает на положение полного завода (40 часов). Уровень завода часов меняется в зависимости от интенсивности движений руки и продолжительности ношения часов, по-

этому стрелка не всегда показывает на положение полного завода. Если снять часы с руки и не заводить их специально, стрелка запаса хода начнет постепенно перемещаться к нулю.

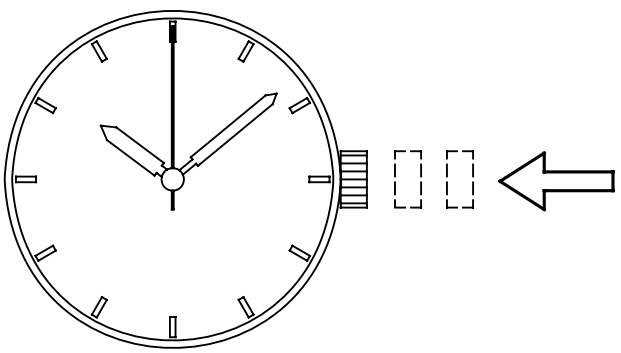
◆ УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

(1) Вытяните головку до второго щелчка. Секундная стрелка не останавливается. На калибрах DH и FB секундная стрелка останавливается. Вытяните головку, когда стрелка достигнет положения 12 часов.



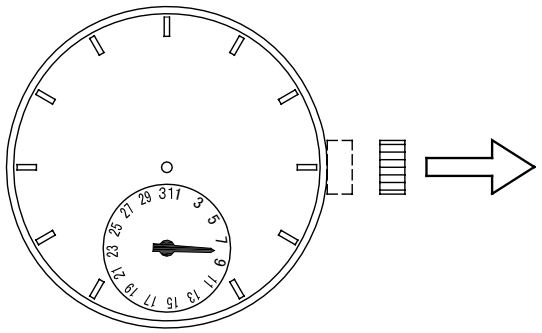
(2) Для установки текущего времени поворачивайте головку по часовой стрелке.
Поскольку уасы оснащены календарем, убедитесь, что установлено правильное время суток: a.m. (до полудня) или p.m. (после полудня). Дата меняется в [двенадцать часов ночи].
При установке времени сначала переведите стрелку немного назад по сравнению с фактическим временем, затем переведите ее вперед до значения фактического времени.

(3) Нажмите на головку, чтобы перевести ее в исходное (незавинченное) положение.



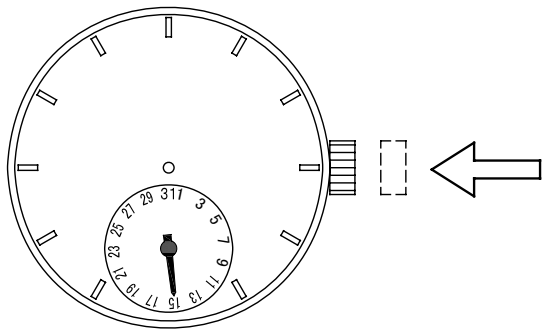
◆ УСТАНОВКА ДАТЫ

(1) Вытяните головку до первого щелчка.
На данных часах головку можно выдвигать до первого и второго щелчка.



(2) Поворачивайте головку против часовой стрелки, пока не будет установлена текущая дата.

(3) Нажмите на головку, чтобы перевести ее в исходное (незавинченное) положение.



Положение головки, индикатора даты и других компонентов на некоторых моделях может отличаться.

Коррекция даты в конце месяца:
Если в месяце 30 дней или меньше, необходимо корректировать дату. Установите дату на [1-е число] следующего месяца.

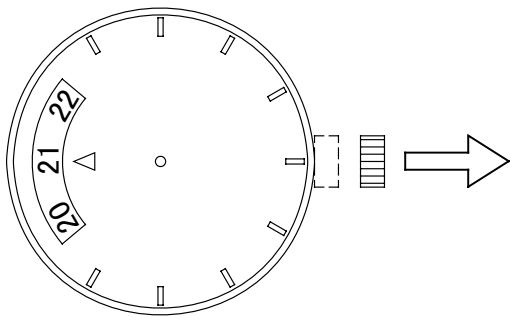
◆ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФУНКЦИИ ДВОЙНОГО ВРЕМЕНИ [DH (48K)]

Функция двойного времени позволяет одновременно отображать два показания времени. Данные часы показывают два времени с помощью стрелок и 24-часового индикатора.

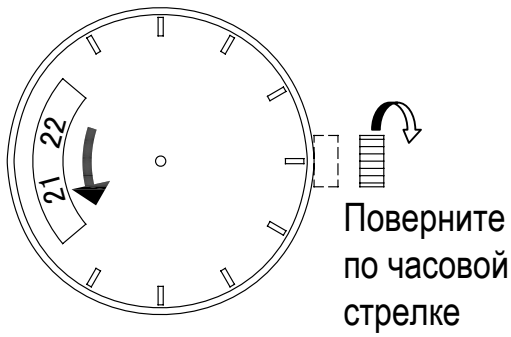
(1) Установка 24-часового индикатора

Перед тем как приступить к установке 24-часового индикатора, убедитесь в том, что часы показывают правильное время.

24-часовая индикация перемещается синхронно с индикацией времени. Перед тем как настроить индикатор, установите время. (См. [Установка времени].)

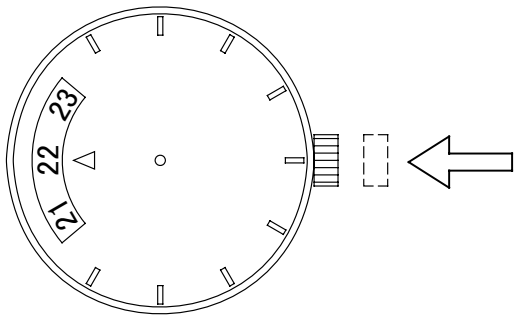


① Вытяните головку до первого щелчка.
На данных часах головку можно выдвигать на два щелчка.



② Для установки 24-часового индикатора на желаемое время поворачивайте головку по часовой стрелке. (24-часовая индикация перемещается вперед с шагом 30 минут.)

③ Нажмите на головку, чтобы перевести ее в нормальное положение.



* Положение головки и 24-часовой индикатор на некоторых моделях могут отличаться.

(2) Пример использования двойного времени

Чтобы настроить 24-часовой индикатор для индикации среднего времени по Гринвичу (GMT) в качестве второго показания времени в 5:00 вечера японского времени, установите 24-часовой индикатор на 8:00 утра, поскольку разница во времени составляет 9 часов. (См. “Установка 24-часового индикатора”.)

Чтобы проверить разницу во времени, обратитесь к “Сравнительной таблице стандартного времени”.

◆ ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ ВРАЩАЮЩИМСЯ КОЛЬЦОМ ИНДИКАТОРА (ФУНКЦИЯ МИРОВОГО ВРЕМЕНИ) [EY (46H), FA (46K), FB (46L)]

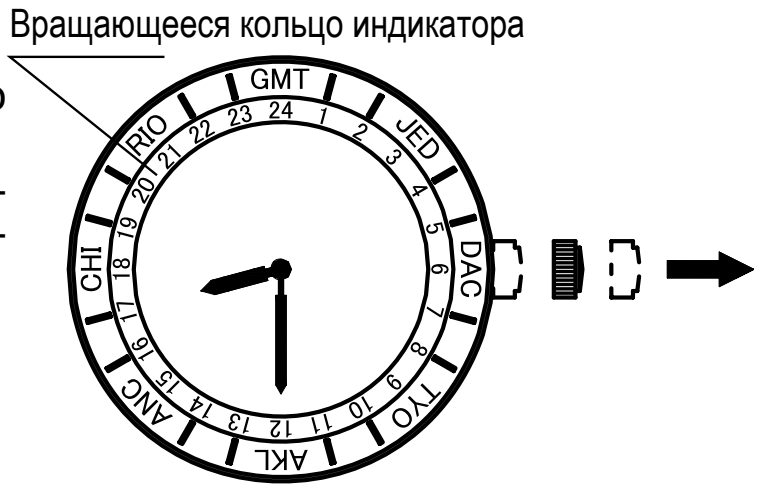
Боли Вы повернете вращающееся кольцо индикатора и совместите названия городов с показаниями времени, Вы сможете сразу видеть значение времени в соответствующих городах.

(1) <u>Модели, в которых значения времени отображаются</u> на вращающемся кольце индикатора

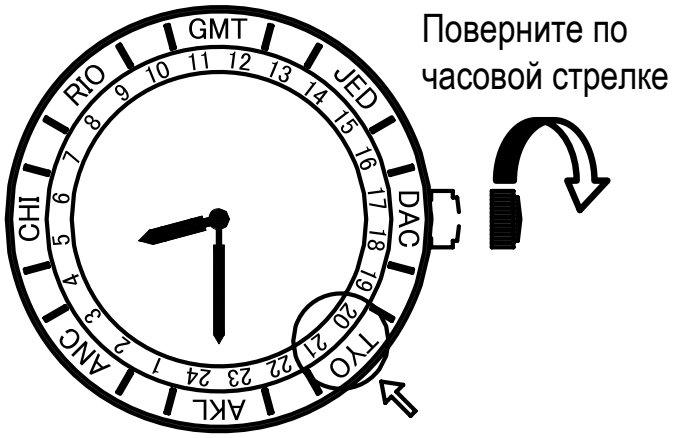
① Проверьте правильность времени на часах.

② Вытяните головку до первого щелчка.

* На данных часах головку можно выдвигать до первого и второго щелчка.



③ Поверните головку по часовой стрелке и установите текущее время на вращающемся кольце индикатора для города, в котором Вы находитесь в настоящее время. (Вращающееся кольцо индикатора поворачивается против часовой стрелки с шагом по 30 минут.)



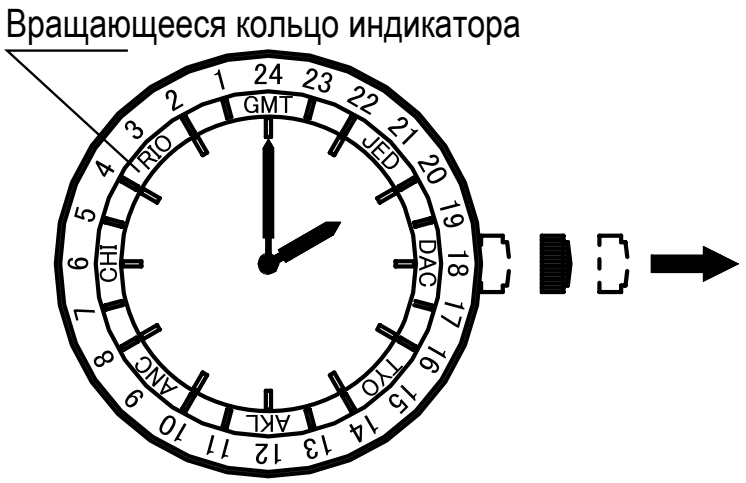
④ Утопите головку.

Пример: При использовании в Японии
Установите текущее время для ТОКИО (TYO) на вращающемся кольце индикатора.
Если в Японии 8:30 вечера, установите ТОКИО (TYO) на вращающемся кольце индикатора между 20:00 и 21:00.

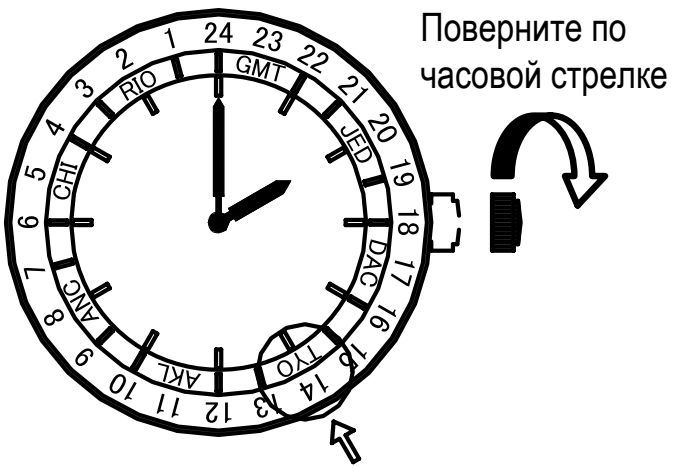
(2) <u>Модели, в которых названия городов отображаются</u> на вращающемся кольце индикатора

① Проверьте правильность времени на часах.

② Вытяните головку до первого щелчка.
*На данных часах головку можно выдвигать до первого и второго щелчка.



③ Поверните головку по часовой стрелке и установите текущее время для названия города, в котором Вы находитесь в настоящий момент, на вращающемся кольце индикатора. (Вращающееся кольцо индикатора поворачивается против часовой стрелки с шагом по 30 минут.)



④ Утопите головку.

Пример: При использовании в Японии
Установите текущее время для ТОКИО (TYO) на вращающемся кольце индикатора.
Если в Японии 02:00 дня, установите ТОКИО (TYO) на вращающемся безеле на 14:00.

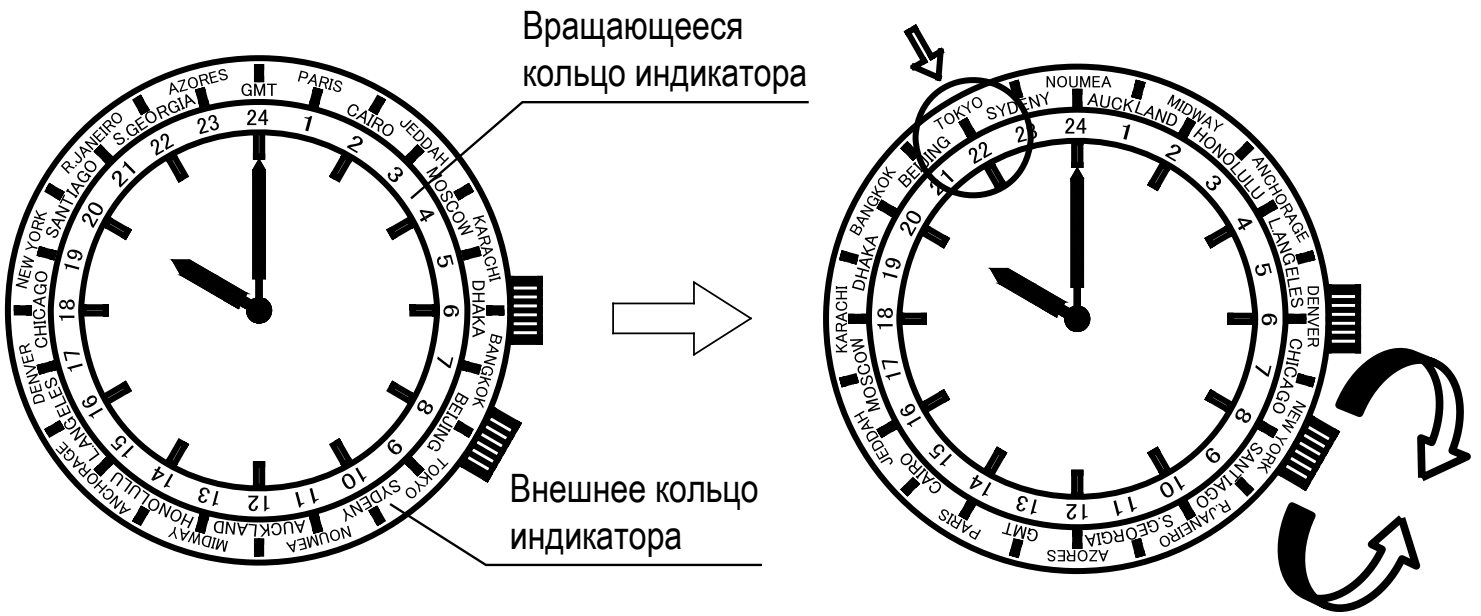
◆ ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ МОДЕЛЯМИ, ОСНАЩЕННЫМИ ВРАЩАЮЩИМСЯ ЦИФЕРБЛАТОМ С НАЗВАНИЕМ ГОРОДОВ (ВНЕШНИМ КОЛЬЦОМ ИНДИКАТОРА ИЛИ БЕЗЕЛОМ)

Некоторые модели оснащены вращающимся внешним кольцом индикатора (отображая названия городов) или вращающимся безелем вокруг внешней окружности циферблата (отображая названия городов) в дополнение к вращающемуся кольцу индикатора.
Проверьте еще раз, какая у Вас модель, и следуйте нижеприведенной инструкции для Вашей модели.

ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ ФУНКЦИЯМИ

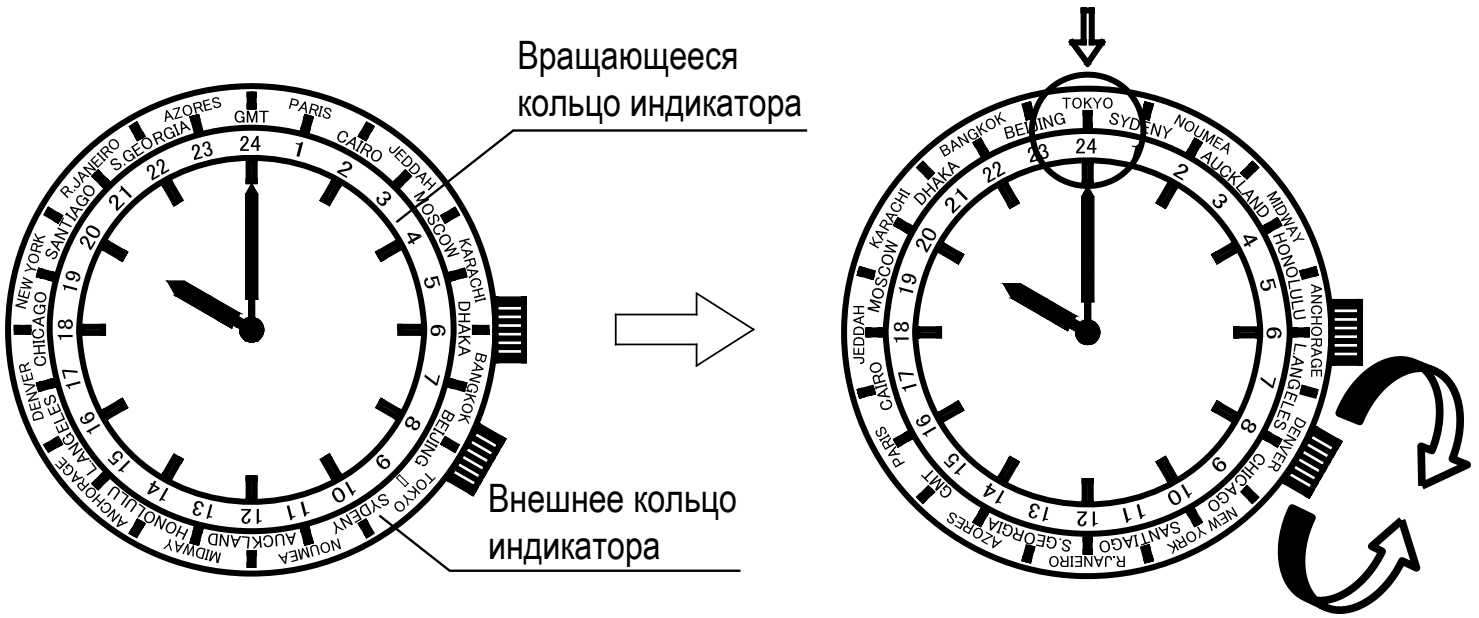
Приведенный ниже пример использования функции отображения второго часового пояса базируется на примере использования в Японии. В примере рассматривается модель вращающегося внешнего кольца индикатора с заводной головкой расположенной возле 4 часов на циферблате.

<Пример 1.>
Например, для того, чтобы установить время для Токио, выберите ТОКИО (TYO) на внешнем кольце индикатора (или безеле) и настройте его на текущее время в Токио.
Например, если в Японии 10 часов вечера, настройте ТОКИО (TYO) на внешнем кольце индикатора (или безеле) и выберите число 22 на вращающемся кольце индикатора.



<Пример 2.>
В данном случае, переместите ТОКИО (TYO) на позицию 12 часов, что будет более удобно, и после этого покрутите вращающееся кольцо индикатора, выбрав на нем время в ТОКИО (TYO).

(1) Прокрутите ТОКИО (TYO) на внешнем кольце индикатора (или безеле) на позицию 12 часов.



(2) Например, если в Японии 10 часов вечера, настройте ТОКИО (TYO) на вращающемся кокольце индикатора (или безеле) и выберете число 22.
(Более подробную информацию см. в ◆ «ПРАВИЛАХ ПОЛЬЗОВАНИЯ ВРАЩАЮЩИМСЯ КОЛЬЦОМ ИНДИКАТОРА» (ФУНКЦИЯ ОТОБРАЖЕНИЯ ВТОРОГО ЧАСОВОГО ВРЕМЕНИ))

<Пример 3.>
Переместите название наиболее часто используемого города в наиболее удобное и видное положение (на позицию 12 часов). (В указанном примере используется НЬЮ-ЙОРК.)

(1) Переместите НЬЮ-ЙОРК (NYC) на внешнем кольце индикатора (или безеле) на позицию 12 часов.

(2) Например, если в Японии 10 часов вечера, установите ТОКИО (TYO) на вращающемся кокольце индикатора (или безеле) на число 22.

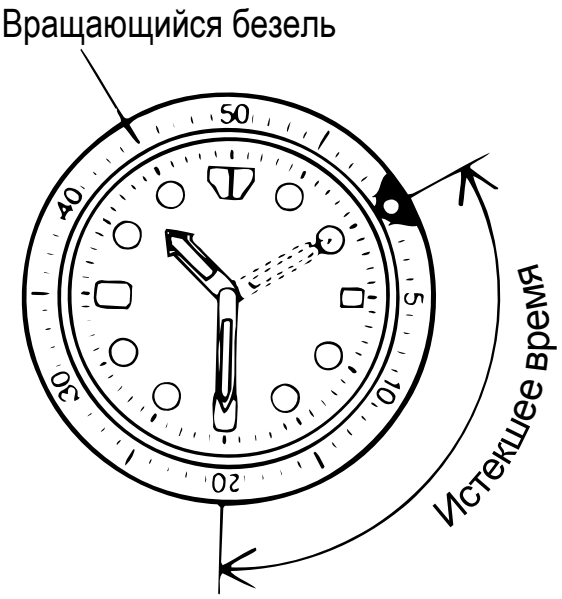
◆ СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТАБЛИЦА ОТКЛОНЕНИЯ ОТ ВРЕМЕНИ ПО ГРИНВИЧУ

Код города	Город	Отклонение от времени по Гринвичу
GMT	СРЕДНЕЕ ВРЕМЯ ПО ГРИНВИЧУ	±0
PAR	ПАРИЖ	+1
CAI	КАИР	+2
JED	ДЖИДДА	+3
MOW	МОСКВА	+4
KHI	КАРАЧИ	+5
DAC	ДАККА	+6
BKK	БАНГКОК	+7
BJS	ПЕКИН	+8
TYO	ТОКИО	+9
SYD	СИДНЕЙ	+10
NOU	НУМЕА	+11
AKL	ОКЛЕНД	+12
MDY	МИДУЭЙ	-11
HNL	ГОНОЛУЛУ	-10
ANC	АНКОРИДЖ	-9
LAX	ЛОС-АНДЖЕЛЕС	-8
DEN	ДЕНВЕР	-7
CHI	ЧИКАГО	-6
NYC	НЬЮ-ЙОРК	-5
SCL	САНТЬЯГО	-4
RIO	РИО-ДЕ-ЖАНЕЙРО	-3
SGS	ЮЖНАЯ ГЕОРГИЯ	-2
PDL	АЗОРСКИЕ ОСТРОВА	-1

* некоторых странах в целях энергосбережения используется летнее время. В некоторых случаях в интересах определенной страны разница во времени и летнее время могут изменяться.
* В списке названий городов указаны крупные города в различных странах мира. Пожалуйста, заранее обратите внимание, что некоторые технические характеристики изделия подлежат некоторым изменениям в целях улучшения качества продукции.
* Если Вы будете использовать часы в местах, которые не указаны в вышеприведенной таблице, в таком случае, выберите город в том же часовом поясе, в котором находится город, где Вы хотите указать время.

◆ РАБОТА С ВРАЩАЮЩИМСЯ ИНДИКАТОРНЫМ БЕЗЕЛЕМ

Обратите внимание, что некоторые модели оснащены вращающимся безелем индикатора, которое следует использовать надлежащим образом.
Поверните безеле таким образом, чтобы совместить метку ▽ с минутной стрелкой. При прохождении определенного времени Вы можете измерить истекшее время по расстоянию между минутной стрелкой и цифрами на вращающемся безеле индикатора. Вы также можете установить метку ▽ на желаемое время, чтобы напоминать себе, сколько времени остается до условленного времени.



На рисунке выше показано, что с момента, когда было 10:10, прошло 20 минут.

Безеле не может поворачиваться в противоположном направлении, поскольку он оснащено защитным механизмом, предназначенным для защиты от ошибочной операции в результате приложения силы или удара. Цифры на вращающемся безеле также могут упрощать считывание текущего времени.

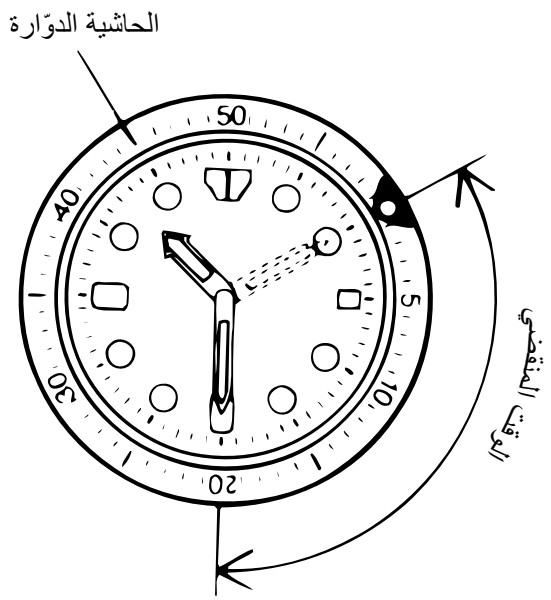
* В зависимости от конструкции защита от поворота в обратном направлении и 1-минутный “щелчок” на некоторых моделях отсутствует.

◆ كيفية استعمال حاشية المؤشر الدوّار

الرجاء ملاحظة أنه يتم طرح بعض الموديلات مزودة بحاشية مؤشر دوّار، يجب استعمالها بشكل صحيح.
أدِر الحاشية بتوجيه العلامة ▽ إلى عقرب الدقائق. أثناء مروره بوقت معين، يمكنك قياس الوقت المنقضي من المسافة بين عقرب الدقائق والأرقام الموجودة على حاشية المؤشر الدوّار. كما يمكنك ضبط العلامة ▽ على وقت مطلوب لتذكيرك بطول المدة المتبقية على موعد معين.

لا يمكنك إدارة الحاشية عكسيًا؛ لأنها تأتي مصحوبة بآلية حماية لمنع التشغيل الخاطئ بالقوة أو بفعل الصدمات. كما يمكن أن تساعدك الأرقام الموجودة على الحاشية على قراءة الوقت الحالي بسهولة.

* بناءً على تصميم الطراز، لا تنطبق آلية عدم الدوران عكسيًا و"نقرة" دقيقة واحدة على حاشية المؤشر الدوّار على بعض الموديلات.



يوضح أعلاه مرور ٢٠ دقيقة من الساعة 10:10.

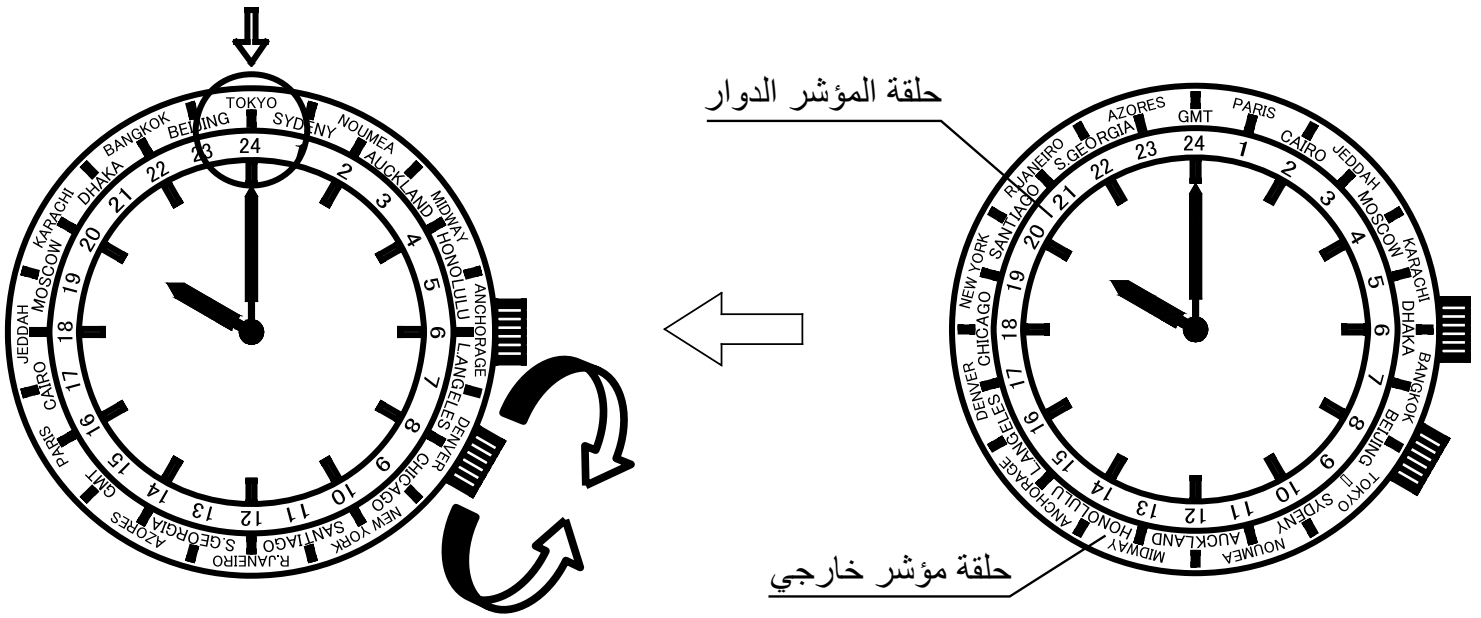
عربي

◆ جدول مقارنة التوقيتات القياسية

إشارة المدينة	مدينة نموذجية	اختلاف الوقت مع توقيت جرينتش
GMT	توقيت جرينتش	±0
PAR	باريس	+1
CAI	القاهرة	+2
JED	جدة	+3
MOW	موسكو	+4
KHI	كراتشي	+5
DAC	دكا	+6
BKK	بانكوك	+7
BJS	بيكين	+8
TYO	طوكيو	+9
SYD	سيدني	+10
NOU	نوميا	+11
AKL	أوكلاند	+12
MDY	ميدواي	-11
HNL	هونولولو	-10
ANC	أنكوراج	-9
LAX	لوس أنجلوس	-8
DEN	دينفير	-7
CHI	شيكاغو	-6
NYC	نيويورك	-5
SCL	سانتياجو	-4
RIO	ريو دي جانيرو	-3
SGS	سانت جورجيا	-2
PDL	أزوريس	-1

* بعض الدول تستخدم التوقيت الصيفي. قد يحدث في بعض الحالات أن يتم تغيير فرق التوقيت ووقت التوقيت الصيفي لملائمة ظروف البلد.
* أسماء المدن المدرجة هي المدن الأساسية في العديد من البلدان حول العالم. يرجى الملاحظة مسبقًا أن بعض مواصفات المنتجات عرضة للتغيير لأغراض تحسين المنتج.
* إذا كنت تخطط لاستخدام الساعة في مكان غير مدرج في الجدول أعلاه، حدد مدينة في نفس التوقيت الزمني مثل المدينة التي تريد إشارة الوقت لها.

<مثال ٢.>
في هذه الحالة، حرك طوكيو (TYO) إلى موقع أكثر رؤية ووضوح على وضع الساعة ١٢ ثم أدر حلقة المؤشر الدوار لمحاذاة الوقت مع (TYO) .
(١) أدر طوكيو (TYO) في حلقة المؤشر الخارجي (أو زجاج الساعة) إلى وضع الساعة ١٢.



(٢) في الساعة ١٠:٠٠ بعد الظهر في اليابان، قم بمحاذاة طوكيو (TYO) مع الرقم ٢٢ في حلقة المؤشر الدوار.
(راجع ◆ كيفية استخدام حلقة المؤشر الدوار (وظيفة التوقيت العالمي) للحصول على التفاصيل.)

<مثال ٣.>
أدر نيويورك (NYC) في حلقة المؤشر الخارجي (أو زجاج الساعة) إلى وضع الساعة ١٢.
(١) أدر نيويورك (NYC) في الحلقة الداخلية (أو زجاج الساعة) على وضع الساعة ١٢.
(٢) في الساعة ١٠:٠٠ بعد الظهر في اليابان، قم بمحاذاة الرقم ٢٢ في حلقة المؤشر الدوار مع طوكيو (TYO).

عربي

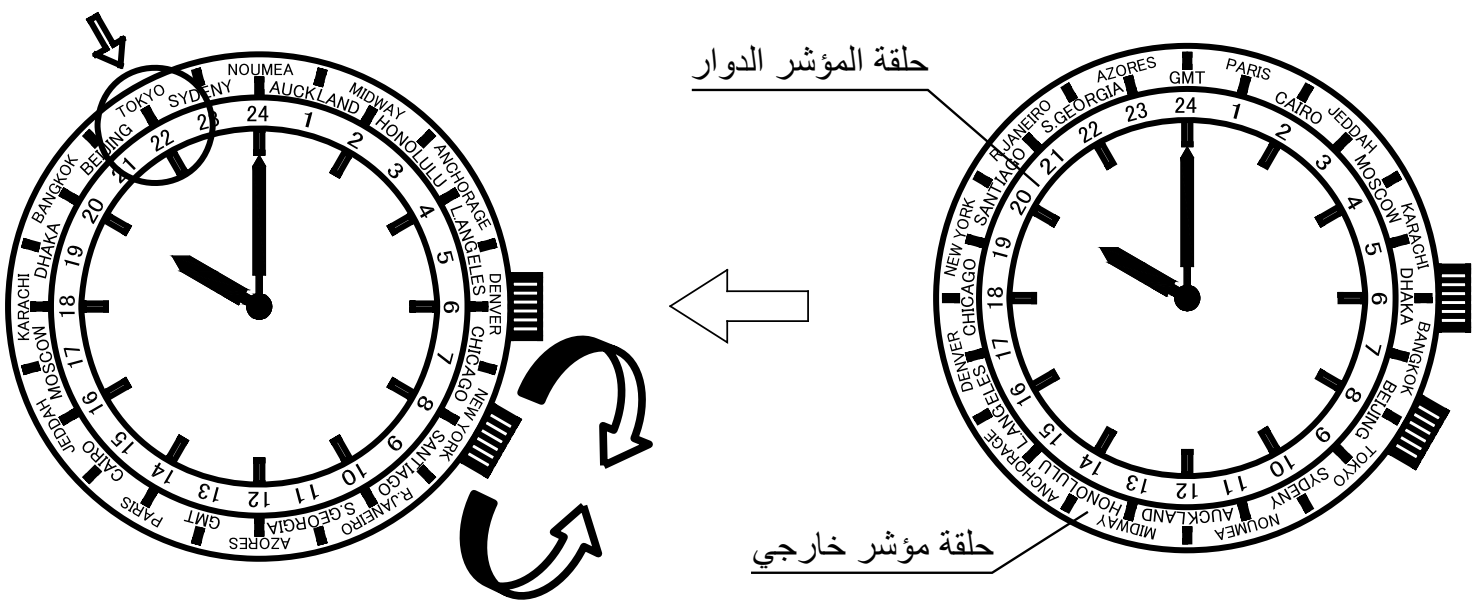
◆ كيفية استخدام طرز بها مؤشر أسماء مدن دوار (حلقة مؤشر خارجي و زجاج الساعة)

تتوفر بعض الطرز بحلقة مؤشر خارجي دوار (تعرض أسماء المدن) أو زجاج ساعة دوار حول المحيط الخارجي لهيكل الساعة (يعرض أسماء المدن) بالإضافة إلى حلقة المؤشر الدوار.
تحقق جيدًا لتأكيد أي نوع من الطرز لديك واقرأ التعليمات الخاصة بالنوع الخاص بك الواردة أدناه واتبعها.

كيفية استخدام الوظيفة

أمثلة حول كيف أن استخدام وظيفة الوقت الثنائي الموضحة أدناه قائمة على الاستخدام في اليابان. الطراز الموضح في مخطط المثال هو طراز حلقة مؤشر خارجي دوار بزر ضبط موجود بالقرب من الساعة ٤ في القرص الدوار.

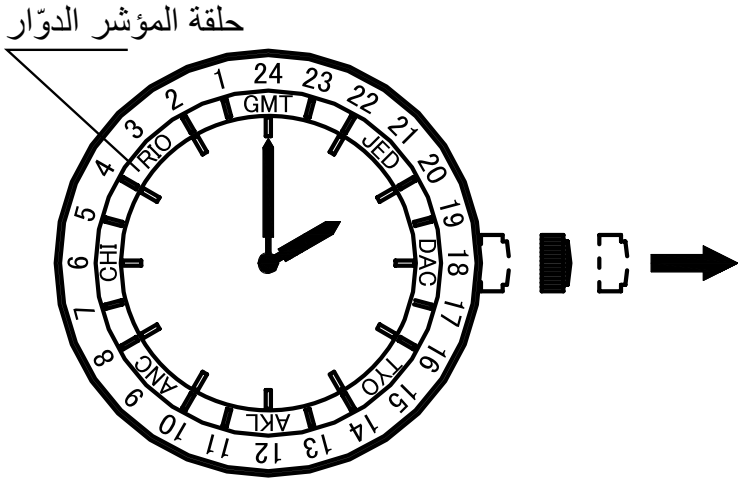
<مثال ١.>
في هذا المثال، قم بمحاذاة طوكيو (TYO) في حلقة المؤشر الخارجي (أو زجاج الساعة) مع الوقت الحالي لضبط الوقت لطوكيو.
في الساعة ١٠:٠٠ بعد الظهر في اليابان، قم بمحاذاة طوكيو (TYO) في حلقة المؤشر الخارجي (أو زجاج الساعة) مع الرقم ٢٢ في حلقة المؤشر الدوار.



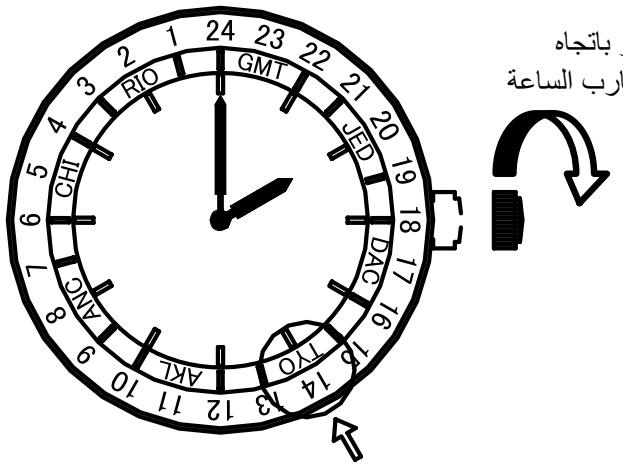
عربي

(٢) <u>الموديلات التي تظهر فيها أسماء المدن</u> على حلقة المؤشر الدوّار

① تأكد من أن الساعة تبين قراءة التوقيت الصحيح.



② اسحب التاج إلى الخارج إلى النقرة الأولى.
*التاج الموجود على هذه الساعة يمكن سحبه إلى الخارج إلى النقرتين الأولى والثانية.



③ أدِر التاج باتجاه عقارب الساعة وتهيئة اسم المدينة التي أنت موجود فيها حالياً على حلقة المؤشر الدوّار على التوقيت الحالي. (تدور حلقة المؤشر الدوّار بعكس اتجاه عقارب الساعة بوحدات كل منها ٣٠ دقيقة.)

④ اضغط التاج إلى الداخل.

مثال: عند الاستعمال في اليابان
قم بتهيئة قراءة اسم طوكيو (TYO) على حلقة المؤشر الدوّار على التوقيت الحالي.
في حالة أن الساعة هي ٢:٠٠ بعد الظهر في اليابان، قم بتهيئة قراءة (TYO) على الحاشية الدوّارة على الساعة ١٤:٠٠.

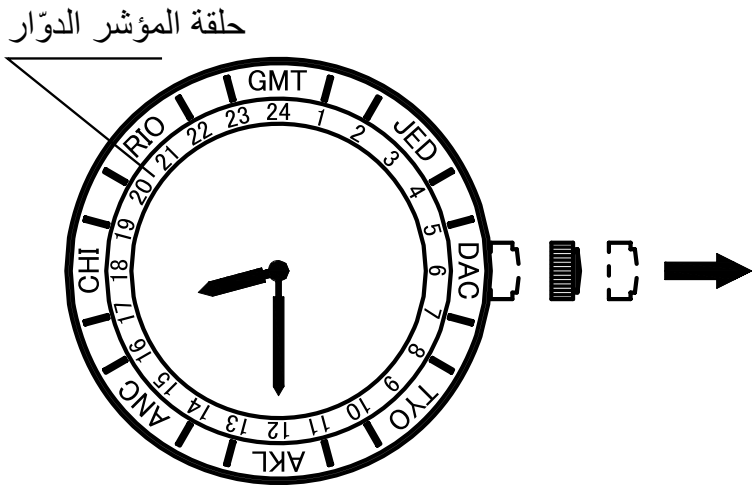
عربي

◆ كيفية استخدام حلقة المؤشر الدوار (وظيفة التوقيت العالمي) [(46H) EY، (46K) FA، (46L) FB]

عندما تدير حلقة المؤشر الدوّار وتقوم بمحاذاة أسماء المدن مع التوقيتات، يمكنك قراءة توقيتات المدن المعنية مباشرة.

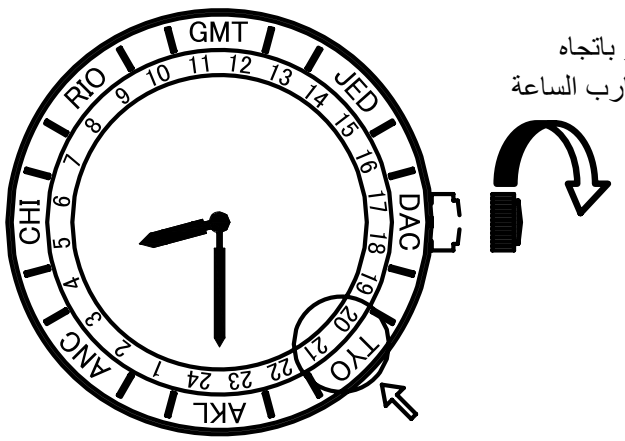
(١) <u>الموديلات المبينة عليها التوقيتات</u> على حلقة المؤشر الدوّار

① تأكد من أن الساعة تبين قراءة التوقيت الصحيح.



② اسحب التاج إلى الخارج إلى النقرة الأولى.
*التاج الموجود على هذه الساعة يمكن سحبه إلى الخارج إلى النقرتين الأولى والثانية.

③ أدِر التاج باتجاه عقارب الساعة وقم بتهيئة التوقيت الحالي لحلقة المؤشر الدوّار على المدينة التي أنت موجود فيها حالياً. (تدور حلقة المؤشر الدوّار بعكس اتجاه عقارب الساعة بوحدات كل منها ٣٠ دقيقة.)



④ اضغط التاج إلى الداخل.

مثال: عند الاستعمال في اليابان
قم بتهيئة قراءة اسم طوكيو المختصر (TYO) على حلقة المؤشر الدوّار على التوقيت الحالي.
في حالة أن الساعة هي ٨:٣٠ بعد الظهر في اليابان، قم بتهيئة قراءة اسم طوكيو (TYO) على حلقة المؤشر الدوّار بين القراءة ٢٠:٠٠ والقراءة ٢١:٠٠.

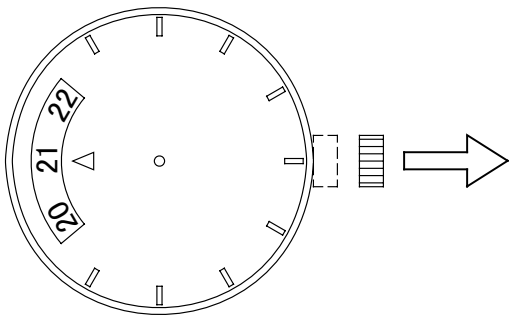
عربي

◆ كيفية استعمال وظيفة التوقيت المزدوج [(48K) DH]

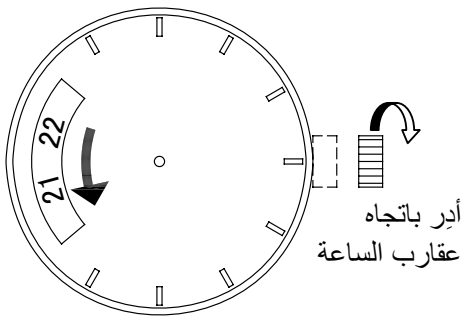
من خلال وظيفة التوقيت المزدوج، يمكن عرض توقيتين مختلفين في الوقت نفسه. تشير هذه الساعة إلى التوقيتين بالعقارب وبمؤشر ٢٤ ساعة.

(١) كيفية ضبط مؤشر ٢٤ ساعة

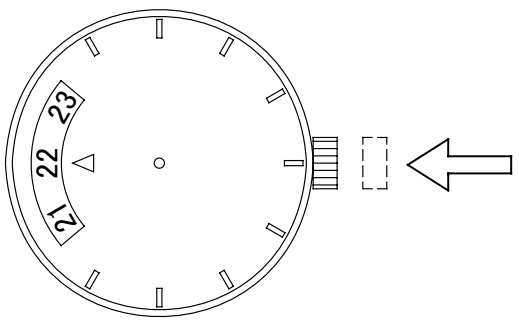
تأكد من صحة مؤشر الوقت قبل ضبط مؤشر ٢٤ ساعة.
يتحرك مؤشر ٢٤ ساعة بالتزامن مع مؤشر الوقت. قم بضبط الوقت قبل ضبط المؤشر. (راجع [كيفية ضبط التوقيت].)



① اسحب التاج للخارج إلى النقرة الأولى.
يمكن سحب التاج الخاص بهذه الساعة للخارج إلى نقرتين.



② أدِر التاج باتجاه عقارب الساعة واضبط مؤشر ٢٤ ساعة إلى
الوقت الذي تريده. (يتقدم مؤشر ٢٤ ساعة خلال ٣٠ دقيقة.)



③ اضغط التاج إلى الداخل للعودة إلى الوضع العادي.

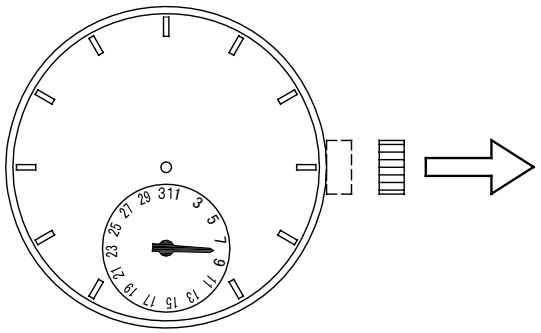
* قد يختلف موضع كل من التاج ومؤشر ٢٤ ساعة في بعض الموديلات.

(٢) مثال يوضح استعمال التوقيت المزدوج

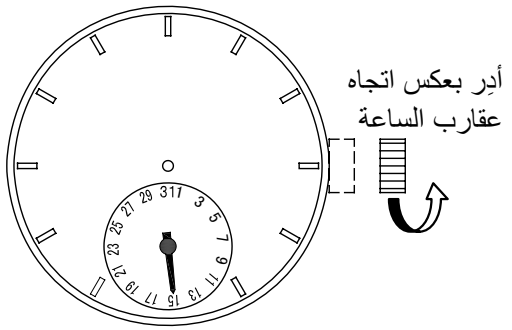
لضبط مؤشر ٢٤ ساعة للإشارة إلى GMT (توقيت جرينتش) كتوقيت ثانوي على الساعة ٥:٠٠ بعد الظهر بتوقيت اليابان، قم بضبط مؤشر ٢٤ ساعة على الساعة ٨:٠٠ صباحًا، باعتبار فرق توقيت ٩ ساعات. (راجع "كيفية ضبط مؤشر ٢٤ ساعة".)
ارجع إلى "جدول مقارنة التوقيتات القياسية" لمعرفة فروق التوقيت.

عربي

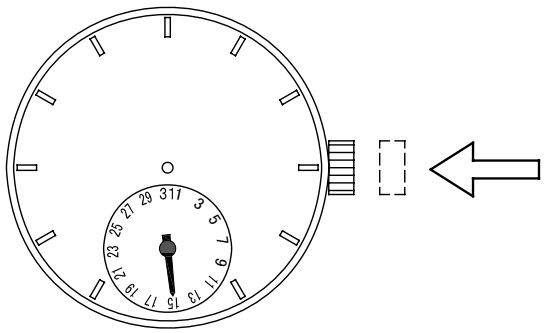
◆ كيفية تهيئة التاريخ



(١) اسحب التاج إلى الخارج إلى النقرة الأولى.
التاج الموجود على هذه الساعة يمكن سحبه إلى الخارج إلى النقرتين الأولى والثانية.



(٢) أدِر التواج بعكس اتجاه عقارب الساعة إلى أن تصل إلى تاريخ اليوم الحالي.



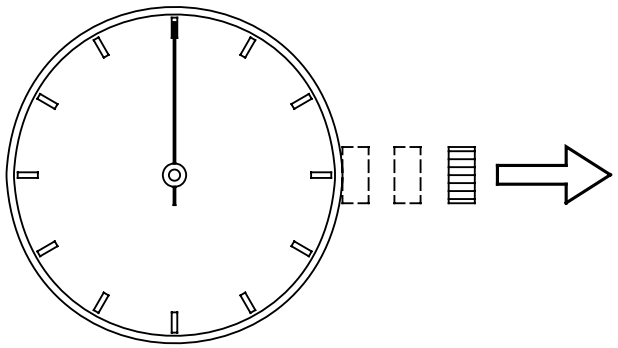
(٣) اضغط التاج إلى الداخل للعودة إلى الوضع العادي.

قد يختلف موضع كل من التاج ومؤشر التاريخ، إلخ. في بعض الموديلات.

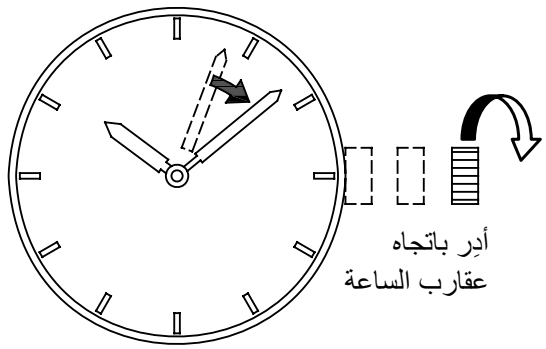
حول تصحيح التاريخ في نهاية الشهر:
من الضروري تصحيح التاريخ للشهور ذات ٣٠ يوم او اقل. قم بتهيئة التاريخ على [اليوم الأول] في أول أيام الشهر التالي.

عربي

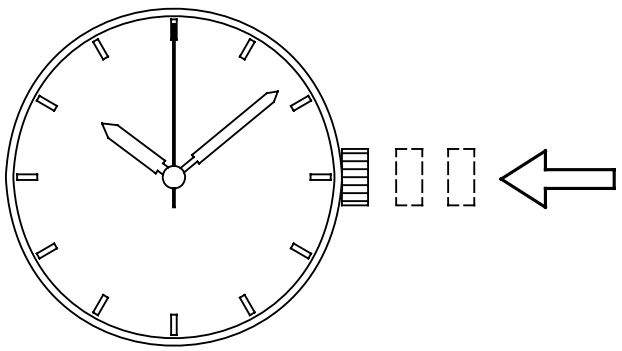
◆ كيفية ضبط التوقيت



(١) اسحب التاج للخارج إلى النقرة الثانية. لا يتوقف عقرب الثواني.
يتوقف عقرب الثواني عند العيارين DH وFB. اسحب التاج عندما يصل العقرب إلى وضع الساعة ١٢.



(٢) أدِر التاج باتجاه عقارب الساعة وقم بتهيئة التوقيت الحالي.
بما أن هذه الساعة مجهّزة بتقويم، تأكد من التهيئة إما على المؤشر قبل الظهر أو المؤشر بعد الظهر.
يتغيّر التاريخ عند قراءة الساعة [الثانية عشرة ليلاً "منتصف الليل"].
عند تهيئة الوقت، أولاً أرجِع العقرب إلى توقيت متأخر قليلاً عن التوقيت الفعلي ثَم قم بتقديمه إلى التوقيت الفعلي.



(٣) اضغط التاج إلى الداخل للعودة إلى الوضع العادي.

عربي

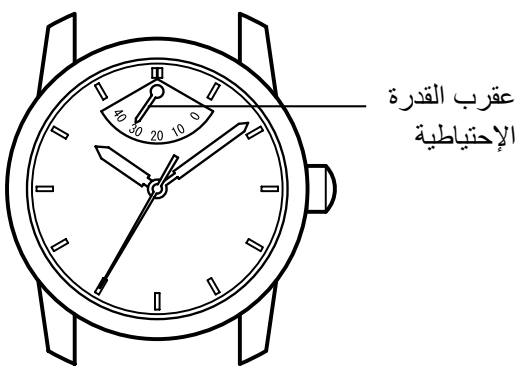
◆ آلية التعبئة الأوتوماتيكية

(١) هذه عبارة عن ساعة آلية تُعبَّأ أوتوماتيكياً.
(٢) تتم تعبئة النابض الرئيسي بفعل الحركات الطبيعية لذراعك عندما تكون مرتدياً الساعة على معصمك.
(٣) إذا توقفت ساعتك، حرّك الساعة للأمام وللخلف عشر مرات أو أكثر لإعادة تشغيل عقرب الثواني وبعد أن تبدأ بالحركة، قم بتهيئة التاريخ والتوقيت (التوقيت المزدوج أو التوقيت العالمي).
(٤) هذه الساعة تعمل لمدة ٤٠ ساعة تقريباً بعد تعبئتها بالكامل. إذا لم تتم تعبئتها بالقدر الكافي فقد تفقد الساعة دقتها. للحفاظ على دقة الساعة، نوصي بارتدائها ٨ ساعات يوميًا على الأقل.

◆ الموديلات التي تحتوي على تاج مثبّت بواسطة برغي

قد لا تتمكن من سحب التاج إلى الخارج دون فك البرغي (الموديلات التي تحتوي على تاج مثبّت بواسطة برغي) وذلك تبعاً للموديل.
قم بتشغيل هذا الطراز كما يلي:
(١) قبل تهيئة التاريخ والوقت (التوقيت المزدوج)، أدِر التاج إلى اليسار أولاً لإرخاء قفل البرغي.
(٢) بعد تهيئة التاريخ والوقت (التوقيت المزدوج)، أدِر التاج إلى اليمين بينما تضغطه إلى الداخل إلى أن يتوقف عن الدوران لشدّ البرغي بإحكام.

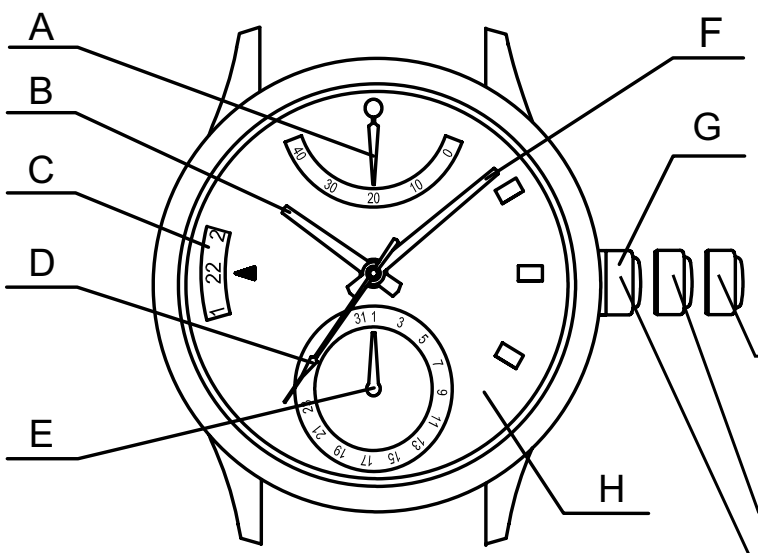
◆ مؤشر القدرة الإحتياطية



مؤشر القدرة الإحتياطية يبين مقدار تعبئة الساعة لكي تعرف بنظرة سريعة إلى متى ستظل الساعة تعمل. التوقيت الذي يشير إليه عقرب القدرة الإحتياطية هو المدة المتبقية. المدة المتبقية المبينة هي مجرد قيمة تقريبية. قد تختلف المدة المبينة عن المدة المتبقية الفعلية. يشتمل هذا المنتج على نظام تعبئة آلي يأتي مصحوبًا بوظيفة مؤشر القدرة الاحتياطية. ستتم تعبئة النابض الرئيسي آليًا بفعل الحركات الطبيعية لذراعك عندما تكون مرتديًا الساعة على معصمك. يشير عقرب القدرة الاحتياطية إلى وضع التعبئة الكاملة (٤٠ ساعة). سيتغير مقدار تعبئة الساعة مع تكرار حركات ذراعك وطول المدة التي ترتدي فيها الساعة؛ لذا لن يشير العقرب إلى وضع التعبئة الكاملة دائمًا. إذا نزعت الساعة عن ذراعك ولم تقم بتعبئتها يدويًا، فسيتحرك عقرب القدرة الاحتياطية تجاه الصفر بمرور الوقت.

◆ أسماء ووظائف قطع المكونات الفردية

<التوقيت المزدوج>



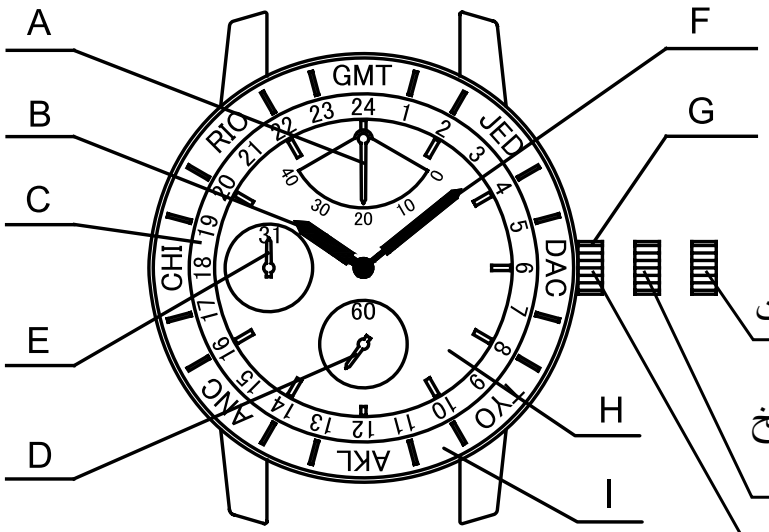
A: عقرب القدرة الإحتياطية
B: عقرب الساعة
C: حلقة المؤشر الدوّار
D: عقرب الثواني
E: عقرب التاريخ
F: عقرب الدقائق
G: تاج
H: المينا
I: زجاج الساعة (أو حلقة مؤشر خارجي)

ثاني نقرة: ضبط الوقت (يتوقف عقرب الثوان)

أول نقرة: إعداد مؤشر ٢٤ ساعة والتاريخ

الوضع العادي

<التوقيت العالمي>



ثاني نقرة: ضبط الوقت

أول نقرة: إعداد التاريخ والتوقيت العالمي

الوضع العادي

* تعرض بعض الطرز الوقت الثنائي باستخدام الأوقات، والبعض تعرض الأوقات العالمية باستخدام أسماء المدن.
* في بعض الطرز، يتم عرض أسماء المدن للأوقات المناظرة (أو أوقات لأسماء المدن المناظرة) على مؤشر دوار على زجاج الساعة؛ في طرز أخرى، يتم العرض على القرص الدوار.
* يختلف موضع كل من التاج ومؤشر التاريخ ، إلخ من موديل إلى آخر.

عربي

◆ المواصفات

لعيار		الخصائص	عدد الأحجار	مؤشر التاريخ	عقرب ٢٤ ساعة	آلية توقف عقرب الثواني	الدقة اليومية	ملاحظة ١*
DH	48K	توقيت مزدوج	٢١	طراز مؤشر العقرب	–	○	+٢٥ – -١٥ ثانية/يوم	١٠:٠٠ مساءً ~ ٢:٠٠ صباحًا
EY	46H	التوقيت العالمي	٢٣	طراز مؤشر العقرب	–	–	+٢٥ – -١٥ ثانية/يوم	١٠:٠٠ مساءً ~ ٢:٠٠ صباحًا
FA	46K	التوقيت العالمي	٢١	طراز مؤشر العقرب	–	–	+٢٥ – -١٥ ثانية/يوم	١٠:٠٠ مساءً ~ ٢:٠٠ صباحًا
FB	46L	التوقيت العالمي	٢١	طراز مؤشر العقرب	طراز مؤشر الحلقة	○	+١٠ – -٥ ثانية/يوم	١٠:٠٠ مساءً ~ ٢:٠٠ صباحًا

(١) الاهتزازات: ٢١,٦٠٠ ذبذبة/الساعة
(٢) وقت التشغيل: أكثر من ٤٠ ساعة
(٣) حوامل مقاومة للصدمات تعمل على حماية ميزان النابض الشَعري من الصدمات.
يتم الحصول على الدقة اليومية المنصوص عليها في الظروف التالية:
• بعد ٢٤ ساعة في درجة حرارة الغرفة مع تعبئة النابض الرئيسي بالكامل واتجاه وجه المينا لأعلى.
• ونتيجة لخصائص التعبئة الآلية للساعة، قد يختلف الوقت عن "الدقة اليومية" المنصوص عليها، بناءً على الظروف التالية: مقدار وقت ارتداء الساعة يوميًا، وموضع الساعة، وحركة ذراعك، وحالة تعبئة النابض الرئيسي.

قد يتم تغيير مواصفات المنتج دون إشعار، وذلك لتطويره.

⚠ تنبيه

* تجنّب ضبط التاريخ بين **الساعة ١٠:٠٠ مساءً والساعة ٢:٠٠ صباحًا**؛ لأن التقويم يتغير خلال هذه الفترة الزمنية. إذا تم ضبط التاريخ أثناء هذه الفترة الزمنية، فقد لا يتغيّر التاريخ أو قد يحدث قصور لأداء الساعة. تأكد من تحريك عقربي الساعات والدقائق بعيدًا عن هذه الفترة الزمنية عند ضبط التاريخ. (ملاحظة ١)

عربي

◆ كيفية تحديد رقم العيار

افحص رقم العيار بمراجعة رقم الموديل الخاص بساعتك أو رمز هيكل الساعة الموجود بالجزء الخلفي لهيكل الساعة.

١. البحث برقم الموديل المكون من ١٠ أرقام

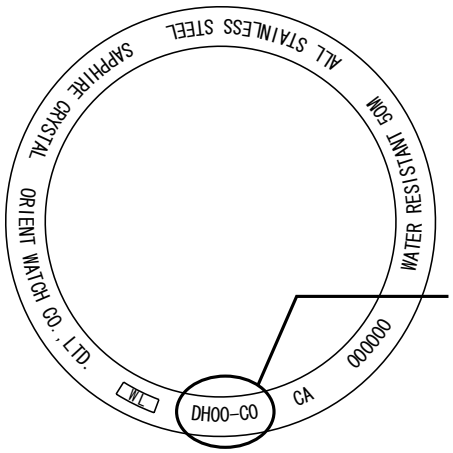
قم بمراجعة رقم الموديل المكون من ١٠ أرقام، والموجود على الضمان المزود مع الساعة. كما يمكنك الاطلاع على الرقم على ملصق المنتج الموجود على الساعة. يشير الرقمان الثاني والثالث إلى رقم العيار الخاص بالساعة.

مثال: إذا كان رقم الموديل "□DH00001B□"، فهذا يعني أن رقم العيار هو "DH".

٢. البحث برمز هيكل الساعة

اطّلع على رمز هيكل الساعة الموجود بالجزء الخلفي لهيكل الساعة.

يشير الرقمان الأول والثاني إلى رقم العيار.



رمز هيكل الساعة

مثال:

عندما يكون رمز هيكل الساعة "DH00-C0"، يكون رقم العيار هو "DH".

* قد يختلف مكان رمز هيكل الساعة وقد يكون حجم الخط المكتوب به صغيرًا ومن الصعب رؤيته، وفقًا لخصائص الساعات.
* قد تختلف الصور والتوضيحات الواردة بهذا الدليل عن الشكل الفعلي لساعتك، ولكن الوظائف وإجراءات التشغيل كما هي.

عربي

(٧) فيما يتعلق بقطع الملحقات

لا تحاول فك هذا المنتج أو تعديله.

قم بتخزين إبرة السوار/الرباط والأجزاء الصغيرة الأخرى بعيدًا عن متناول الأطفال، وإذا تم ابتلاع أية قطع صغيرة، فاتصل بطبيب على الفور.

(٨) استجابات الحساسية

إذا لاحظت وجود طفح جلدي أو تهيَّج جلدك بصورة غير طبيعية؛ نتيجة للمس الساعة أو الرباط، فتوقف عن ارتداء الساعة على الفور واستشر طبيبًا.

(٩) فيما يتعلق "باللمعان الضوئي"

تشتمل بعض المنتجات على مصباح مضيء على العقارب والمينا.

اللمعان الضوئي هو طلاء آمن يحتفظ بضوء الشمس والضوء الصناعي بدون استخدام أية مواد مشعّة، ويشع هذا الضوء في ظروف الإضاءة الخافتة. وحيث يعمل الطلاء على تفريغ الضوء المختزن، سيصبح خافتًا أكثر بمرور الوقت. يعتمد مقدار الضوء الناتج ووقت إشعاع الضوء على عوامل متعددة، عندما يتم تخزين الضوء، مثل: شكل الزجاج وسُمك الطلاء ومستوى السطوع المحيط والمسافة بين الساعة ومصدر الضوء ومستوى امتصاص الضوء. الرجاء العلم أنه عند عدم تخزين طاقة ضوء كافية، قد تشّع الساعة ضوءًا ضعيفًا أو تشّع ضوءًا لفترة قصيرة فقط.

(١٠) سوار ساعة مقاومة للماء

بعض المنتجات يُستخدم فيها أحزمة من الجلد والنايلون مغطاة بطبقة معالجة خاصة مقاومة لامتصاص العرق والماء. يُرجى أخذ العلم أن مقاومة مثل هذا النوع من لسوار الساعات للماء يمكن أن تفقد تأثيرها وذلك تبعاً لمدة وظروف الاستعمال.

(٢) الصدمة

① تأكد من عدم حمل الساعة عند ممارسة رياضات عنيفة، بينما ممارسة الرياضات الخفيفة مثل الجولف وغير ذلك لن يؤثر بشكل عكسي على الساعة.
② تجنب الصدمة العنيفة كإسقاط الساعة مثلاً على الأرض.

(٣) المجال المغناطيسي

① إذا تم ترك الساعة في مكان قريب من مجال مغناطيسي قوي لفترة زمنية طويلة، فمن الممكن أن يؤدي ذلك إلى مغنطة قطع الساعة، مما يؤدي إلى قصور في أدائها، فكن حريصًا.
② يمكن للساعة أن تقدم أو تؤخر مؤقتًا عندما تتعرض لمجال مغناطيسي. وتتم استعادة الدقة الأصلية عندما يتم إبعادها عن المجال المغناطيسي. في هذه الحالة قم بضبط الوقت.

(٤) الاهتزاز

قد تفقد الساعة دقة الوقت عندما تتعرض لاهتزازات قوية كتلك التي تحدث أثناء ركوب دراجات نارية أو استخدام مثقاب أو منشار سلسلي، إلخ.

(٥) درجة الحرارة

في البيئات التي تقل درجة حرارتها عن ٥ درجات مئوية أو تزيد عن ٣٥ درجة مئوية، قد يحدث قصور لأداء الساعة وتتوقف عن العمل.

⚠ تنبيه

لا تستخدم الساعة في درجات حرارة مرتفعة، كما في حمامات البخار (الساونا). فقد ترتفع درجة حرارة الساعة وتؤدي إلى احتراقها.

(٦) المواد الكيميائية والغازات، إلخ.

يجب توخّي أقصى درجات الحذر عند ملامسة الغازات والزئبق والكيماويات (مثل، ثنر الطلاء، البنزين، المذيبات المختلفة، المنظفات التي تحتوي على مثل تلك المكونات، المواد اللاصقة، الطلاء، الأدوية، العطور، مستحضرات التجميل، إلخ.)، وما إلى ذلك. فقد يؤدي ذلك إلى فقدان لون هيكل الساعة وسوار الساعة ووجه المينا. كما يمكن أن يؤدي ذلك إلى فقدان لون أجزاء المكونات المختلفة ذات الأساس الراتنجي وتشوهها وتلفها.

عربي

⚠ تحذير

① يمكن استخدام ساعة مقاومة للماء 30m (٣ أشرطة) للاستخدام اليومي أثناء غسل الوجه وغير ذلك، ولكن لا يمكن استخدامها في بيئة ستُغمر فيها بالماء.
② يمكن استخدام ساعة مقاومة للماء معززة للاستخدام اليومي I 50m (٥ أشرطة) أثناء السباحة وغيرها، ولكن لا يمكن استخدامها أثناء أي نوع من أنواع الغوص، بما في ذلك الغوص بدون أجهزة تنفس.
③ يمكنٍ استخدام ساعة مقاومة للماء معززة للاستخدام اليومي II 100m أو 200m (١٠ أشرطة أو ٢٠ شريطا) أثناء الغوص بدون أجهزة تنفس، ولكن لا يمكن استخدامها عند الغوص مع ارتداء أجهزة التنفس باستخدام أسطوانات أكسجين أو الغوص التشبعي باستخدام غاز الهيليوم وغير ذلك.

⚠ تنبيه

④ احتفظ بالتاج مدفوعًا للداخل طول الوقت (في الموضع العادي) أثناء استخدام الساعة. إذا كان زر الضبط من النوع المثبت للأسفل، فتأكد من تثبيته للأسفل بإحكام.
⑤ لا تقم بتشغيل التاج أو الأزرار تحت الماء، أو أثناء بلل الساعة. قد يتسرب الماء إلى داخل الساعة ويحبط مقاومة الماء.
⑥ إذا كانت ساعتك غير مقاومة للماء، فكن حذرًا من رذاذ الماء (أثناء غسل الوجه أو المطر وغير ذلك) والعرق. إذا ابتلت الساعة من الماء أو العرق، فامسح الرطوبة باستخدام قطعة قماش جافة وناعمة.
⑦ حتى مع ساعة مقاومة الماء للاستخدام اليومي، تجنب تدفقات الماء القوية المباشرة على الساعة. يمكن أن يحدث ضغط ماء أعلى من المحدد، الأمر الذي قد يحبط مقاومة الماء.
⑧ مع ساعة مقاومة الماء للاستخدام اليومي، اشطف ماء البحر من على هيكل الساعة بعد تعرضها لماء البحر، ثم امسح بالكامل لتجنب التآكل والتأثيرات الأخرى.
⑨ تشتمل الأجزاء الداخلية للساعة على بعض الرطوبةٍ، قد تتسبب في ضباب على الجزء الداخلي من زجاج الساعة عندما يكون الهواء الخارجي أكثر اعتدالاً من درجة الحرارة الداخلية للساعة. إذا كان الضباب مؤقتًا فإنه لا يسبب أي ضرر داخل الساعة، ولكن إذا استمر، أو دخل الماء في الساعة، فاستشر البائع ولا تترك المشكلة بدون علاج.

عربي

◆ التعامل مع الساعة

(١) مقاومة الماء

نوع / حالات الإستخدام			استعمال التاج تحت الماء واستعمال التاج وعليه قطرات ماء	التعريض الحراري لقطرات من الماء (غسل الوجه، المطر، إلى آخرة)	الرياضات المائية (السباحة وغيرها)، الملامسة المباشرة للماء (كغسيل السيارة وغيره)	الغوص المتعري بدون استخدام أسطوانة الهواء	الغوص بإستعمال لباس الغوص واسطوانة الهواء	غوص بغاز مختلط (باستخدام غاز الهيليوم)
غير مقاوم للماء		بدون WATER RESISTANT (WATER RESIST)	✕	✕	✕	✕	✕	✕
ساعات مقاومة للماء	مقاوم للماء للإستعمال اليومي	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	✕	○	✕	✕	✕	✕
	مقاوم للماء معزز I للإستعمال اليومي	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50m (5bar)	✕	○	○	✕	✕	✕
	مقاوم للماء معزّز II للإستعمال اليومي	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100m (10bar) 200m (20bar)	✕	○	○	○	✕	✕
ساعات الغواصين	ساعة الغواصين للتحليق في الهواء	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	✕	○	○	○	○	✕
	ساعة غوص للغوص مختلط الغازات	He-GAS DIVER'S 200m / 300m /...	✕	○	○	○	○	○

* يوصى باستخدام الساعة بشكل صحيح بعد نطاق الاستخدام الوارد أعلاه بعد التحقق من احتياطات مقاومة الهواء في القرص أو خلفية العلبة.

عربي

ساعة آلية مزودة بمؤشر القدرة الاحتياطي (توقيت مزدوج والتوقيت العالمي)

دليل التشغيل

نشكرك لشرائك مُنتجنا. لضمان الاستعمال لفترة طويلة من الزمن والحصول على أفضل أداء، يُرجى قراءة دليل التشغيل هذا جيداً وأخذ فكرة جيدة عن شروط الضمان.
يُرجى الاحتفاظ بدليل التشغيل هذا في متناول يدك للرجوع إليه مستقبلاً.

◆ **تنبيهات من أجل السلامة**

تأكد تماماً من التقيّد بالتعليمات المشار إليها بالعلامات التالية أدناه لتفادي تعرّضك أنت أو أي من الأشخاص الآخرين المعنيين لأي أخطار بدنية محتملة أو تلف للممتلكات.

تحذير ... هذه العلامة تشير إلى أن المضمون **قد ينطوي على احتمال حدوث وفاة أو الإصابة بجروح خطيرة** إذا تم استعمال المُنتج بأي طريقة تختلف عن التعليمات الواردة.

تنبيه ... هذه العلامة تشير إلى أن المضمون **قد ينطوي على احتمال إصابة الأشخاص بجروح أو حدوث أضرار مادية** وذلك فقط في حالة استعمال المُنتج بأي طريقة تختلف عن التعليمات الواردة.